



EUROPOS PARLAMENTAS

2009 - 2014

Piliečių laisvių, teisingumo ir vidaus reikalų komitetas

2009/0165(COD)

24.1.2011

PAKEITIMAI

54 - 286

Pranešimo projektas
Sylvie Guillaume
(PE452.774v01-00)

dėl pasiūlymo dėl Europos Parlamento ir Tarybos direktyvos dėl tarptautinės apsaugos suteikimo ir panaikinimo tvarkos valstybėse narėse būtiniausių reikalavimų (nauja redakcija)

Pasiūlymas dėl direktyvos
(COM(2009)0554 – C7-0248/2009 – 2009/0165(COD))

AM\853403LT.doc

PE456.698v01-00

LT

Susivieniję įvairovėje

LT

Pakeitimas 54
Georgios Papanikolaou

Pasiūlymas dėl direktyvos
8 konstatuojamoji dalis

Komisijos siūlomas tekstas

(8) Tam, kad būtų tinkamai remiamos su bendros Europos prieglobsčio sistemos kūrimo antruoju etapu nustatytų reikalavimų įgyvendinimu susijusios valstybių narių pastangos – pirmiausia tų, kurių prieglobsčio sistemas slegia konkreti neproporcinga našta dėl jų geografinės ir demografinės padėties, – turi būti sutelkti Europos pabėgėlių fondo ir Europos prieglobsčio paramos biuro ištekliai.

Pakeitimas

(8) Tam, kad, **be kita ko**, būtų tinkamai remiamos su bendros Europos prieglobsčio sistemos kūrimo antruoju etapu nustatytų reikalavimų įgyvendinimu susijusios valstybių narių pastangos – pirmiausia tų, kurių prieglobsčio sistemas slegia konkreti neproporcinga našta dėl jų geografinės ir demografinės padėties, – turi būti sutelkti Europos pabėgėlių fondo ir Europos prieglobsčio paramos biuro ištekliai.

Valstybėse narėse, kuriose, atsižvelgus į jų gyventojų skaičių, gaunamas neproporcingai didelis skaičius prašymų suteikti prieglobstį, turi būti nedelsiant sutelkta atitinkamai Europos pabėgėlių fondo ir Europos prieglobsčio paramos biuro finansinė parama ir administracinė ir (arba) techninė parama siekiant, kad šios valstybės narės laikytųsi šios direktyvos nuostatų.

Or. el

Pakeitimas 55
Daniël van der Stoep

Pasiūlymas dėl direktyvos
10 konstatuojamoji dalis

Komisijos siūlomas tekstas

(10) Pagrindinis šios direktyvos tikslas – nustatyti papildomus tarptautinės apsaugos suteikimo ir panaikinimo tvarkos valstybėse narėse būtiniausius reikalavimus, **siekiant Bendrijoje sukurti bendrą prieglobsčio tvarką.**

Pakeitimas

(10) Pagrindinis šios direktyvos tikslas – nustatyti papildomus tarptautinės apsaugos suteikimo ir panaikinimo tvarkos valstybėse narėse būtiniausius reikalavimus.

Or. nl

Pakeitimas 56

Kyriacos Triantaphyllides, Cornelis de Jong, Rui Tavares, Cornelia Ernst, Marie-Christine Vergiat

Pasiūlymas dėl direktyvos 13 konstatuojamoji dalis

Komisijos siūlomas tekstas

(13) Šioje direktyvoje gerbiamos pagrindinės teisės ir laikomasi principų, kurie pirmiausia yra pripažinti Europos Sąjungos pagrindinių teisių chartijoje. Visų pirma šia direktyva siekiama skatinti taikyti minėtos chartijos 1, 18, 19, 21, 24 ir 47 straipsnius ir direktyva turėtų būti atitinkamai įgyvendinama.

Pakeitimas

(13) Šioje direktyvoje gerbiamos pagrindinės teisės ir laikomasi principų, kurie pirmiausia yra pripažinti Europos Sąjungos pagrindinių teisių chartijoje. Visų pirma šia direktyva siekiama skatinti taikyti minėtos chartijos 1, **4**, 18, 19, 21, 24 ir 47 straipsnius ir direktyva turėtų būti atitinkamai įgyvendinama.

Or. en

Pakeitimas 57

Sophia in 't Veld

Pasiūlymas dėl direktyvos 14 a konstatuojamoji dalis (nauja)

Komisijos siūlomas tekstas

Pakeitimas

(14a) Valstybės narės privalo visapusiškai gerbti negrąžinimo principą ir teisę į prieglobstį, kurią taikant užtikrinamos galimybės kiekvienam asmeniui, kuris norėtų prašyti prieglobsčio ir kuris priklauso jų jurisdikcijai, įskaitant tuos asmenis, kuriuos veiksmingai kontroliuoja ES arba valstybės narės institucija, pasinaudoti prieglobsčio procedūra.

Or. en

Pakeitimas 58

Anna Maria Corazza Bildt, Véronique Mathieu, Mariya Nedelcheva, Simon Busuttil

Pasiūlymas dėl direktyvos 15 konstatuojamoji dalis

Komisijos siūlomas tekstas

(15) Būtina, kad sprendimai dėl visų tarptautinės apsaugos prašymų būtų priimami remiantis faktais ir, visų pirma, kad juos priimtų institucijos, kurių darbuotojai turi atitinkamų žinių *ar* yra tinkamai mokomi prieglobsčio ir pabėgėlių klausimais.

Pakeitimas

(15) Būtina, kad sprendimai dėl visų tarptautinės apsaugos prašymų būtų priimami remiantis faktais ir, visų pirma, kad juos priimtų institucijos, kurių darbuotojai turi atitinkamų žinių *ir* yra tinkamai mokomi prieglobsčio ir pabėgėlių klausimais.

Or. en

Pakeitimas 59 Mario Borghezio

Pasiūlymas dėl direktyvos 18 konstatuojamoji dalis

Komisijos siūlomas tekstas

(18) Siekiant teisingai pripažinti asmenis, kuriems reikalinga apsauga, pabėgėliais, kaip apibrėžta Ženevos konvencijos 1 straipsnyje, arba papildomą apsaugą galinčiais gauti asmenimis kiekvienam prašytojui turėtų būti leista veiksmingai naudotis procedūromis, suteikta galimybė bendradarbiauti ir susisiekti su kompetentingomis institucijomis, siekiant pateikti susijusius savo bylos faktus, bei suteiktos pakankamos procedūrinės garantijos išdėstyti savo argumentus bet kuriame procedūros etape. Be to, pagal tarptautinės apsaugos prašymo nagrinėjimo procedūrą paprastai turėtų būti numatyta bent jau prašytojo teisė likti, kol bus priimtas sprendžiančiosios institucijos sprendimas, naudotis vertėjo paslaugomis savo argumentams pateikti, jei jį apklausia valdžios institucijos, galimybė susisiekti su Jungtinių Tautų vyriausiojo pabėgėlių

Pakeitimas

(18) Siekiant teisingai pripažinti asmenis, kuriems reikalinga apsauga, pabėgėliais, kaip apibrėžta Ženevos konvencijos 1 straipsnyje, arba papildomą apsaugą galinčiais gauti asmenimis kiekvienam prašytojui turėtų būti leista veiksmingai naudotis procedūromis, suteikta galimybė bendradarbiauti ir susisiekti su kompetentingomis institucijomis, siekiant pateikti susijusius savo bylos faktus, bei suteiktos pakankamos procedūrinės garantijos išdėstyti savo argumentus bet kuriame procedūros etape. Be to, pagal tarptautinės apsaugos prašymo nagrinėjimo procedūrą paprastai turėtų būti numatyta bent jau prašytojo teisė likti, kol bus priimtas sprendžiančiosios institucijos sprendimas, naudotis vertėjo paslaugomis savo argumentams pateikti, jei jį apklausia valdžios institucijos, galimybė susisiekti su Jungtinių Tautų vyriausiojo pabėgėlių

komisaro (JTVPK) atstovu ir patarimus bei konsultacijas tarptautinės apsaugos prašytojams teikiančiomis organizacijomis, teisė gauti atitinkamą pranešimą apie sprendimą, to sprendimo faktinį ir teisinį pagrindimą, galimybė konsultuotis su patarėju teisės klausimais ar kitu patarėju, teisė būti informuotam apie savo teisinę padėtį sprendžiamaisiais procedūros etapais kalba, kurią, **kaip pagrįstai manoma**, jis supranta, ir – jeigu sprendimas neigiamas – teisė į veiksmingą teisės gynimo priemonę, kuria galėtų naudotis teisme.

komisaro (JTVPK) atstovu ir patarimus bei konsultacijas tarptautinės apsaugos prašytojams teikiančiomis organizacijomis, teisė gauti atitinkamą pranešimą apie sprendimą, to sprendimo faktinį ir teisinį pagrindimą, galimybė konsultuotis su patarėju teisės klausimais ar kitu patarėju, teisė būti informuotam apie savo teisinę padėtį sprendžiamaisiais procedūros etapais kalba, kurią jis supranta, ir – jeigu sprendimas neigiamas – teisė į veiksmingą teisės gynimo priemonę, kuria galėtų naudotis teisme.

Or. it

Pakeitimas 60

Hélène Flautre Verts/ALE frakcijos vardu

Pasiūlymas dėl direktyvos 18 konstatuojamoji dalis

Komisijos siūlomas tekstas

(18) Siekiant teisingai pripažinti asmenis, kuriems reikalinga apsauga, pabėgėliais, kaip apibrėžta Ženevos konvencijos 1 straipsnyje, arba papildomą apsaugą galinčiais gauti asmenimis kiekvienam prašytojui turėtų būti leista veiksmingai naudotis procedūromis, suteikta galimybė bendradarbiauti ir susisiekti su kompetentingomis institucijomis, siekiant pateikti susijusius savo bylos faktus, bei suteiktos **pakankamos** procedūrinės garantijos išdėstyti savo argumentus bet kuriame procedūros etape. Be to, pagal tarptautinės apsaugos prašymo nagrinėjimo procedūrą paprastai **turėtų** būti numatyta bent jau prašytojo teisė likti, kol bus priimtas sprendžiančiosios institucijos sprendimas, naudotis vertėjo paslaugomis savo argumentams pateikti, jei jį apklausia valdžios institucijos, galimybė susisiekti su Jungtinių Tautų vyriausiojo pabėgėlių

Pakeitimas

(18) Siekiant teisingai pripažinti asmenis, kuriems reikalinga apsauga, pabėgėliais, kaip apibrėžta Ženevos konvencijos 1 straipsnyje, arba papildomą apsaugą galinčiais gauti asmenimis kiekvienam prašytojui turėtų būti leista veiksmingai naudotis procedūromis, suteikta galimybė bendradarbiauti ir susisiekti su kompetentingomis institucijomis, siekiant pateikti susijusius savo bylos faktus, bei suteiktos **veiksmingos** procedūrinės garantijos išdėstyti savo argumentus bet kuriame procedūros etape. Be to, pagal tarptautinės apsaugos prašymo nagrinėjimo procedūrą paprastai **turi** būti numatyta bent jau prašytojo teisė likti, kol bus priimtas sprendžiančiosios institucijos sprendimas, **ir neigiamo sprendimo atveju laikotarpiu, kurio reikia teisės gynimo priemonei pritaikyti**, naudotis vertėjo paslaugomis savo argumentams pateikti, jei jį apklausia

komisaro (JTVPK) atstovu ir patarimus bei konsultacijas tarptautinės apsaugos prašytojams teikiančiomis organizacijomis, teisė gauti atitinkamą pranešimą apie sprendimą, to sprendimo faktinį ir teisinį pagrindimą, galimybė konsultuotis su patarėju teisės klausimais ar kitu patarėju, teisė būti informuotam apie savo teisinę padėtį sprendžiamaisiais procedūros etapais kalba, kurią, **kaip pagrįstai manoma**, jis supranta, ir – jeigu sprendimas neigiamas – teisė į veiksmingą teisės gynimo priemonę, kuria galėtų naudotis teisme.

valdžios institucijos, galimybė susisiekti su Jungtinių Tautų vyriausiojo pabėgėlių komisaro (JTVPK) atstovu ir patarimus bei konsultacijas tarptautinės apsaugos prašytojams teikiančiomis organizacijomis, teisė gauti atitinkamą pranešimą apie sprendimą, to sprendimo faktinį ir teisinį pagrindimą, galimybė konsultuotis su patarėju teisės klausimais ar kitu patarėju, teisė būti informuotam apie savo teisinę padėtį sprendžiamaisiais procedūros etapais kalba, kurią jis supranta, ir – jeigu sprendimas neigiamas – teisė į veiksmingą teisės gynimo priemonę, kuria galėtų naudotis teisme.

Or. en

Pakeitimas 61 **Sophia in 't Veld**

Pasiūlymas dėl direktyvos **18 konstatuojamoji dalis**

Komisijos siūlomas tekstas

(18) Siekiant teisingai pripažinti asmenis, kuriems reikalinga apsauga, pabėgėliais, kaip apibrėžta Ženevos konvencijos 1 straipsnyje, arba papildomą apsaugą galinčiais gauti asmenimis kiekvienam prašytojui turėtų būti leista veiksmingai naudotis procedūromis, suteikta galimybė bendradarbiauti ir susisiekti su kompetentingomis institucijomis, siekiant pateikti susijusius savo bylos faktus, bei suteiktos pakankamos procedūrinės garantijos išdėstyti savo argumentus bet kuriame procedūros etape. Be to, pagal tarptautinės apsaugos prašymo nagrinėjimo procedūrą paprastai turėtų būti numatyta bent jau prašytojo teisė likti, kol bus priimtas sprendžiančiosios institucijos sprendimas, naudotis vertėjo paslaugomis savo argumentams pateikti, jei jį apklausia valdžios institucijos, galimybė susisiekti su Jungtinių Tautų vyriausiojo pabėgėlių

Pakeitimas

(18) Siekiant teisingai pripažinti asmenis, kuriems reikalinga apsauga, pabėgėliais, kaip apibrėžta Ženevos konvencijos 1 straipsnyje, arba papildomą apsaugą galinčiais gauti asmenimis kiekvienam prašytojui turėtų būti leista veiksmingai naudotis procedūromis, suteikta galimybė bendradarbiauti ir susisiekti su kompetentingomis institucijomis, siekiant pateikti susijusius savo bylos faktus, bei suteiktos pakankamos procedūrinės garantijos išdėstyti savo argumentus bet kuriame procedūros etape. Be to, pagal tarptautinės apsaugos prašymo nagrinėjimo procedūrą paprastai turėtų būti numatyta bent jau prašytojo teisė likti, kol bus priimtas sprendžiančiosios institucijos **galutinis** sprendimas, **įskaitant tuos atvejus, kai prašytojas pateikia skundą, ir laikotarpiu, kuriam kompetentingas teismas suteikė leidimą**, naudotis vertėjo

komisaro (JTVPK) atstovu ir patarimus bei konsultacijas tarptautinės apsaugos prašytojams teikiančiomis organizacijomis, teisė gauti atitinkamą pranešimą apie sprendimą, to sprendimo faktinį ir teisinį pagrindimą, galimybė konsultuotis su patarėju teisės klausimais ar kitu patarėju, teisė būti informuotam apie savo teisinę padėtį sprendžiamaisiais procedūros etapais kalba, kurią, kaip pagrįstai manoma, jis supranta, ir – jeigu sprendimas neigiamas – teisė į veiksmingą teisės gynimo priemonę, kuria galėtų naudotis teisme.

paslaugomis savo argumentams pateikti, jei jį apklausia valdžios institucijos, galimybė susisiekti su Jungtinių Tautų vyriausiojo pabėgėlių komisaro (JTVPK) atstovu ir patarimus bei konsultacijas tarptautinės apsaugos prašytojams teikiančiomis organizacijomis, teisė gauti atitinkamą pranešimą apie sprendimą, to sprendimo faktinį ir teisinį pagrindimą, galimybė konsultuotis su patarėju teisės klausimais ar kitu patarėju, teisė būti informuotam apie savo teisinę padėtį sprendžiamaisiais procedūros etapais kalba, kurią, kaip pagrįstai manoma, jis supranta, ir – jeigu sprendimas neigiamas – teisė į veiksmingą teisės gynimo priemonę, kuria galėtų naudotis teisme.

Or. en

Pakeitimas 62 **Monika Hohlmeier**

Pasiūlymas dėl direktyvos **20 konstatuojamoji dalis**

Komisijos siūlomas tekstas

(20) Be to, turėtų būti ***nustatytos specialios procedūrinės garantijos pažeidžiamiems prašytojams***, kaip antai ***nepilnamečiai, nelydimi nepilnamečiai***, kankinimą, prievartą ar kitokį sunkų smurtą ***patyrę asmenys***, kad jiems būtų sudarytos sąlygos veiksmingai naudotis tvarka ir pateikti informaciją tarptautinės apsaugos prašymui pagrįsti.

Pakeitimas

(20) Be to, turėtų būti ***kreipiamas ypatingas dėmesys į konkrečius pažeidžiamų prašytojų***, kaip antai ***nepilnamečių, nelydimų nepilnamečių***, kankinimą, prievartą ar kitokį sunkų smurtą ***patyrusių asmenų arba neįgaliųjų poreikius***, kad jiems būtų sudarytos sąlygos veiksmingai naudotis tvarka ir pateikti informaciją tarptautinės apsaugos prašymui pagrįsti.

Or. de

Pagrindimas

Valdžios institucijos turėtų užtikrinti, kad ypač pažeidžiami prašytojai galėtų veiksmingai pasinaudoti tvarka ir kad būtų atsižvelgta į jų konkrečias aplinkybes. Tačiau dėlto neturėtų kilti jokių naujų kliūčių procedūrai vykdyti arba atsirasti piktnaudžiavimo galimybių laikantis naujoje redakcijoje nurodyto tikslo užtikrinti kuo trumpesnę ir veiksmingesnę

procedūra.

Pakeitimas 63

Hélène Flautre Verts/ALE frakcijos vardu

Pasiūlymas dėl direktyvos 20 konstatuojamoji dalis

Komisijos siūlomas tekstas

(20) Be to, turėtų būti nustatytos specialios procedūrinės garantijos pažeidžiamiems prašytojams, kaip antai nepilnamečiai, nelydimi nepilnamečiai, kankinimą, prievartą ar kitoki sunkų smurtą patyrę asmenys, kad jiems būtų sudarytos sąlygos veiksmingai naudotis tvarka ir pateikti informaciją tarptautinės apsaugos prašymui pagrįsti.

Pakeitimas

(20) Be to, turėtų būti nustatytos specialios procedūrinės garantijos pažeidžiamiems prašytojams, kaip antai nepilnamečiai, nelydimi nepilnamečiai, ***nėščios moterys***, kankinimą, prievartą ar kitoki sunkų smurtą patyrę asmenys ***arba neįgalieji***, kad jiems būtų sudarytos sąlygos veiksmingai naudotis tvarka ir pateikti informaciją tarptautinės apsaugos prašymui pagrįsti.

Or. en

Pakeitimas 64

Sylvie Guillaume

Pasiūlymas dėl direktyvos 20 konstatuojamoji dalis

Komisijos siūlomas tekstas

(20) Be to, turėtų būti nustatytos specialios procedūrinės garantijos pažeidžiamiems prašytojams, kaip antai nepilnamečiai, nelydimi nepilnamečiai, kankinimą, prievartą ar kitoki sunkų smurtą patyrę asmenys, kad jiems būtų sudarytos sąlygos veiksmingai naudotis tvarka ir pateikti informaciją tarptautinės apsaugos prašymui pagrįsti.

Pakeitimas

(20) Be to, turėtų būti nustatytos specialios procedūrinės garantijos pažeidžiamiems prašytojams, kaip antai nepilnamečiai, nelydimi nepilnamečiai, kankinimą, prievartą ar kitoki sunkų smurtą, ***pvz., smurtą dėl lyties ir žalingos tradicinės praktikos*** patyrę asmenys ***arba neįgalieji***, kad jiems būtų sudarytos sąlygos veiksmingai naudotis tvarka ir pateikti informaciją tarptautinės apsaugos prašymui pagrįsti.

Or. fr

Pakeitimas 65

Hélène Flautre Verts/ALE frakcijos vardu

Pasiūlymas dėl direktyvos 22 konstatuojamoji dalis

Komisijos siūlomas tekstas

(22) Siekiant užtikrinti tikrą moterų ir vyrų prašytojų lygybę, nagrinėjimo tvarka turėtų būti nustatyta atsižvelgiant į lyties aspektą. Pirmiausia asmeniniai pokalbiai turėtų būti rengiami taip, kad su persekiojimu dėl lyties susijusiose bylose ir prašytojos, ir prašytojai galėtų pasakoti apie savo patirtį. Vykdam procedūras, pagrįstas saugios trečiosios šalies, saugios kilmės šalies ir vėlesnių prašymų sąvokomis, turėtų būti tinkamai atsižvelgiama į prašymų, susijusių su lytimi, sudėtingumą.

Pakeitimas

(22) Siekiant užtikrinti tikrą moterų ir vyrų prašytojų lygybę, nagrinėjimo tvarka turėtų būti nustatyta atsižvelgiant į lyties aspektą. Pirmiausia asmeniniai pokalbiai turėtų būti rengiami taip, kad su persekiojimu dėl lyties susijusiose bylose ir prašytojos, ir prašytojai galėtų pasakoti apie savo patirtį, ***jeigu to reikalaujama, tos pačios lyties apklausėjui, kuris buvo specialiai apmokytas dalyvauti apklausoje, susijusiose su persekiojimu dėl lyties.*** Vykdam procedūras, pagrįstas saugios trečiosios šalies, saugios kilmės šalies ir vėlesnių prašymų sąvokomis, turėtų būti tinkamai atsižvelgiama į prašymų, susijusių su lytimi, sudėtingumą.

Or. en

Pakeitimas 66

Alfredo Pallone, Clemente Mastella

Pasiūlymas dėl direktyvos 22 konstatuojamoji dalis

Komisijos siūlomas tekstas

(22) Siekiant užtikrinti tikrą moterų ir vyrų prašytojų lygybę, nagrinėjimo tvarka turėtų būti nustatyta atsižvelgiant į ***lyties aspektą.*** Pirmiausia asmeniniai pokalbiai turėtų būti rengiami taip, kad su persekiojimu dėl lyties susijusiose bylose ir prašytojos, ir prašytojai galėtų pasakoti apie savo patirtį. Vykdam procedūras, pagrįstas saugios trečiosios šalies, saugios kilmės šalies ir

Pakeitimas

(22) Siekiant užtikrinti tikrą moterų ir vyrų prašytojų lygybę, nagrinėjimo tvarka turėtų būti nustatyta atsižvelgiant į ***dviejų lyčių ypatumus.*** Pirmiausia asmeniniai pokalbiai turėtų būti rengiami taip, kad su persekiojimu dėl lyties susijusiose bylose ir prašytojos, ir prašytojai galėtų pasakoti apie savo patirtį. Vykdam procedūras, pagrįstas saugios trečiosios šalies, saugios

vėlesnių prašymų sąvokomis, turėtų būti tinkamai atsižvelgiama į prašymų, susijusių su lytimi, sudėtingumą.

kilmės šalies ir vėlesnių prašymų sąvokomis, turėtų būti tinkamai atsižvelgiama į prašymų, susijusių su lytimi, sudėtingumą.

Šis pakeitimas tekstui lietuvių kalba įtakos neturi.

Or. it

Pagrindimas

Šis pakeitimas tekstui lietuvių kalba įtakos neturi.

Pakeitimas 67
Hélène Flautre Verts/ALE frakcijos vardu

Pasiūlymas dėl direktyvos
24 konstatuojamoji dalis

Komisijos siūlomas tekstas

(24) Tarptautinės apsaugos poreikių nagrinėjimo procedūros turėtų būti vykdomos taip, kad **kompetentingos** institucijos galėtų atidžiai nagrinėti tarptautinės apsaugos prašymus.

Pakeitimas

(24) Tarptautinės apsaugos poreikių nagrinėjimo procedūros turėtų būti vykdomos taip, kad **sprendžiančiosios** institucijos galėtų atidžiai nagrinėti tarptautinės apsaugos prašymus.

Or. en

Pakeitimas 68
Mario Borghezio

Pasiūlymas dėl direktyvos
25 konstatuojamoji dalis

Komisijos siūlomas tekstas

(25) Kai prašytojas vėliau vėl paduoda prašymą nepateikdamas naujų įrodymų ar argumentų, būtų neproporcinga įpareigoti valstybes nares pradėti naują visapusiško nagrinėjimo procedūrą. Tokiais atvejais valstybės narės turėtų **turėti galimybę** atmesti prašymą kaip nepriimtina pagal *res*

Pakeitimas

(25) Kai prašytojas vėliau vėl paduoda prašymą nepateikdamas naujų įrodymų ar argumentų, būtų neproporcinga įpareigoti valstybes nares pradėti naują visapusiško nagrinėjimo procedūrą. Tokiais atvejais valstybės narės turėtų atmesti prašymą kaip

judicata principą.

nepriimtina pagal *res judicata* principą.

Or. it

Pakeitimas 69
Hélène Flautre Verts/ALE frakcijos vardu

Pasiūlymas dėl direktyvos
25 konstatuojamoji dalis

Komisijos siūlomas tekstas

(25) Kai prašytojas vėliau vėl paduoda prašymą nepateikdamas naujų įrodymų ar argumentų, būtų neproporcinga įpareigoti **valstybes narės** pradėti naują visapusiško nagrinėjimo procedūrą. Tokiais atvejais **valstybės narės** turėtų turėti galimybę atmesti prašymą kaip nepriimtina pagal *res judicata* principą.

Pakeitimas

(25) Kai prašytojas vėliau vėl paduoda prašymą nepateikdamas naujų įrodymų ar argumentų, būtų neproporcinga įpareigoti **sprendžiančiąsias institucijas** pradėti naują visapusiško nagrinėjimo procedūrą. Tokiais atvejais **sprendžiančiosios institucijos** turėtų turėti galimybę atmesti prašymą kaip nepriimtina pagal *res judicata* principą.

Or. en

Pakeitimas 70
Hélène Flautre Verts/ALE frakcijos vardu

Pasiūlymas dėl direktyvos
26 konstatuojamoji dalis

Komisijos siūlomas tekstas

(26) Daugelis tarptautinės apsaugos prašymų pateikiami valstybės narės pasienyje arba tranzito zonoje prieš priimant sprendimą dėl prašytojo atvykimo. **Valstybės narės** turėtų sugebėti užtikrinti priimtinumą ir (arba) esminio nagrinėjimo procedūras, kurios suteiktų galimybę priimti sprendimus dėl tose vietovėse pasienyje arba tranzito zonose pateiktų prašymų.

Pakeitimas

(26) Daugelis tarptautinės apsaugos prašymų pateikiami valstybės narės pasienyje arba tranzito zonoje prieš priimant sprendimą dėl prašytojo atvykimo. **Sprendžiančiosios institucijos** turėtų sugebėti užtikrinti priimtinumą ir (arba) esminio nagrinėjimo procedūras, kurios suteiktų galimybę priimti sprendimus dėl tose vietovėse pasienyje arba tranzito zonose pateiktų prašymų.

Or. en

Pakeitimas 71
Hélène Flautre Verts/ALE frakcijos vardu

Pasiūlymas dėl direktyvos
27 konstatuojamoji dalis

Komisijos siūlomas tekstas

(27) Svarbiausia tarptautinės apsaugos prašymo pagrįstumo aplinkybė – prašytojo saugumas jo kilmės šalyje. Kai trečiąją šalį galima laikyti saugia kilmės šalimi, valstybės narės turėtų sugebėti ją prisikirti saugioms šalims ir daryti prielaidą, kad konkrečiam prašytojui joje yra saugu, nebent jis pateiktų kontrargumentų.

Pakeitimas

Išbraukta.

Or. en

Pakeitimas 72
Hélène Flautre Verts/ALE frakcijos vardu

Pasiūlymas dėl direktyvos
28 konstatuojamoji dalis

Komisijos siūlomas tekstas

(28) Atsižvelgiant į pasiektą reikalavimų, pagal kuriuos trečiosios šalies piliečiai ir asmenys be pilietybės laikomi pabėgėliais, suderinimo lygį, reikėtų nustatyti bendrus trečiųjų šalių priskyrimo prie saugių kilmės šalių kriterijus.

Pakeitimas

Išbraukta.

Or. en

Pakeitimas 73
Hélène Flautre Verts/ALE frakcijos vardu

Pasiūlymas dėl direktyvos
29 konstatuojamoji dalis

(29) Šioje direktyvoje trečiosios šalies priskyrimas prie saugių kilmės šalių tos šalies piliečiams nesuteikia absoliučios saugumo garantijos. Dėl paties priskyrimui būtino vertinimo pobūdžio galima atsižvelgti tik į bendras tos šalies civilines, teisines ir politines aplinkybes bei tai, ar persekiojimo, kankinimo, nežmoniško ar žeminamo elgesio ar baudimo vykdytojams, juos pripažinus atsakingais už šiuos veiksmus konkrečioje šalyje, praktikoje yra taikomos sankcijos. Dėl šios priežasties svarbu, kad prašytojui įrodžius, jog yra pagrįstų priežasčių manyti, kad jo konkrečiomis aplinkybėmis šalis nėra saugi, su juo tos šalies priskyrimas prie saugių šalių nebebūtų siejamas.

Išbraukta.

Or. en

**Pakeitimas 74
Mario Borghezio**

**Pasiūlymas dėl direktyvos
30 konstatuojamoji dalis**

(30) Valstybės narės turėtų iš esmės išnagrinėti visus prašymus, t. y. įvertinti, ar konkretus prašytojas priskirtinas prie tarptautinės apsaugos gavėjų pagal Direktyvą [...]/EB] [Priskyrimo direktyvą], **išskyrus atvejus, kai šioje direktyvoje numatyta kitaip, pirmiausia, kai galima pagrįstai manyti, kad prašymus išnagrinėtų ar pakankamą apsaugą suteiktų kita šalis.** Pirmiausia, valstybės narės **neturėtų būti** įpareigos vertinti tarptautinės apsaugos prašymo **esmės**, kai pirmoji prieglobsčio šalis suteikia prašytojui pabėgėlio statusą ar kitą pakankamą apsaugą ir prašytojas bus

(30) Valstybės narės turėtų iš esmės išnagrinėti visus prašymus, t. y. įvertinti, ar konkretus prašytojas priskirtinas prie tarptautinės apsaugos gavėjų pagal Direktyvą [...]/EB] [Priskyrimo direktyvą]. Pirmiausia, valstybės narės **yra** įpareigos vertinti tarptautinės apsaugos prašymo **esmę**, kai pirmoji prieglobsčio šalis suteikia prašytojui pabėgėlio statusą ar kitą pakankamą apsaugą ir prašytojas bus pakartotinai priimtas į tą šalį.

pakartotinai priimtas į tą šalį.

Or. it

Pakeitimas 75

Hélène Flautre Verts/ALE frakcijos vardu

Pasiūlymas dėl direktyvos 30 konstatuojamoji dalis

Komisijos siūlomas tekstas

(30) Valstybės narės turėtų iš esmės išnagrinėti visus prašymus, t. y. įvertinti, ar konkretus prašytojas priskirtinas prie tarptautinės apsaugos gavėjų pagal Direktyvą [...]/EB [Priskyrimo direktyvą], išskyrus atvejus, kai šioje direktyvoje numatyta kitaip, pirmiausia, kai galima ***pagrįstai manyti***, kad prašymus išnagrinėtų ar ***pakankamą*** apsaugą suteiktų kita šalis. Pirmiausia, valstybės narės neturėtų būti įpareigos vertinti tarptautinės apsaugos prašymo esmės, kai pirmoji prieglobsčio šalis suteikia prašytojui pabėgėlio statusą ***ar kitą pakankamą apsaugą ir prašytojas bus pakartotinai priimtas į tą šalį.***

Pakeitimas

(30) Valstybės narės turėtų iš esmės išnagrinėti visus prašymus, t. y. įvertinti, ar konkretus prašytojas priskirtinas prie tarptautinės apsaugos gavėjų pagal Direktyvą [...]/EB [Priskyrimo direktyvą], išskyrus atvejus, kai šioje direktyvoje numatyta kitaip, pirmiausia, kai galima ***užtikrinti***, kad prašymus išnagrinėtų ar ***prieinamą ir veiksmingą*** apsaugą suteiktų kita šalis. Pirmiausia, valstybės narės neturėtų būti įpareigos vertinti tarptautinės apsaugos prašymo esmės, kai pirmoji prieglobsčio šalis suteikia prašytojui pabėgėlio statusą.

Or. en

Pakeitimas 76

Hélène Flautre Verts/ALE frakcijos vardu

Pasiūlymas dėl direktyvos 31 konstatuojamoji dalis

Komisijos siūlomas tekstas

(31) Valstybės narės taip pat neturėtų būti įpareigos vertinti tarptautinės apsaugos prašymo esmės, kai galima ***pagrįstai manyti***, kad dėl pakankamo ryšio su trečiąja šalimi, kaip apibrėžta

Pakeitimas

Išbraukta.

nacionalinėje teisėje, prašytojas prašys apsaugos toje trečiojoje šalyje, ir yra priežasčių manyti, kad prašytojas bus priimtas arba pakartotinai priimtas į tą šalį. Valstybės narės turėtų veikti remdamosi šiuo pagrindu tik tada, kai šis konkretus prašytojas būtų saugus atitinkamoje trečiojoje šalyje. Siekiant išvengti pakartotinio prašytojų judėjimo, reikėtų nustatyti bendrus principus, pagal kuriuos valstybės narės svarstyti trečiųjų šalių saugumą ar priskirti jas prie saugių šalių.

Or. en

Pakeitimas 77
Mario Borghezio

Pasiūlymas dėl direktyvos
31 konstatuojamoji dalis

Komisijos siūlomas tekstas

(31) Valstybės narės taip pat ***neturėtų būti įpareigos*** vertinti tarptautinės apsaugos prašymo esmės, kai galima pagrįstai manyti, kad dėl pakankamo ryšio su trečiaja šalimi, kaip apibrėžta nacionalinėje teisėje, prašytojas prašys apsaugos toje trečiojoje šalyje, ir yra priežasčių manyti, kad prašytojas bus priimtas arba pakartotinai priimtas į tą šalį. Valstybės narės turėtų veikti remdamosi šiuo pagrindu tik tada, kai šis konkretus prašytojas būtų saugus atitinkamoje trečiojoje šalyje. Siekiant išvengti pakartotinio prašytojų judėjimo, reikėtų nustatyti bendrus principus, pagal kuriuos valstybės narės svarstyti trečiųjų šalių saugumą ar priskirti jas prie saugių šalių.

Pakeitimas

(31) Valstybės narės taip pat ***neįpareigos*** vertinti tarptautinės apsaugos prašymo esmės, kai galima pagrįstai manyti, kad dėl pakankamo ryšio su trečiaja šalimi, kaip apibrėžta nacionalinėje teisėje, prašytojas prašys apsaugos toje trečiojoje šalyje, ir yra priežasčių manyti, kad prašytojas bus priimtas arba pakartotinai priimtas į tą šalį. Valstybės narės turėtų veikti remdamosi šiuo pagrindu tik tada, kai šis konkretus prašytojas būtų saugus atitinkamoje trečiojoje šalyje. Siekiant išvengti pakartotinio prašytojų judėjimo, reikėtų nustatyti bendrus principus, pagal kuriuos valstybės narės svarstyti trečiųjų šalių saugumą ar priskirti jas prie saugių šalių.

Or. it

Pakeitimas 78
Hélène Flautre Verts/ALE frakcijos vardu

Pasiūlymas dėl direktyvos
32 konstatuojamoji dalis

Komisijos siūlomas tekstas

(32) Be to, tam tikrų Europos trečiųjų šalių, kurios laikosi ypač aukštų žmogaus teisių ir pabėgėlių apsaugos reikalavimų, atžvilgiu valstybėms narėms turėtų būti leista nenagrinėti arba tik iš dalies nagrinėti prieglobsčio prašymus, paduotus prašytojų, atvykusių į jų teritoriją iš tokių Europos trečiųjų šalių.

Pakeitimas

Išbraukta.

Or. en

Pakeitimas 79
Mario Borghezio

Pasiūlymas dėl direktyvos
39 konstatuojamoji dalis

Komisijos siūlomas tekstas

(39) Kadangi šios direktyvos tikslo, t. y. nustatyti tarptautinės apsaugos suteikimo ir panaikinimo tvarkos valstybėse narėse būtiniausius reikalavimus, valstybės narės negali deramai pasiekti ir, dėl veiksmų masto ir poveikio, to tikslo būtų geriau siekti *Bendrijos* lygmeniu, laikydamosi Sutarties 5 straipsnyje nustatyto subsidarumo principo *Bendrija* gali patvirtinti priemones. Pagal tame straipsnyje nustatytą proporcingumo principą šia direktyva neviršijama to, kas būtina nurodytam tikslui pasiekti.

Pakeitimas

(39) Kadangi šios direktyvos tikslo, t. y. nustatyti tarptautinės apsaugos suteikimo ir panaikinimo tvarkos valstybėse narėse būtiniausius reikalavimus, ***atskiros*** valstybės narės negali deramai pasiekti ir, dėl veiksmų masto ir poveikio, to tikslo būtų geriau siekti *Sajungos* lygmeniu, laikydamosi Sutarties 5 straipsnyje nustatyto subsidarumo principo *Sajunga* gali patvirtinti priemones. Pagal tame straipsnyje nustatytą proporcingumo principą šia direktyva neviršijama to, kas būtina nurodytam tikslui pasiekti.

Or. it

Pakeitimas 80
Mario Borghezio

Pasiūlymas dėl direktyvos
2 straipsnio c punktas

Komisijos siūlomas tekstas

c) „prašytojas“ arba „ tarptautinės apsaugos prašytojas“ – trečiosios šalies pilietis arba asmuo be pilietybės, pateikęs tarptautinės apsaugos prašymą, dėl kurio dar nėra priimtas galutinis sprendimas;

Pakeitimas

c) *Šis pakeitimas tekstui lietuvių kalba įtakos neturi.*

Or. it

Pakeitimas 81
Monika Hohlmeier, Simon Busuttil

Pasiūlymas dėl direktyvos
2 straipsnio d punktas

Komisijos siūlomas tekstas

d) „ypatingų poreikių turintis prašytojas“ – prašytojas, kuriam dėl amžiaus, lyties, negalios, **psichologinių problemų** ar patirto kankinimo, prievartos ar kitų sunkių formų psichologinio, fizinio ar seksualinio smurto reikalingos ypatingos garantijos, kad galėtų naudotis teisėmis ir vykdyti įsipareigojimus, nustatytus šioje direktyvoje;

Pakeitimas

d) „ypatingų poreikių turintis prašytojas“ – prašytojas, kuriam dėl amžiaus, lyties, negalios, **fizinių arba psichinių ligų** ar patirto kankinimo, prievartos ar kitų sunkių formų psichologinio, fizinio ar seksualinio smurto reikalingos ypatingos garantijos, kad galėtų naudotis teisėmis ir vykdyti įsipareigojimus, nustatytus šioje direktyvoje;

Or. de

Pagrindimas

Sąvoka „psichologinės problemos“ yra neaiški ir dėl jos gali atsirasti teisinio neaiškumo. Būtina atsizvelgti į psichologinę įtampą, kilusią dėl minėto smurto ar persekiojimo, laikantis Priskyrimo direktyvos ir šios siauresnio teksto varianto. Būtų geriau nurodyti fizines arba psichines ligas.

Pakeitimas 82
Sophia in 't Veld

Pasiūlymas dėl direktyvos
2 straipsnio d punktas

Komisijos siūlomas tekstas

d) „ypatingų poreikių turintis prašytojas“ – prašytojas, kuriam dėl amžiaus, lyties, negalios, psichologinių problemų ar patirto kankinimo, prievartos ar kitų sunkių formų psichologinio, fizinio ar seksualinio smurto reikalingos ypatingos garantijos, kad galėtų naudotis teisėmis ir vykdyti įsipareigojimus, nustatytus šioje direktyvoje;

Pakeitimas

d) „ypatingų poreikių turintis prašytojas“ – prašytojas, kuriam dėl amžiaus, lyties, **seksualinės orientacijos, lytinės tapatybės**, negalios, psichologinių problemų ar patirto kankinimo, prievartos ar kitų sunkių formų psichologinio, fizinio ar seksualinio smurto reikalingos ypatingos garantijos, kad galėtų naudotis teisėmis ir vykdyti įsipareigojimus, nustatytus šioje direktyvoje;

Or. en

Pakeitimas 83
Hélène Flautre Verts/ALE frakcijos vardu

Pasiūlymas dėl direktyvos
2 straipsnio d punktas

Komisijos siūlomas tekstas

d) „ypatingų poreikių turintis prašytojas“ – prašytojas, kuriam dėl amžiaus, lyties, negalios, psichologinių problemų ar patirto kankinimo, prievartos ar kitų sunkių formų psichologinio, fizinio ar seksualinio smurto reikalingos ypatingos garantijos, kad galėtų naudotis teisėmis ir vykdyti įsipareigojimus, nustatytus šioje direktyvoje;

Pakeitimas

d) „ypatingų poreikių turintis prašytojas“ – prašytojas, kuriam dėl amžiaus, lyties, **lytinės tapatybės**, negalios, psichologinių problemų ar patirto kankinimo, prievartos ar kitų sunkių formų psichologinio, fizinio ar seksualinio smurto reikalingos ypatingos garantijos, kad galėtų naudotis teisėmis ir vykdyti įsipareigojimus, nustatytus šioje direktyvoje;

Or. en

Pakeitimas 84
Mario Borghezio

Pasiūlymas dėl direktyvos
2 straipsnio p punktas

Komisijos siūlomas tekstas

p) „likti valstybėje narėje“ – likti valstybės narės teritorijoje, įskaitant pasienį ar tranzito zonas, kur buvo pateiktas arba yra nagrinėjamas tarptautinės apsaugos prašymas.

Pakeitimas

Išbraukta.

Or. it

Pakeitimas 85
Ernst Strasser

Pasiūlymas dėl direktyvos
2 straipsnio p a punktas (naujas)

Komisijos siūlomas tekstas

Pakeitimas

pa) „vėlesnis prašymas“ – prašymas, pateiktas po galutinio sprendimo;

Or. en

Pakeitimas 86
Sophia in 't Veld

Pasiūlymas dėl direktyvos
2 straipsnio p b punktas (naujas)

Komisijos siūlomas tekstas

Pakeitimas

pb) „nauji faktai ir aplinkybės“ – faktai, kuriais grindžiama prašymo esmė ir kurie galėtų būti reikšmingi persvarstant ankstesnį sprendimą.

Or. en

Pakeitimas 87
Sophia in 't Veld

Pasiūlymas dėl direktyvos
4 straipsnio 2 dalies a a punktas (naujas)

Komisijos siūlomas tekstas

Pakeitimas

*aa) ypatingų poreikių turinčius prašytojus
pagal 2 straipsnio d punkto apibrėžtį;*

Or. en

Pakeitimas 88
Kyriacos Triantaphyllides, Cornelis de Jong, Rui Tavares, Cornelia Ernst, Marie-Christine Vergiat

Pasiūlymas dėl direktyvos
4 straipsnio 2 dalies b punktas

Komisijos siūlomas tekstas

Pakeitimas

b) lytį, traumas ir amžių;

b) lytį, *seksualinę orientaciją*, traumas ir amžių;

Or. en

Pakeitimas 89
Anna Maria Corazza Bildt, Véronique Mathieu, Mariya Nedelcheva, Simon Busuttil

Pasiūlymas dėl direktyvos
4 straipsnio 2 dalies b punktas

Komisijos siūlomas tekstas

Pakeitimas

b) lytį, traumas ir amžių;

b) lytį, traumas ir amžių, *ypatingą dėmesį skiriant nelydimiems nepilnamečiams;*

Or. en

Pakeitimas 90
Alfredo Pallone, Clemente Mastella, Salvatore Iacolino

Pasiūlymas dėl direktyvos
4 straipsnio 2 dalies b punktas

Komisijos siūlomas tekstas

Pakeitimas

b) lytį, traumas ir amžių;

b) lytį, traumas ir amžių;

Šis pakeitimas tekstui lietuvių kalba įtakos neturi.

Or. it

Pagrindimas

Šis pakeitimas tekstui lietuvių kalba įtakos neturi.

Pakeitimas 91
Monika Hohlmeier

Pasiūlymas dėl direktyvos
4 straipsnio 2 dalies f punktas

Komisijos siūlomas tekstas

Pakeitimas

f) įrodymų vertinimą, įskaitant abejotinų aplinkybių aiškinimo kaltinamojo naudai principą;

Išbraukta.

Or. de

Pagrindimas

„Abejotinų aplinkybių aiškinimo kaltinamojo naudai principas“ nepripažįstamas kaip vykdamas prieglobsčio procedūrą taikomas principas, jis taip pat nenurodomas Ženevos konvencijoje dėl pabėgėlių statuso.

Pakeitimas 92
Kyriacos Triantaphyllides, Cornelis de Jong, Rui Tavares, Cornelia Ernst, Marie-Christine Vergiat

Pasiūlymas dėl direktyvos
4 straipsnio 3 dalis

Komisijos siūlomas tekstas

Pakeitimas

3. Tačiau valstybės narės gali numatyti,

Išbraukta.

kad kita institucija atsakinga už bylų tvarkymą pagal Reglamentą (EB) Nr. [.../...] [Dublino reglamentą].

Or. en

Pagrindimas

Svarbu nustatyti instituciją, kuri būtų gerai susipažinusi su visomis prieglobsčio bylomis ir kuri taip pat būtų atsakinga už bylų tvarkymą pagal Dublino reglamentą.

Pakeitimas 93

Hélène Flautre Verts/ALE frakcijos vardu

**Pasiūlymas dėl direktyvos
4 straipsnio 3 dalis**

Komisijos siūlomas tekstas

Pakeitimas

3. Tačiau valstybės narės gali numatyti, kad kita institucija atsakinga už bylų tvarkymą pagal Reglamentą (EB) Nr. [.../...] [Dublino reglamentą].

Išbraukta.

Or. en

Pakeitimas 94

Hélène Flautre Verts/ALE frakcijos vardu

**Pasiūlymas dėl direktyvos
4 straipsnio 4 dalis**

Komisijos siūlomas tekstas

Pakeitimas

4. Valstybės narės užtikrina, kad pagal šio straipsnio 3 dalį paskyrus valdžios instituciją, jos darbuotojai turėtų atitinkamų žinių arba dalyvautų būtinuose mokymuose, kad galėtų vykdyti pareigas įgyvendindami šią direktyvą.

Išbraukta.

Pakeitimas 95

Anna Maria Corazza Bildt, Véronique Mathieu, Mariya Nedelcheva, Simon Busuttil

Pasiūlymas dėl direktyvos 4 straipsnio 4 dalis

Komisijos siūlomas tekstas

4. Valstybės narės užtikrina, kad pagal šio straipsnio 3 dalį paskyrus valdžios instituciją, jos darbuotojai turėtų atitinkamų žinių *arba* dalyvautų būtinuose mokymuose, kad galėtų vykdyti pareigas įgyvendindami šią direktyvą.

Pakeitimas

4. Valstybės narės užtikrina, kad pagal šio straipsnio 3 dalį paskyrus valdžios instituciją, jos darbuotojai turėtų atitinkamų žinių *ir* dalyvautų būtinuose mokymuose, kad galėtų vykdyti pareigas įgyvendindami šią direktyvą.

Pakeitimas 96

Monika Hohlmeier

Pasiūlymas dėl direktyvos 6 straipsnio 5 dalis

Komisijos siūlomas tekstas

5. Valstybės narės užtikrina, kad nepilnametis turėtų teisę pateikti tarptautinės apsaugos prašymą savo vardu arba per savo *tėvus ar kitus suaugusius šeimos narius*.

Pakeitimas

5. Valstybės narės užtikrina, kad nepilnametis turėtų teisę pateikti tarptautinės apsaugos prašymą savo vardu, *jeigu laikoma, kad pagal nacionalinę teisę jam gali būti taikoma procedūra*, arba per savo *teisinį atstovą ar pastarojo įgaliotąjį atstovą. Visais atvejais taikomos 6 straipsnio 6 dalies nuostatos*.

Pakeitimas 97

Hélène Flautre Verts/ALE frakcijos vardu

Pasiūlymas dėl direktyvos 6 straipsnio 8 dalies pirma pastraipa

Komisijos siūlomas tekstas

8. Valstybės narės užtikrina, kad sienos apsaugos tarnybų pareigūnai, policijos ir imigracijos institucijos bei sulaikymo patalpų darbuotojai gautų nurodymus ir dalyvautų būtinuose mokymuose apie tarptautinės apsaugos prašymų *tvarkymą*. **Jeigu šios institucijos pagal šio straipsnio 1 dalį paskiriamos kompetentingomis institucijomis, joms taip pat duodami nurodymai dėl pareigos užregistruoti prašymą. Kitais atvejais** nurodoma perduoti prašymą institucijai, kuri kompetentinga **jį užregistruoti**, kartu su visa svarbia informacija.

Pakeitimas

8. Valstybės narės užtikrina, kad sienos apsaugos tarnybų pareigūnai, policijos ir imigracijos institucijos bei sulaikymo patalpų darbuotojai gautų nurodymus ir dalyvautų būtinuose mokymuose apie tarptautinės apsaugos prašymų **priėmimą ir registravimą**. Nurodymuose tuomet nurodoma perduoti prašymą institucijai, kuri kompetentinga **svarstyti užregistruotą prašymą**, kartu su visa svarbia informacija.

Or. en

Pakeitimas 98

Hélène Flautre Verts/ALE frakcijos vardu

**Pasiūlymas dėl direktyvos
7 straipsnio 2 dalis**

Komisijos siūlomas tekstas

2. Valstybės narės užtikrina vertimą žodžiu, kad tarptautinės apsaugos prašymą pateikti pageidaujantys asmenys ir sienos apsaugos tarnybų pareigūnai arba sulaikymo patalpų darbuotojai galėtų bendrauti.

Pakeitimas

2. Valstybės narės užtikrina **nemokamą** vertimą žodžiu, kad tarptautinės apsaugos prašymą pateikti pageidaujantys asmenys ir sienos apsaugos tarnybų pareigūnai arba sulaikymo patalpų darbuotojai galėtų bendrauti.

Or. en

Pakeitimas 99

Daniël van der Stoep

**Pasiūlymas dėl direktyvos
7 straipsnio 2 dalis**

Komisijos siūlomas tekstas

2. Valstybės narės **užtikrina** vertimą žodžiu, kad tarptautinės apsaugos prašymą pateikti pageidaujantys asmenys ir sienos apsaugos tarnybų pareigūnai arba sulaikymo patalpų darbuotojai galėtų bendrauti.

Pakeitimas

2. Valstybės narės **gali užtikrinti** vertimą žodžiu, kad tarptautinės apsaugos prašymą pateikti pageidaujantys asmenys ir sienos apsaugos tarnybų pareigūnai arba sulaikymo patalpų darbuotojai galėtų bendrauti.

Or. nl

Pakeitimas 100
Sophia in 't Veld

Pasiūlymas dėl direktyvos
7 straipsnio 3 dalies pirma pastraipa

Komisijos siūlomas tekstas

3. Valstybės narės užtikrina, kad sutarusios su valstybės narės kompetentingomis institucijomis tarptautinės apsaugos prašytojams patariančios ir juos konsultuojančios organizacijos turėtų galimybę patekti į sienų perėjimo punktus, įskaitant tranzito zonas, ir sulaikymo patalpas.

Pakeitimas

3. Valstybės narės užtikrina, kad sutarusios su valstybės narės kompetentingomis institucijomis tarptautinės apsaugos prašytojams **teisiniaais klausimais** patariančios, **jiems atstovaujančios** ir juos konsultuojančios organizacijos turėtų galimybę patekti į sienų perėjimo punktus, įskaitant tranzito zonas, ir sulaikymo patalpas.

Or. en

Pakeitimas 101

Kyriacos Triantaphyllides, Cornelis de Jong, Rui Tavares, Cornelia Ernst, Marie-Christine Vergiat

Pasiūlymas dėl direktyvos
7 straipsnio 3 dalies pirma pastraipa

Komisijos siūlomas tekstas

3. Valstybės narės užtikrina, kad **sutarusios su valstybės narės kompetentingomis institucijomis** tarptautinės apsaugos prašytojams patariančios **ir** juos konsultuojančios

Pakeitimas

3. Valstybės narės užtikrina, kad tarptautinės apsaugos prašytojams patariančios, juos konsultuojančios **ir jiems teisiniaais klausimais atstovaujančios** organizacijos turėtų galimybę patekti į

organizacijos turėtų galimybę patekti į sienų perėjimo punktus, įskaitant tranzito zonas, ir sulaikymo patalpas.

sienų perėjimo punktus, įskaitant tranzito zonas, ir sulaikymo patalpas.

Or. en

Pakeitimas 102

Hélène Flautre Verts/ALE frakcijos vardu

Pasiūlymas dėl direktyvos 7 straipsnio 3 dalies pirma pastraipa

Komisijos siūlomas tekstas

3. Valstybės narės užtikrina, kad sutarusios su valstybės narės kompetentingomis institucijomis tarptautinės apsaugos prašytojams patariančios ir juos konsultuojančios organizacijos turėtų galimybę patekti į sienų perėjimo punktus, įskaitant tranzito zonas, ir sulaikymo patalpas.

Pakeitimas

3. Valstybės narės užtikrina, kad sutarusios su valstybės narės kompetentingomis institucijomis tarptautinės apsaugos prašytojams patariančios ir juos konsultuojančios organizacijos turėtų galimybę **be kliūčių** patekti į sienų perėjimo punktus, įskaitant tranzito zonas, ir sulaikymo patalpas.

Or. en

Pakeitimas 103

Anna Maria Corazza Bildt, Véronique Mathieu

Pasiūlymas dėl direktyvos 7 straipsnio 3 dalies antra pastraipa

Komisijos siūlomas tekstas

Valstybės narės gali numatyti tokių organizacijų buvimą šiame straipsnyje nurodytose vietose reglamentuojančias taisykles.

Pakeitimas

Valstybės narės gali numatyti tokių organizacijų buvimą šiame straipsnyje nurodytose vietose reglamentuojančias taisykles, **jeigu jos neapriboja prašytojų galimybės gauti patarimus ir konsultacijas.**

Or. en

Pakeitimas 104
Sophia in 't Veld

Pasiūlymas dėl direktyvos
8 straipsnio 1 dalis

Komisijos siūlomas tekstas

1. Tik taikant šią tvarką prašytojams leidžiama likti valstybėje narėje, kol sprendžiančioji institucija priima sprendimą *pagal pirmosios instancijos procedūras, nustatytas III skyriuje*. Ši teisė likti nesuteikia teisės į leidimą gyventi šalyje.

Pakeitimas

1. Tik taikant šią tvarką prašytojams leidžiama likti valstybėje narėje, kol sprendžiančioji institucija priima *galutinį* sprendimą, *įskaitant tuos atvejus, kai prašytojas pateikia skundą, ir laikotarpiu, kuriam kompetentingas teismas suteikė leidimą*. Ši teisė likti nesuteikia teisės į leidimą gyventi šalyje.

Or. en

Pakeitimas 105
Hélène Flautre Verts/ALE frakcijos vardu

Pasiūlymas dėl direktyvos
8 straipsnio 1 dalis

Komisijos siūlomas tekstas

1. Tik taikant šią tvarką prašytojams leidžiama likti valstybėje narėje, kol sprendžiančioji institucija priima sprendimą pagal pirmosios instancijos procedūras, nustatytas III skyriuje. *Ši teisė likti nesuteikia teisės į leidimą gyventi šalyje*.

Pakeitimas

1. Tik taikant šią tvarką prašytojams leidžiama likti valstybėje narėje, kol sprendžiančioji institucija priima sprendimą pagal pirmosios instancijos procedūras, nustatytas III skyriuje.

Or. en

Pakeitimas 106
Monika Hohlmeier

Pasiūlymas dėl direktyvos
8 straipsnio 3 dalis

Komisijos siūlomas tekstas

Pakeitimas

3. Valstybė narė pagal šio straipsnio 2 dalį gali išduoti prašytoją trečiajai šaliai, tik jeigu kompetentingos institucijos įsitikinusios, kad dėl sprendimo dėl išdavimo asmuo nebūtų tiesiogiai arba netiesiogiai grąžintas ir nebūtų pažeisti valstybės narės tarptautiniai įsipareigojimai.

Išbraukta.

Or. de

Pagrindimas

Pagal tarptautinę teisę valstybės narės privalo laikytis negrąžinimo taisyklės. Ši pastraipa neturi jokios pridėtinės vertės ir neturėtų būti įtraukta į direktyvą siekiant kuo glaudesnio teksto.

Pakeitimas 107

Kyriacos Triantaphyllides, Cornelis de Jong, Rui Tavares, Cornelia Ernst, Marie-Christine Vergiat

**Pasiūlymas dėl direktyvos
8 straipsnio 3 dalis**

Komisijos siūlomas tekstas

Pakeitimas

3. Valstybė narė pagal šio straipsnio 2 dalį gali išduoti prašytoją trečiajai šaliai, tik jeigu kompetentingos institucijos **įsitikinusios**, kad dėl sprendimo dėl išdavimo asmuo nebūtų tiesiogiai arba netiesiogiai grąžintas ir nebūtų pažeisti valstybės narės tarptautiniai įsipareigojimai.

3. Valstybė narė pagal šio straipsnio 2 dalį gali išduoti prašytoją trečiajai šaliai, tik jeigu kompetentingos institucijos, **pasitelkusios Jungtinių Tautų vyriausiojo pabėgėlių reikalų komisaro ir Europos prieglobsčio paramos biuro vertinimą, nustatė**, kad dėl sprendimo dėl išdavimo asmuo nebūtų tiesiogiai arba netiesiogiai grąžintas ir nebūtų pažeisti valstybės narės tarptautiniai įsipareigojimai **arba atvykus į trečiąją šalį prašytojui nekiltų grėsmė, kad su juo galėtų būti nehumaniškai elgiamasi arba jis galėtų būti žeminamas.**

Or. en

Pagrindimas

Aiškiai matyti, kad diplomatinių garantijų neužtenka siekiant užtikrinti prašytojo saugumą. Įtraukus JT vyriausiąjį pabėgėlių reikalų komisarą ir Europos prieglobsčio paramos biurą į šį procesą padėti būtų galima ištaisyti.

Pakeitimas 108

Hélène Flautre Verts/ALE frakcijos vardu

**Pasiūlymas dėl direktyvos
8 straipsnio 3 dalis**

Komisijos siūlomas tekstas

3. Valstybė narė pagal šio straipsnio 2 dalį gali išduoti prašytoją trečiajai šaliai, tik jeigu **kompetingos** institucijos įsitikinusios, kad dėl sprendimo dėl išdavimo asmuo nebūtų tiesiogiai arba netiesiogiai grąžintas ir nebūtų pažeisti valstybės narės tarptautiniai įsipareigojimai.

Pakeitimas

3. Valstybė narė pagal šio straipsnio 2 dalį gali išduoti prašytoją trečiajai šaliai, tik jeigu **sprendžiančiosios** institucijos įsitikinusios, kad dėl sprendimo dėl išdavimo asmuo nebūtų tiesiogiai arba netiesiogiai grąžintas ir nebūtų pažeisti valstybės narės tarptautiniai įsipareigojimai.

Or. en

Pakeitimas 109

Sophia in 't Veld

**Pasiūlymas dėl direktyvos
8 straipsnio 3 dalis**

Komisijos siūlomas tekstas

3. Valstybė narė pagal šio straipsnio 2 dalį gali išduoti prašytoją trečiajai šaliai, **tik** jeigu **kompetingos institucijos įsitikinusios, kad** dėl sprendimo dėl išdavimo asmuo **nebūtų** tiesiogiai arba netiesiogiai grąžintas ir **nebūtų** pažeisti valstybės narės tarptautiniai įsipareigojimai.

Pakeitimas

3. Valstybė narė pagal šio straipsnio 2 dalį gali išduoti prašytoją trečiajai šaliai **tik tuo atveju**, jeigu dėl sprendimo dėl išdavimo asmuo **nebus** tiesiogiai arba netiesiogiai grąžintas ir **nebus** pažeisti valstybės narės tarptautiniai įsipareigojimai.

Or. en

Pakeitimas 110
Monika Hohlmeier

Pasiūlymas dėl direktyvos
9 straipsnio 3 dalies a punktas

Komisijos siūlomas tekstas

a) prašymai būtų nagrinėjami ir sprendimai priimami individualiai, objektyviai ir **nešališkai**;

Pakeitimas

a) prašymai būtų nagrinėjami ir sprendimai priimami individualiai, objektyviai, **nešališkai ir atsižvelgiant į atskirų prašytojų gebėjimus pasinaudoti teisėmis ir vykdyti pareigas, numatytas pagal šią direktyvą**;

Or. de

Pagrindimas

Ypatingų poreikių turintys prašytojai (Komisijos pasiūlymo 20 straipsnis) – grupė, kurios negalima aiškiai apibrėžti. Kadangi valdžios institucijos bet koku atveju turi atsižvelgti į vykdytą persekiojimą, įskaitant psichinį, fizinį ir seksualinį smurtą, jos taip pat turėtų atsižvelgti į atskirų prašytojų gebėjimus pasinaudoti teisėmis ir vykdyti pareigas.

Pakeitimas 111

Kyriacos Triantaphyllides, Cornelis de Jong, Rui Tavares, Cornelia Ernst, Marie-Christine Vergiat

Pasiūlymas dėl direktyvos
9 straipsnio 3 dalies b punktas

Komisijos siūlomas tekstas

b) būtų gaunama tiksli naujausia informacija iš įvairių šaltinių, pavyzdžiui, iš Jungtinių Tautų vyriausiojo pabėgėlių komisaro (JTVPK) **ir** Europos prieglobsčio paramos biuro, apie bendrą padėtį prašytojų kilmės šalyse ir, jei būtina, šalyse, kurias jie kirto tranzitu, ir kad tokia informacija būtų prieinama už prašymų nagrinėjimą ir sprendimų priėmimą atsakingiems darbuotojams ir, jeigu sprendžiančioji institucija atsižvelgia į tai,

Pakeitimas

b) būtų gaunama tiksli naujausia informacija iš įvairių šaltinių, pavyzdžiui, iš Jungtinių Tautų vyriausiojo pabėgėlių komisaro (JTVPK), Europos prieglobsčio paramos biuro **ir tarptautinių žmogaus teisių organizacijų**, apie bendrą padėtį prašytojų kilmės šalyse ir, jei būtina, šalyse, kurias jie kirto tranzitu, ir kad tokia informacija būtų prieinama už prašymų nagrinėjimą ir sprendimų priėmimą atsakingiems darbuotojams ir, jeigu

siekdama priimti sprendimą, – prašytojui ir jo patarėjui teisės klausimais;

sprendžiančioji institucija atsižvelgia į tai, siekdama priimti sprendimą, – prašytojui ir jo patarėjui teisės klausimais;

Or. en

Pakeitimas 112

Kyriacos Triantaphyllides, Cornelis de Jong, Rui Tavares, Marie-Christine Vergiat, Cornelia Ernst

Pasiūlymas dėl direktyvos 9 straipsnio 3 dalies c punktas

Komisijos siūlomas tekstas

c) prašymus nagrinėjantys ir sprendimus priimančios darbuotojai turėtų žinių apie atitinkamus reikalavimus, taikytinus prieglobsčio ir pabėgėlių teisės srityje.

Pakeitimas

c) prašymus nagrinėjantys ir sprendimus priimančios darbuotojai turėtų žinių apie atitinkamus reikalavimus, taikytinus prieglobsčio ir pabėgėlių teisės srityje, ***taip pat žmogaus teisių teisės srityje, ir būtų pabaigę pradinę ir tolesnę mokymo programą, nurodomą 4 straipsnio 1 dalyje.***

Or. en

Pakeitimas 113

Hélène Flautre Verts/ALE frakcijos vardu

Pasiūlymas dėl direktyvos 9 straipsnio 3 dalies d punktas

Komisijos siūlomas tekstas

d) prašymus nagrinėjantiems ir sprendimus priimančioms darbuotojams nurodoma konkrečių sričių, kaip antai medicinos, kultūros, vaikų ***ir lyties***, klausimais tartis su ekspertais ir sudaroma galimybė tai daryti.

Pakeitimas

d) prašymus nagrinėjantiems ir sprendimus priimančioms darbuotojams ***būtų*** nurodoma konkrečių sričių, kaip antai medicinos, kultūros, vaikų, ***lyties arba seksualinės orientacijos*** klausimais tartis su ekspertais ir ***būtų*** sudaroma galimybė tai daryti.

Or. en

Pakeitimas 114

Alfredo Pallone, Clemente Mastella, Salvatore Iacolino

Pasiūlymas dėl direktyvos 9 straipsnio 3 dalies d punktas

Komisijos siūlomas tekstas

d) prašymus nagrinėjantiems ir sprendimus priimantiems darbuotojams nurodoma konkrečių sričių, kaip antai medicinos, kultūros, vaikų ir lyties, klausimais tartis su ekspertais ir sudaroma galimybė tai daryti.

Pakeitimas

d) prašymus nagrinėjantiems ir sprendimus priimantiems darbuotojams *būtu* nurodoma konkrečių sričių, kaip antai medicinos, kultūros, vaikų, **religijos arba** lyties klausimais tartis su ekspertais ir *būtu* sudaroma galimybė tai daryti.

Or. it

Pagrindimas

Atsižvelgiant į religinio aspekto vaidmenį šioje direktyvoje pageidautina į šį punktą įtraukti nuorodą į religiją. Antrasis pakeitimas tekstui lietuvių kalba įtakos neturi.

Pakeitimas 115

Kyriacos Triantaphyllides, Cornelis de Jong, Rui Tavares, Cornelia Ernst, Marie-Christine Vergiat

Pasiūlymas dėl direktyvos 10 straipsnio 2 dalies pirma pastraipa

Komisijos siūlomas tekstas

2. Valstybės narės taip pat užtikrina, kad tais atvejais, kai pabėgėlio statuso ir (arba) papildomos apsaugos statuso prašymas atmetamas, sprendime nurodomos to faktinės bei teisinės priežastys ir raštu pateikiama informacija apie tai, kaip galima apskūsti neigiamą sprendimą.

Pakeitimas

2. Valstybės narės taip pat užtikrina, kad tais atvejais, kai pabėgėlio statuso ir (arba) papildomos apsaugos statuso prašymas atmetamas **arba suteikiamas**, sprendime nurodomos to faktinės bei teisinės priežastys ir **sprendimo paskelbimo metu** raštu pateikiama informacija apie tai, kaip galima apskūsti neigiamą sprendimą.

Or. en

Pagrindimas

Įtraukiant šią nuorodą užtikrinama, kad prašytojas nedelsiant gaus informaciją, todėl jam bus užtikrinta galimybė įvykdyti visus reikalavimus siekiant tolesnių administracinių

veiksmų.

Pakeitimas 116

Hélène Flautre Verts/ALE frakcijos vardu

Pasiūlymas dėl direktyvos

10 straipsnio 2 dalies pirma pastraipa

Komisijos siūlomas tekstas

2. Valstybės narės taip pat užtikrina, kad tais atvejais, kai pabėgėlio statuso ir (arba) papildomos apsaugos statuso prašymas atmetamas, sprendime nurodomos to faktinės bei teisinės priežastys ir raštu pateikiama informacija apie tai, kaip galima apskūsti neigiamą sprendimą.

Pakeitimas

2. Valstybės narės taip pat užtikrina, kad tais atvejais, kai pabėgėlio statuso ir (arba) papildomos apsaugos statuso prašymas atmetamas, sprendime nurodomos to faktinės bei teisinės priežastys ir raštu pateikiama informacija apie tai, kaip galima apskūsti neigiamą sprendimą, ***kurią gavęs gavėjas pasirašo.***

Or. en

Pakeitimas 117

Sophia in 't Veld

Pasiūlymas dėl direktyvos

10 straipsnio 2 dalies pirma pastraipa

Komisijos siūlomas tekstas

2. Valstybės narės taip pat užtikrina, kad tais atvejais, kai pabėgėlio statuso ir (arba) papildomos apsaugos statuso prašymas atmetamas, sprendime nurodomos to faktinės bei teisinės priežastys ir raštu pateikiama informacija apie tai, kaip galima apskūsti neigiamą sprendimą.

Pakeitimas

2. Valstybės narės taip pat užtikrina, kad tais atvejais, kai pabėgėlio statuso ir (arba) papildomos apsaugos statuso prašymas atmetamas, sprendime ***aiškiai*** nurodomos to faktinės bei teisinės priežastys ir ***sprendimo paskelbimo metu*** raštu pateikiama informacija apie tai, kaip galima apskūsti neigiamą sprendimą.

Or. en

Pakeitimas 118
Hélène Flautre Verts/ALE frakcijos vardu

Pasiūlymas dėl direktyvos
10 straipsnio 2 dalies antra pastraipa

Komisijos siūlomas tekstas

Valstybėms narėms nereikia raštu pateikti informacijos, kaip apskųsti neigiamą sprendimą, siejant su sprendimu tais atvejais, kai prašytojui ši informacija pateikta anksčiau raštu arba jam prieinamomis elektroninėmis priemonėmis.

Pakeitimas

Išbraukta.

Or. en

Pakeitimas 119
Hélène Flautre Verts/ALE frakcijos vardu

Pasiūlymas dėl direktyvos
10 straipsnio 4 dalis

Komisijos siūlomas tekstas

4. Šio straipsnio 3 dalis netaikoma tais atvejais, kai dėl asmens konkrečių aplinkybių atskleidimo jo šeimos nariams gali kilti grėsmė jo interesams, įskaitant persekiojimo dėl lyties ir (arba) amžiaus atvejus. Tokiais atvejais atitinkamam asmeniui išduodamas atskiras sprendimas.

Pakeitimas

4. Šio straipsnio 3 dalis netaikoma tais atvejais, kai dėl asmens konkrečių aplinkybių atskleidimo jo šeimos nariams gali kilti grėsmė jo interesams, įskaitant persekiojimo dėl lyties, **lytinės tapatybės, seksualinės orientacijos** ir (arba) amžiaus atvejus. Tokiais atvejais atitinkamam asmeniui išduodamas atskiras sprendimas.

Or. en

Pakeitimas 120
Sophia in 't Veld

Pasiūlymas dėl direktyvos
10 straipsnio 4 dalis

Komisijos siūlomas tekstas

4. Šio straipsnio 3 dalis netaikoma tais atvejais, kai dėl asmens konkrečių aplinkybių atskleidimo jo šeimos nariams gali kilti grėsmė jo interesams, įskaitant persekiojimo dėl lyties ir (arba) amžiaus atvejus. Tokiais atvejais atitinkamam asmeniui išduodamas atskiras sprendimas.

Pakeitimas

4. Šio straipsnio 3 dalis netaikoma tais atvejais, kai dėl asmens konkrečių aplinkybių atskleidimo jo šeimos nariams gali kilti grėsmė jo interesams, įskaitant persekiojimo dėl lyties, **seksualinės orientacijos, lytinės tapatybės** ir (arba) amžiaus atvejus. Tokiais atvejais atitinkamam asmeniui išduodamas atskiras sprendimas.

Or. en

Pakeitimas 121

Alfredo Pallone, Clemente Mastella, Salvatore Iacolino

**Pasiūlymas dėl direktyvos
10 straipsnio 4 dalis**

Komisijos siūlomas tekstas

4. Šio straipsnio 3 dalis netaikoma tais atvejais, kai dėl asmens konkrečių aplinkybių atskleidimo jo šeimos nariams gali kilti grėsmė jo interesams, įskaitant persekiojimo dėl lyties ir (arba) amžiaus atvejus. Tokiais atvejais atitinkamam asmeniui išduodamas atskiras sprendimas.

Pakeitimas

4. Šio straipsnio 3 dalis netaikoma tais atvejais, kai dėl asmens konkrečių aplinkybių atskleidimo jo šeimos nariams gali kilti grėsmė jo interesams, įskaitant persekiojimo dėl lyties ir (arba) amžiaus atvejus. Tokiais atvejais atitinkamam asmeniui išduodamas atskiras sprendimas.

Šis pakeitimas tekstui lietuvių kalba įtakos neturi.

Or. it

Pagrindimas

Šis pakeitimas tekstui lietuvių kalba įtakos neturi.

Pakeitimas 122

Mario Borghezio

**Pasiūlymas dėl direktyvos
11 straipsnio 1 dalies a punktas**

Komisijos siūlomas tekstas

a) ta kalba, kurią, **kaip pagrįstai manoma**, jie supranta, jie gauna informaciją apie taikytiną procedūrą ir apie savo teises ir pareigas tos procedūros metu bei galimas jų pareigų nesilaikymo ir nebendradarbiavimo su valdžios institucijomis pasekmes. Jiems turi būti pranešta apie laiką ir jiems prieinamas priemonės, siekiant įvykdyti pareigą suteikti Direktyvos [...]/../EB] [Priskyrimo direktyvos] 4 straipsnyje nurodytą informaciją. Ši informacija turi būti suteikta laiku, kad jie galėtų naudotis šia direktyva užtikrinamomis teisėmis ir įvykdytų 12 straipsnyje nurodytas pareigas;

Pakeitimas

a) ta kalba, kurią jie supranta, jie gauna informaciją apie taikytiną procedūrą ir apie savo teises ir pareigas tos procedūros metu bei galimas jų pareigų nesilaikymo ir nebendradarbiavimo su valdžios institucijomis pasekmes. Jiems turi būti pranešta apie laiką ir jiems prieinamas priemonės, siekiant įvykdyti pareigą suteikti Direktyvos [...]/../EB] [Priskyrimo direktyvos] 4 straipsnyje nurodytą informaciją. Ši informacija turi būti suteikta laiku, kad jie galėtų naudotis šia direktyva užtikrinamomis teisėmis ir įvykdytų 12 straipsnyje nurodytas pareigas;

Or. it

Pakeitimas 123

Hélène Flautre Verts/ALE frakcijos vardu

Pasiūlymas dėl direktyvos

11 straipsnio 1 dalies a punktas

Komisijos siūlomas tekstas

a) ta kalba, kurią, **kaip pagrįstai manoma**, jie supranta, jie gauna informaciją apie taikytiną procedūrą ir apie savo teises ir pareigas tos procedūros metu bei galimas jų pareigų nesilaikymo ir nebendradarbiavimo su valdžios institucijomis pasekmes. Jiems turi būti pranešta apie laiką ir jiems prieinamas priemonės, siekiant įvykdyti pareigą suteikti Direktyvos [...]/../EB] [Priskyrimo direktyvos] 4 straipsnyje nurodytą informaciją. Ši informacija turi būti suteikta **laiku**, kad jie galėtų naudotis šia direktyva užtikrinamomis teisėmis ir įvykdytų 12 straipsnyje nurodytas pareigas;

Pakeitimas

a) ta kalba, kurią jie supranta, jie gauna informaciją apie taikytiną procedūrą ir apie savo teises ir pareigas tos procedūros metu bei galimas jų pareigų nesilaikymo ir nebendradarbiavimo su valdžios institucijomis pasekmes. Jiems turi būti pranešta apie laiką ir jiems prieinamas priemonės, siekiant įvykdyti pareigą suteikti Direktyvos [...]/../EB] [Priskyrimo direktyvos] 4 straipsnyje nurodytą informaciją. Ši informacija turi būti suteikta **gerokai iš anksto**, kad jie galėtų naudotis šia direktyva užtikrinamomis teisėmis ir įvykdytų 12 straipsnyje nurodytas pareigas;

Or. en

Pakeitimas 124
Mario Borghezio

Pasiūlymas dėl direktyvos
11 straipsnio 1 dalies b punktas

Komisijos siūlomas tekstas

b) prireikus jiems suteikiamos vertimo žodžiu paslaugos pateikiant jų argumentus kompetentingoms institucijoms. Valstybės narės mano, kad būtina suteikti tokias paslaugas **bent jau** tuomet, kai sprendžiančioji institucija kviečia prašytoją pokalbio, kaip nurodyta 13, 14, 15, 16 ir 30 straipsniuose, ir tinkamas bendravimas negali būti užtikrintas nesuteikus šių paslaugų. Šiuo atveju ir kitais atvejais, kai kompetentingos institucijos kviečia prašytoją, už paslaugas sumokama iš valstybės lėšų;

Pakeitimas

b) prireikus jiems suteikiamos vertimo žodžiu paslaugos pateikiant jų argumentus kompetentingoms institucijoms. Valstybės narės mano, kad būtina suteikti tokias paslaugas **tik** tuomet, kai sprendžiančioji institucija kviečia prašytoją pokalbio, kaip nurodyta 13, 14, 15, 16 ir 30 straipsniuose, ir tinkamas bendravimas negali būti užtikrintas nesuteikus šių paslaugų. Šiuo atveju ir kitais atvejais, kai kompetentingos institucijos kviečia prašytoją, už paslaugas sumokama iš valstybės lėšų, **jeigu prašytojas negali už jas sumokėti**;

Or. it

Pakeitimas 125
Daniël van der Stoep

Pasiūlymas dėl direktyvos
11 straipsnio 1 dalies b punktas

Komisijos siūlomas tekstas

b) prireikus jiems suteikiamos vertimo žodžiu paslaugos pateikiant jų argumentus kompetentingoms institucijoms. Valstybės narės mano, kad būtina suteikti tokias paslaugas bent jau tuomet, kai sprendžiančioji institucija kviečia prašytoją pokalbio, kaip nurodyta 13, 14, 15, 16 ir 30 straipsniuose, ir tinkamas bendravimas negali būti užtikrintas nesuteikus šių paslaugų. Šiuo atveju ir kitais atvejais, kai kompetentingos institucijos kviečia prašytoją, už paslaugas **sumokama iš valstybės lėšų**;

Pakeitimas

b) prireikus jiems suteikiamos vertimo žodžiu paslaugos pateikiant jų argumentus kompetentingoms institucijoms. Valstybės narės mano, kad būtina suteikti tokias paslaugas bent jau tuomet, kai sprendžiančioji institucija kviečia prašytoją pokalbio, kaip nurodyta 13, 14, 15, 16 ir 30 straipsniuose, ir tinkamas bendravimas negali būti užtikrintas nesuteikus šių paslaugų. Šiuo atveju ir kitais atvejais, kai kompetentingos institucijos kviečia prašytoją, už paslaugas **visų pirma sumoka prašytojas**;

Pakeitimas 126
Mario Borghezio

Pasiūlymas dėl direktyvos
11 straipsnio 1 dalies e punktas

Komisijos siūlomas tekstas

e) apie sprendžiančiosios institucijos sprendimo rezultatą jiems pranešama ta kalba, kurią, **kaip pagrįstai manoma**, jie supranta, kai jiems nepadedą arba neatstovauja patarėjas teisės klausimais arba kitoks patarėjas. Pateiktoje informacijoje turi būti nurodyta, kaip apskųsti neigiamą sprendimą pagal 10 straipsnio 2 dalies nuostatas.

Pakeitimas

e) apie sprendžiančiosios institucijos sprendimo rezultatą jiems pranešama ta kalba, kurią jie supranta, kai jiems nepadedą arba neatstovauja patarėjas teisės klausimais arba kitoks patarėjas. Pateiktoje informacijoje turi būti nurodyta, kaip apskųsti neigiamą sprendimą pagal 10 straipsnio 2 dalies nuostatas.

Or. it

Pakeitimas 127
Monika Hohlmeier, Simon Busuttil

Pasiūlymas dėl direktyvos
12 straipsnio 1 dalis

Komisijos siūlomas tekstas

1. Tarptautinės apsaugos prašytojai **bendradarbiauja su kompetentingomis institucijomis, siekiančiomis nustatyti** jų tapatybę ir kitą Direktyvos [...]/EB [Priskyrimo direktyvos] 4 straipsnio 2 dalyje nurodytą informaciją. Valstybės narės gali nustatyti prašytojams ir kitokias pareigas bendradarbiauti su kompetentingomis institucijomis, kiek tokios pareigos būtinos prašymui tvarkyti.

Pakeitimas

1. Tarptautinės apsaugos prašytojai **privalo padėti kompetentingoms institucijoms siekiant išsiaiškinti padėtį ir atskleisti** jų tapatybę, **pilietybę** ir kitą Direktyvos [...]/EB [Priskyrimo direktyvos] 4 straipsnio 2 dalyje nurodytą informaciją. **Jeigu jie neturi galiojančio paso ar kito vietoj paso išduoto dokumento, prašytojai turės bendradarbiauti siekiant gauti tapatybės dokumentą. Tol, kol prašytojams leista pasilikti valstybėje narėje jų prašymo svarstymo laikotarpiu taikant tarptautinės apsaugos nuostatas, jie neprivalės susisiekti su kilmės šalies valdžios institucijomis, jeigu yra pagrindo baimintis dėl valstybės persekiojimo.**

Valstybės narės gali nustatyti prašytojams ir kitokias pareigas bendradarbiauti su kompetentingomis institucijomis, kiek tokios pareigos būtinos prašymui tvarkyti.

Or. de

Pakeitimas 128
Hélène Flautre Verts/ALE frakcijos vardu

Pasiūlymas dėl direktyvos
12 straipsnio 1 dalis

Komisijos siūlomas tekstas

1. Tarptautinės apsaugos prašytojai bendradarbiauja su kompetentingomis institucijomis, siekiančiomis nustatyti jų tapatybę ir kitą Direktyvos [...]../EB] [Priskyrimo direktyvos] 4 straipsnio 2 dalyje nurodytą informaciją. Valstybės narės gali nustatyti prašytojams ir kitokias pareigas bendradarbiauti su kompetentingomis institucijomis, kiek tokios pareigos būtinos prašymui tvarkyti.

Pakeitimas

1. Tarptautinės apsaugos prašytojai, **kiek tai leidžia jų fiziniai ir psichologiniai gebėjimai**, bendradarbiauja su kompetentingomis institucijomis, siekiančiomis nustatyti jų tapatybę ir kitą Direktyvos [...]../EB] [Priskyrimo direktyvos] 4 straipsnio 2 dalyje nurodytą informaciją. Valstybės narės gali nustatyti prašytojams ir kitokias pareigas bendradarbiauti su kompetentingomis institucijomis, kiek tokios pareigos būtinos prašymui tvarkyti.

Or. en

Pakeitimas 129
Mario Borghesio

Pasiūlymas dėl direktyvos
12 straipsnio 2 dalies b punktas

Komisijos siūlomas tekstas

b) prašytojai turėtų pateikti turimus dokumentus, **svarbius** jų prašymo nagrinėjimui, **pavyzdžiui, pasą**;

Pakeitimas

b) prašytojai turėtų pateikti **visus** turimus dokumentus, **kurių reikia** jų prašymo nagrinėjimui;

Or. it

Pakeitimas 130
Mario Borghezio

Pasiūlymas dėl direktyvos
12 straipsnio 2 dalies c punktas

Komisijos siūlomas tekstas

c) prašytojai turi pranešti kompetentingoms institucijoms apie savo dabartinę gyvenamąją vietą arba adresą ir neatidėliodami informuoti jas apie tokios gyvenamosios vietos arba adreso pasikeitimą. Valstybės narės *gali numatyti*, kad su prašytoju turi būti susisiekiama naujausioje jo gyvenamojoje vietoje arba tuo adresu, kurį jis atitinkamai nurodė;

Pakeitimas

c) prašytojai turi pranešti kompetentingoms institucijoms apie savo dabartinę gyvenamąją vietą arba adresą ir neatidėliodami informuoti jas apie tokios gyvenamosios vietos arba adreso pasikeitimą. Valstybės narės *užtikrina*, kad su prašytoju turi būti susisiekiama paskutinėje jo gyvenamojoje vietoje arba tuo adresu, kurį jis atitinkamai nurodė;

Or. it

Pakeitimas 131
Hélène Flautre Verts/ALE frakcijos vardu

Pasiūlymas dėl direktyvos
12 straipsnio 2 dalies c punktas

Komisijos siūlomas tekstas

c) prašytojai turi pranešti kompetentingoms institucijoms apie savo dabartinę gyvenamąją vietą arba adresą ir neatidėliodami informuoti jas apie tokios gyvenamosios vietos arba adreso pasikeitimą. Valstybės narės *gali numatyti*, kad su prašytoju turi būti susisiekiama naujausioje jo gyvenamojoje vietoje arba tuo adresu, kurį jis atitinkamai nurodė;

Pakeitimas

c) prašytojai turi pranešti kompetentingoms institucijoms apie savo dabartinę gyvenamąją vietą arba adresą ir neatidėliodami informuoti jas apie tokios gyvenamosios vietos arba adreso pasikeitimą. Valstybės narės *gali užtikrinti*, kad su prašytoju turi būti susisiekiama naujausioje jo gyvenamojoje vietoje arba tuo adresu, kurį jis atitinkamai nurodė; *pilietinės visuomenės organizacijos adresas gali būti naudojamas kaip registracijos adresas;*

Or. en

Pakeitimas 132
Kyriacos Triantaphyllides, Cornelis de Jong, Rui Tavares, Cornelia Ernst, Marie-

Christine Vergiat

**Pasiūlymas dėl direktyvos
12 straipsnio 2 dalies d punktas**

Komisijos siūlomas tekstas

d) kompetentingos institucijos gali atlikti prašytojo asmens ir daiktų, kuriuos jis turi su savimi, kratą, jeigu ją *atlieka* tos pačios lyties asmuo ;

Pakeitimas

d) kompetentingos institucijos gali atlikti prašytojo asmens ir daiktų, kuriuos jis turi su savimi, kratą, jeigu ją *atliks* tos pačios lyties asmuo, ***gebantis atsižvelgti į asmens amžių ir kultūrinius savitumus***;

Or. en

Pagrindimas

Papildyta vien tik siekiant visoje direktyvoje užtikrinti nuoseklų požiūrį į humanišką elgesį su prieglobsčio prašytojais.

Pakeitimas 133

Hélène Flautre Verts/ALE frakcijos vardu

**Pasiūlymas dėl direktyvos
12 straipsnio 2 dalies d punktas**

Komisijos siūlomas tekstas

d) kompetentingos institucijos gali atlikti prašytojo asmens ir daiktų, kuriuos jis turi su savimi, kratą , jeigu ją *atlieka* tos pačios lyties asmuo ;

Pakeitimas

d) kompetentingos institucijos gali atlikti prašytojo asmens ir daiktų, kuriuos jis turi su savimi, kratą, jeigu ją *atliks* tos pačios lyties asmuo ***ir jeigu bus tinkamai laikomasi žmogaus orumo ir fizinės bei psichinės neliečiamybės principo***;

Or. en

Pakeitimas 134

Hélène Flautre Verts/ALE frakcijos vardu

**Pasiūlymas dėl direktyvos
13 straipsnio 1 dalies pirma pastraipa**

Komisijos siūlomas tekstas

1. Prieš sprendžiančiajai institucijai priimant sprendimą, prašytojui suteikiama galimybė atvykti asmeninio pokalbio dėl tarptautinės apsaugos prašymo su asmeniu, pagal nacionalinę teisę kompetentingu vesti tokius pokalbius. Pokalbius dėl tarptautinės apsaugos prašymo esmės visada veda sprendžiančiosios institucijos darbuotojai.

Pakeitimas

1. Prieš sprendžiančiajai institucijai priimant sprendimą, prašytojui suteikiama galimybė atvykti asmeninio pokalbio dėl tarptautinės apsaugos prašymo (***jis vyks jam /jai suprantama kalba***) su asmeniu, pagal nacionalinę teisę kompetentingu vesti tokius pokalbius. Pokalbius dėl tarptautinės apsaugos prašymo esmės visada veda sprendžiančiosios institucijos darbuotojai.

Or. en

Pakeitimas 135

Hélène Flautre Verts/ALE frakcijos vardu

Pasiūlymas dėl direktyvos

13 straipsnio 2 dalies pirmos pastraipos b punktas

Komisijos siūlomas tekstas

b) ***kompetentinga*** institucija mano, kad prašytojas *nėra tinkamas pokalbiui* arba *su juo negalima kalbėtis* dėl ilgalaikių nuo jo nepriklausančių aplinkybių. Jeigu kyla abejonių, ***kompetentinga*** institucija konsultuojasi su medicinos ekspertu, kad nustatytų, ar būklė laikina, ar nuolatinė.

Pakeitimas

b) ***sprendžiančioji*** institucija mano, kad prašytojas *nesugeba* arba *negali dalyvauti pokalbyje* dėl ilgalaikių nuo jo nepriklausančių aplinkybių. Jeigu kyla abejonių, ***sprendžiančioji*** institucija konsultuojasi su medicinos ekspertu, kad nustatytų, ar būklė laikina, ar nuolatinė.

Or. en

Pakeitimas 136

Hélène Flautre Verts/ALE frakcijos vardu

Pasiūlymas dėl direktyvos

13 straipsnio 2 dalies antra pastraipa

Komisijos siūlomas tekstas

Kai ***valstybė narė*** prašytojui nesuteikia asmeninio pokalbio galimybės pagal b

Pakeitimas

Kai ***sprendžiančioji institucija*** prašytojui *arba, kai kuriais atvejais, išlaikomam*

punktą, **dedamos pagrįstos pastangos** leisti prašytojui arba *priklausomam* asmeniui pateikti papildomą informaciją.

asmeniui nesuteikia asmeninio pokalbio galimybės pagal b punktą, **ji leidžia** prašytojui arba *išlaikomam* asmeniui **vėl prašyti paskirti asmeninį pokalbį ir** pateikti papildomą informaciją.

Or. en

Pakeitimas 137
Hélène Flautre Verts/ALE frakcijos vardu

Pasiūlymas dėl direktyvos
13 straipsnio 3 dalis

Komisijos siūlomas tekstas

3. Tai, kad asmeninis pokalbis pagal šį straipsnį nevykdomas, netrukdo sprendžiančiajai institucijai priimti sprendimą dėl tarptautinės apsaugos prašymo.

Pakeitimas

Išbraukta.

Or. en

Pakeitimas 138
Hélène Flautre Verts/ALE frakcijos vardu

Pasiūlymas dėl direktyvos
14 straipsnio 3 dalies a punktas

Komisijos siūlomas tekstas

a) užtikrina, kad pokalbį vedantis asmuo būtų kompetentingas atsižvelgti į prašymo asmenines **ar** bendrąsias aplinkybes, įskaitant prašytojo kultūrinę *kilmę*, lytį ar pažeidžiamumą;

Pakeitimas

a) užtikrina, kad pokalbį vedantis asmuo būtų **kvalifikuotas, apmokytas ir** kompetentingas atsižvelgti į prašymo asmenines **ir** bendrąsias aplinkybes, įskaitant prašytojo *kilmės* kultūrinę *aplinką*, lytį, **seksualinę orientaciją** ar pažeidžiamumą;

Or. en

Pakeitimas 139
Sophia in 't Veld

Pasiūlymas dėl direktyvos
14 straipsnio 3 dalies a punktas

Komisijos siūlomas tekstas

a) užtikrina, kad pokalbį vedantis asmuo būtų kompetentingas atsižvelgti į prašymo asmenines ar bendrąsias aplinkybes, įskaitant prašytojo kultūrinę kilmę, lytį ar pažeidžiamumą; naujas

Pakeitimas

a) užtikrina, kad pokalbį vedantis asmuo būtų kompetentingas atsižvelgti į prašymo asmenines ar bendrąsias aplinkybes, įskaitant prašytojo kultūrinę kilmę, lytį, **seksualinę orientaciją, lytinį tapatumą** ar pažeidžiamumą;

Or. en

Pakeitimas 140
Hélène Flautre Verts/ALE frakcijos vardu

Pasiūlymas dėl direktyvos
14 straipsnio 3 dalies b punktas

Komisijos siūlomas tekstas

b) **kai įmanoma**, užtikrina, kad pokalbį su prašytoju vestų tos pačios lyties asmuo, jeigu atitinkamas prašytojas to pageidauja;

Pakeitimas

b) užtikrina, kad pokalbį su prašytoju vestų tos pačios lyties asmuo, jeigu atitinkamas prašytojas to pageidauja;

Or. en

Pakeitimas 141
Hélène Flautre Verts/ALE frakcijos vardu

Pasiūlymas dėl direktyvos
14 straipsnio 3 dalies c punktas

Komisijos siūlomas tekstas

c) parenka kompetentingą vertėją, kuris galėtų užtikrinti tinkamą prašytojo ir pokalbį vedančio asmens bendravimą. Bendraujama nebūtinai prašytojo pasirinkta kalba, jeigu jis supranta kitą kalbą ir ja gali

Pakeitimas

c) parenka **kvalifikuotą, apmokytą ir** kompetentingą vertėją **žodžiu**, kuris galėtų užtikrinti tinkamą prašytojo ir pokalbį vedančio asmens bendravimą. Bendraujama nebūtinai prašytojo pasirinkta

aiškiai bendrauti. Kai įmanoma, valstybės narės užtikrina tos pačios lyties vertėjo paslaugas, jeigu prašytojas to pageidauja;

kalba, jeigu jis supranta kitą kalbą ir ja gali aiškiai bendrauti. Kai įmanoma, valstybės narės užtikrina tos pačios lyties vertėjo paslaugas, jeigu prašytojas to pageidauja;

Or. en

Pakeitimas 142

Daniël van der Stoep

**Pasiūlymas dėl direktyvos
14 straipsnio 3 dalies d punktas**

Komisijos siūlomas tekstas

d) užtikrina, kad pokalbį dėl tarptautinės apsaugos prašymo esmės vedantis asmuo nevilktų uniformos

Pakeitimas

Išbraukta.

Or. nl

Pakeitimas 143

Anna Maria Corazza Bildt, Véronique Mathieu, Mariya Nedelcheva, Simon Busuttil

**Pasiūlymas dėl direktyvos
14 straipsnio 3 dalies e punktas**

Komisijos siūlomas tekstas

e) užtikrina, kad pokalbiai su nepilnamečiais būtų vedami tinkamu vaikams būdu.

Pakeitimas

e) užtikrina, kad pokalbiai su nepilnamečiais būtų vedami tinkamu vaikams būdu *ir kad juos vestų asmuo, turintis reikiamų žinių apie specialius nepilnamečių poreikius ir teises.*

Or. en

Pakeitimas 144

Monika Hohlmeier, Simon Busuttil

**Pasiūlymas dėl direktyvos
15 straipsnio įžanginė dalis**

Komisijos siūlomas tekstas

Vesdama asmeninį pokalbį dėl tarptautinės apsaugos prašymo esmės sprendžiančioji institucija užtikrina, kad prašytojas turėtų **tinkamą** galimybę pateikti informaciją, reikalingą jo tarptautinės apsaugos prašymui pagrįsti pagal Direktyvos [...]/../EB] [Priskyrimo direktyvos] 4 straipsnio 1 ir 2 dalis. Todėl valstybės narės užtikrina, kad: a)

Pakeitimas

Vesdama asmeninį pokalbį dėl tarptautinės apsaugos prašymo esmės sprendžiančioji institucija užtikrina, kad prašytojas turėtų galimybę pateikti informaciją, reikalingą jo tarptautinės apsaugos prašymui pagrįsti pagal Direktyvos [...]/../EB] [Priskyrimo direktyvos] 4 straipsnio 1 ir 2 dalis. Todėl valstybės narės užtikrina, kad: a)

Or. de

Pagrindimas

Formuluotė „tinkama galimybė“ teisiškai neaiški. Tikslingiau rinktis paprastesnę formuluotę atsisakant žodžio „tinkama“, nes tada sumažėja neteisingo interpretavimo galimybė.

Pakeitimas 145

Monika Hohlmeier, Simon Busuttil

**Pasiūlymas dėl direktyvos
15 straipsnio a punktas**

Komisijos siūlomas tekstas

a) prašytojui pateikiami klausimai būtų susiję su vertinimu, ar jam reikalinga tarptautinė apsauga pagal Direktyvą [...]/../EB] [Priskyrimo direktyvą]; b)

Pakeitimas

Išbraukta.

Or. de

Pagrindimas

Savaime aišku, kad prieglobsčio prašytojams pateikiami susiję su atitinkama procedūra klausimai. Vis dėlto, norint, kad procedūra būtų veiksminga ir kad būtų galima ją užbaigti per šešis mėnesius, reikėtų nesudaryti procedūros pratęsimo dėl to, kad galima užginčyti klausimų sąrašą, galimybes.

Pakeitimas 146
Monika Hohlmeier

Pasiūlymas dėl direktyvos
15 straipsnio b punktas

Komisijos siūlomas tekstas

b) prašytojas turėtų *tinkamą* galimybę pasiaiškinti dėl trūkstamos informacijos, reikalingos prašymui pagrįsti, ir nesuderinamų ar prieštaringų savo pareiškimų.

Pakeitimas

b) prašytojas turėtų galimybę pasiaiškinti dėl trūkstamos informacijos, reikalingos prašymui pagrįsti, ir nesuderinamų ar prieštaringų savo pareiškimų.

Or. de

Pagrindimas

Formuluotė „tinkama galimybė“ teisiškai neaiški. Tikslingiau rinktis paprastesnę formuluotę atsisakant žodžio „tinkama“, nes tada sumažėja neteisingo interpretavimo galimybė.

Pakeitimas 147
Hélène Flautre Verts/ALE frakcijos vardu

Pasiūlymas dėl direktyvos
16 straipsnio 5 dalis

Komisijos siūlomas tekstas

5. Valstybės narės užtikrina, kad prašytojai galėtų *laiku* susipažinti su asmeninio pokalbio stenograma ir, jei tinkama, su ataskaita, prieš sprendžiančiajai institucijai priimančią sprendimą.

Pakeitimas

5. Valstybės narės užtikrina, kad prašytojai galėtų *nedelsiant* susipažinti su asmeninio pokalbio stenograma ir, jei tinkama, su ataskaita, prieš sprendžiančiajai institucijai priimančią sprendimą.

Or. en

Pakeitimas 148
Monika Hohlmeier, Simon Busuttil

Pasiūlymas dėl direktyvos
17 straipsnio 1 dalis

Komisijos siūlomas tekstas

1. Jeigu **prašytojai pageidauja**, valstybės narės **leidžia**, kad **būtų atliktas medicininis patikrinimas jų** pareiškimams, susijusiems su patirtu persekiojimu arba didele žala, pagrįsti. Todėl valstybės narės atitinkamai duoda prašytojams laiko, kad jie sprendžiančiajai institucijai pateiktų medicininę pažymą.

Pakeitimas

1. **Prašytojui sutikus**, valstybės narės **užtikrina**, kad **būtų užsakyta atlikti medicininį patikrinimą jo** pareiškimams, susijusiems su **potrauminio streso sutrikimu**, patirtu persekiojimu arba didele žala, pagrįsti **tais atvejais, kai sprendžiančioji institucija pagrįstai mano, kad reikia atlikti minėtą patikrinimą ir kad galimybės išklaudyti prašytoją ar jo galimybės padaryti išsamius ir sklandžius pareiškimus atitinkamai ribotos**. Todėl valstybės narės atitinkamai duoda prašytojams laiko, kad jie sprendžiančiajai institucijai pateiktų medicininę pažymą.

Or. de

Pagrindimas

Turint mintyje Priskyrimo direktyvos reglamentuojamąją paskirtį, tuo atveju, kai atsižvelgiama į specialiuosius poreikius, tai būtina pagrįsti ribotomis galimybėmis tinkamai vykdyti procedūrą. Būtina konkrečiai nurodyti, kad prašytojų gebėjimas tinkamai dalyvauti procedūroje yra ribotas.

Be to, naudinga 17 straipsnio 1 ir 2 dalis sujungti į vieną dalį.

Pakeitimas 149

Monika Hohlmeier, Simon Busuttil

**Pasiūlymas dėl direktyvos
17 straipsnio 2 dalis**

Komisijos siūlomas tekstas

2. **Nepažeidžiant šio straipsnio 1 dalies, kai yra pagrįstų priežasčių manyti, kad prašytojas turi potrauminio streso sutrikimą, sprendžiančioji institucija, jeigu prašytojas sutinka, užtikrina, kad būtų atliktas medicininis patikrinimas.**

Pakeitimas

Išbraukta.

Or. de

Pagrindimas

Naudinga 17 straipsnio 1 ir 2 dalis sujungti į vieną dalį, tuomet 2 dalis tampa nereikalinga.

Pakeitimas 150
Monika Hohlmeier

Pasiūlymas dėl direktyvos
17 straipsnio 3 dalis

Komisijos siūlomas tekstas

3. Valstybės narės numato atitinkamą tvarką, siekdamos užtikrinti, kad šio straipsnio 2 dalyje *nurodyto medicininio patikrinimo reikmėms* būtų galima naudotis nešališka ir kompetentinga medicinine informacija.

Pakeitimas

3. Valstybės narės numato atitinkamą tvarką, siekdamos užtikrinti, kad *vykdant* šio straipsnio 2 dalyje *nurodytą medicininį patikrinimą* būtų galima naudotis nešališka ir kompetentinga medicinine *patirtimi, pvz. medicinos srities darbuotojų arba medicinos specialistų paslaugomis*.

Or. de

Pakeitimas 151
Anna Maria Corazza Bildt, Mariya Nedelcheva, Simon Busuttil, Véronique Mathieu

Pasiūlymas dėl direktyvos
17 straipsnio 3 dalis

Komisijos siūlomas tekstas

3. Valstybės narės numato atitinkamą tvarką, siekdamos užtikrinti, kad šio straipsnio 2 dalyje *nurodyto medicininio patikrinimo reikmėms* būtų galima naudotis nešališka ir kompetentinga medicinine informacija.

Pakeitimas

3. Valstybės narės numato atitinkamą tvarką, siekdamos užtikrinti, kad *vykdant* šio straipsnio 2 dalyje *nurodytą medicininį patikrinimą* būtų galima naudotis nešališka ir kompetentinga medicinine *patirtimi ir kad būtų parenkamas mažiau invazinius patikrinimas, kai prašytojas yra nepilnametis*.

Or. en

Pakeitimas 152
Simon Busuttil, Georgios Papanikolaou

Pasiūlymas dėl direktyvos
18 straipsnio 1 dalis

Komisijos siūlomas tekstas

1. Tarptautinės apsaugos prašytojams suteikiama galimybė *tinkamai* tartis su patarėjais teisės klausimais arba kitais patarėjais, kurie pagal nacionalinės teisės aktus tokiais pripažįstami ar turi leidimą užsiimti tokia veikla, dėl reikalų, susijusių su jų tarptautinės apsaugos prašymais ***visais procedūros etapais, taip pat jeigu priimamas neigiamas sprendimas*** .

Pakeitimas

1. Tarptautinės apsaugos prašytojams suteikiama galimybė *veiksmingai* tartis su patarėjais teisės klausimais arba kitais patarėjais, kurie pagal nacionalinės teisės aktus tokiais pripažįstami ar turi leidimą užsiimti tokia veikla, dėl reikalų, susijusių su jų tarptautinės apsaugos prašymais.

Or. en

Pakeitimas 153
Ernst Strasser

Pasiūlymas dėl direktyvos
18 straipsnio 1 dalis

Komisijos siūlomas tekstas

1. Tarptautinės apsaugos prašytojams suteikiama galimybė *tinkamai* tartis su patarėjais teisės klausimais arba kitais patarėjais, kurie pagal nacionalinės teisės aktus tokiais pripažįstami ar turi leidimą užsiimti tokia veikla, dėl reikalų, susijusių su jų tarptautinės apsaugos prašymais ***visais procedūros etapais, taip pat jeigu priimamas neigiamas sprendimas*** .

Pakeitimas

1. Tarptautinės apsaugos prašytojams suteikiama galimybė *veiksmingai* tartis su patarėjais teisės klausimais arba kitais patarėjais, kurie pagal nacionalinės teisės aktus tokiais pripažįstami ar turi leidimą užsiimti tokia veikla, dėl reikalų, susijusių su jų tarptautinės apsaugos prašymais, ***vykstant procedūroms pagal III ir V skyrių nuostatas***.

Or. en

Pakeitimas 154
Monika Hohlmeier

Pasiūlymas dėl direktyvos
18 straipsnio 2 dalies įžanginė dalis

Komisijos siūlomas tekstas

2. Valstybės narės užtikrina **nemokamą** teisinę pagalbą ir (arba) atstovavimą, esant tokiam prašymui, **laikydamosi šio straipsnio 3 dalies nuostatų. Todėl valstybės narės:**

Pakeitimas

2. Valstybės narės užtikrina **būtiną** teisinę pagalbą ir (arba) atstovavimą, esant tokiam prašymui, **laikydamosi atitinkamų nacionalinės teisės nuostatų arba nuostatų, susijusių su teisine pagalba.**

Or. de

Pagrindimas

Bendrija neturi užtikrinti teisės gauti teisinę pagalbą ir teisines paslaugas. Dėl šios priežasties vykdant prieglobsčio procedūrą prieš administracines institucijas ir teismus nėra kuo pagrįsti išskirtinio prieglobsčio ieškotojų traktavimo, palyginti su šalies gyventojų ir užsieniečių traktavimu vykdant kitas procedūras pagal nacionalinę teisę.

Pakeitimas 155
Mario Borghezio

Pasiūlymas dėl direktyvos
18 straipsnio 2 dalies įžanginė dalis

Komisijos siūlomas tekstas

2. **Valstybės** narės užtikrina nemokamą teisinę pagalbą ir (arba) atstovavimą, esant tokiam prašymui, laikydamosi šio straipsnio 3 dalies nuostatų. Todėl valstybės narės: naujas

Pakeitimas

2. **Jeį prašytojas negali užsimokėti, valstybės** narės užtikrina nemokamą teisinę pagalbą ir (arba) atstovavimą, esant tokiam prašymui, laikydamosi šio straipsnio 3 dalies nuostatų. Todėl valstybės narės: naujas

Or. it

Pakeitimas 156
Kyriacos Triantaphyllides, Cornelis de Jong, Rui Tavares, Cornelia Ernst, Marie-Christine Vergiat

Pasiūlymas dėl direktyvos
18 straipsnio 2 dalies įžanginė dalis

Komisijos siūlomas tekstas

2. Valstybės narės užtikrina nemokamą

PE456.698v01-00

Pakeitimas

2. Valstybės narės užtikrina nemokamą

52/118

AM/853403LT.doc

teisinę pagalbą ir *(arba)* atstovavimą, esant tokiam prašymui, laikydamosi šio straipsnio 3 dalies nuostatų. Todėl valstybės narės:

teisinę pagalbą ir atstovavimą, esant tokiam prašymui, laikydamosi šio straipsnio 3 dalies nuostatų. Todėl valstybės narės:

Or. en

Pakeitimas 157

Hélène Flautre Verts/ALE frakcijos vardu

Pasiūlymas dėl direktyvos 18 straipsnio 2 dalies įžanginė dalis

Komisijos siūlomas tekstas

2. Valstybės narės užtikrina nemokamą teisinę pagalbą ir (arba) atstovavimą, esant tokiam prašymui, *laikydamosi šio straipsnio 3 dalies nuostatų*. Todėl valstybės narės:

Pakeitimas

2. Valstybės narės užtikrina nemokamą teisinę pagalbą ir (arba) atstovavimą *pagal 1 dalies nuostatas*, esant tokiam prašymui. Todėl valstybės narės:

Or. en

Pakeitimas 158

Simon Busuttil, Georgios Papanikolaou

Pasiūlymas dėl direktyvos 18 straipsnio 2 dalies įžanginė dalis

Komisijos siūlomas tekstas

2. *Valstybės* narės užtikrina nemokamą teisinę pagalbą ir (arba) atstovavimą, esant tokiam prašymui, laikydamosi šio straipsnio 3 dalies nuostatų. Todėl valstybės narės:

Pakeitimas

2. *Jeigu sprendžiančioji institucija priima neigiamą sprendimą, valstybės* narės užtikrina nemokamą teisinę pagalbą ir (arba) atstovavimą, esant tokiam prašymui, laikantis 3 dalies nuostatų. Todėl valstybės narės:

Or. en

Pakeitimas 159
Monika Hohlmeier, Ernst Strasser

Pasiūlymas dėl direktyvos
18 straipsnio 2 dalies a punktas

Komisijos siūlomas tekstas

a) užtikrina nemokamą teisinę pagalbą vykdant procedūras pagal III skyrių. Prašytojui suteikiama bent jau informacija apie procedūrą, atsižvelgiant į jo konkrečias aplinkybes, ir paaiškinamos faktinės bei teisinės priežastys, jeigu sprendimas neigiamas;

Pakeitimas

Išbraukta.

Or. de

Pakeitimas 160
Simon Busuttill, Georgios Papanikolaou

Pasiūlymas dėl direktyvos
18 straipsnio 2 dalies a punktas

Komisijos siūlomas tekstas

a) užtikrina nemokamą teisinę pagalbą vykdant procedūras pagal III skyrių. Prašytojui suteikiama bent jau informacija apie procedūrą, atsižvelgiant į jo konkrečias aplinkybes, ir paaiškinamos faktinės bei teisinės priežastys, jeigu sprendimas neigiamas;

Pakeitimas

Išbraukta.

Or. en

Pakeitimas 161
Nadja Hirsch

Pasiūlymas dėl direktyvos
18 straipsnio 2 dalies a punktas

Komisijos siūlomas tekstas

a) užtikrina nemokamą **teisinę pagalbą** vykdant procedūras pagal III skyrių.

Pakeitimas

a) užtikrina nemokamą **konsultaciją dėl procedūrinių aspektų ir teisinės padėties**

Prašytojui suteikiama bent jau informacija apie procedūrą, atsižvelgiant į jo konkrečias aplinkybes, ir paaiškinamos faktinės bei teisinės priežastys, jeigu sprendimas neigiamas;

vykdant procedūras pagal III skyrių. Prašytojui suteikiama bent jau informacija apie procedūrą, atsižvelgiant į jo konkrečias aplinkybes, **būtinų procedūrinių dokumentų rengimą, įskaitant rengiamus remiantis asmeniniu pokalbiu**, ir paaiškinamos faktinės bei teisinės priežastys, jeigu sprendimas neigiamas. **Konsultuoti gali nevyriausybinė įstaiga arba kvalifikuoti specialistai.**

Or. de

Pakeitimas 162
Hélène Flautre Verts/ALE frakcijos vardu

Pasiūlymas dėl direktyvos
18 straipsnio 2 dalies a punktas

Komisijos siūlomas tekstas

a) užtikrina nemokamą teisinę pagalbą vykdant procedūras pagal III skyrių. Prašytojui suteikiama bent jau informacija apie procedūrą, atsižvelgiant į jo konkrečias aplinkybes, ir paaiškinamos faktinės bei teisinės priežastys, jeigu sprendimas neigiamas;

Pakeitimas

a) užtikrina nemokamą teisinę pagalbą vykdant procedūras pagal III skyrių. Prašytojui suteikiama bent jau informacija apie procedūrą, atsižvelgiant į jo konkrečias aplinkybes, **pagrindžiamųjų dokumentų rengimą arba rinkimą, atstovavimą visais procedūros etapais, taip pat ir per asmeninį pokalbį**, ir paaiškinamos faktinės bei teisinės priežastys, jeigu sprendimas neigiamas;

Or. en

Pakeitimas 163
Monika Hohlmeier, Ernst Strasser

Pasiūlymas dėl direktyvos
18 straipsnio 2 dalies b punktas

Komisijos siūlomas tekstas

b) užtikrina nemokamą teisinę pagalbą arba atstovavimą vykdant procedūras

Pakeitimas

Išbraukta.

pagal V skyrių. Parengiami bent jau reikiami procedūriniai dokumentai ir prašytojo vardu dalyvaujama nagrinėjime pirmosios instancijos teisme.

Or. de

Pakeitimas 164
Simon Busuttil, Georgios Papanikolaou

Pasiūlymas dėl direktyvos
18 straipsnio 2 dalies b punktas

Komisijos siūlomas tekstas

Pakeitimas

b) užtikrina nemokamą teisinę pagalbą arba atstovavimą vykdant procedūras pagal V skyrių. Parengiami bent jau reikiami procedūriniai dokumentai ir prašytojo vardu dalyvaujama nagrinėjime pirmosios instancijos teisme.

Išbraukta.

Or. en

Pakeitimas 165
Kyriacos Triantaphyllides, Cornelis de Jong, Rui Tavares, Cornelia Ernst, Marie-Christine Vergiat

Pasiūlymas dėl direktyvos
18 straipsnio 2 dalies b punktas

Komisijos siūlomas tekstas

Pakeitimas

b) užtikrina nemokamą teisinę pagalbą *arba* atstovavimą vykdant procedūras pagal V skyrių. Parengiami bent jau reikiami procedūriniai dokumentai ir prašytojo vardu dalyvaujama nagrinėjime pirmosios instancijos teisme.

b) užtikrina nemokamą teisinę pagalbą *ir* atstovavimą vykdant procedūras pagal V skyrių. Parengiami bent jau reikiami procedūriniai dokumentai ir prašytojo vardu dalyvaujama nagrinėjime pirmosios instancijos teisme.

Or. en

Pakeitimas 166
Monika Hohlmeier

Pasiūlymas dėl direktyvos
18 straipsnio 3 dalies pirmos pastraipos įžanginė dalis

Komisijos siūlomas tekstas

3. Valstybės narės savo nacionalinės teisės aktuose gali numatyti nemokamą teisinę pagalbą ir (arba) atstovavimą: a)

Pakeitimas

3. Valstybės narės savo nacionalinės teisės aktuose **visų pirma** gali numatyti nemokamą teisinę pagalbą ir (arba) atstovavimą:

Or. de

Pakeitimas 167

Hélène Flautre Verts/ALE frakcijos vardu

Pasiūlymas dėl direktyvos
18 straipsnio 3 dalies pirmos pastraipos a punktas

Komisijos siūlomas tekstas

a) tik tiems, kurie neturi pakankamai lėšų; ir (arba)

Pakeitimas

Išbraukta.

Or. en

Pakeitimas 168

Hélène Flautre Verts/ALE frakcijos vardu

Pasiūlymas dėl direktyvos
18 straipsnio 3 dalies pirmos pastraipos b punktas

Komisijos siūlomas tekstas

b) tik patarėjams teisės klausimais arba kitiems patarėjams, pagal nacionalinės teisės aktus specialiai paskirtiems padėti tarptautinės apsaugos prašytojams ir (arba) jiems atstovauti.

Pakeitimas

Išbraukta.

Pakeitimas 169
Simon Busuttil, Georgios Papanikolaou

Pasiūlymas dėl direktyvos
18 straipsnio 3 dalies 1 pastraipos b a punktas (naujas)

Komisijos siūlomas tekstas

Pakeitimas

ba) pagal V skyrių tik byloms, kurias nagrinėja teismas ar specialios jurisdikcijos teismas, bet ne tolimesnėms pagal nacionalinės teisės aktus numatytoms apeliacijoms arba persvarstymams, įskaitant pakartotiną apeliacijos nagrinėjimą po vėliau pateiktos apeliacijos arba persvarstymo; ir (arba)

Or. en

Pakeitimas 170
Monika Hohlmeier

Pasiūlymas dėl direktyvos
18 straipsnio 3 dalies 1 pastraipos b a punktas (naujas)

Komisijos siūlomas tekstas

Pakeitimas

ba) tik esant apeliacijos arba persvarstymo sėkmingos baigties galimybei.

Or. de

Pagrindimas

Jeigu neįtikėtina, kad apeliacija arba persvarstymas baigsis sėkme, atsiranda nereikalingo procedūros vilkinimo ir piktnaudžiavimo pavojus.

Pakeitimas 171
Simon Busuttil, Georgios Papanikolaou

Pasiūlymas dėl direktyvos
18 straipsnio 3 dalies pirmos pastraipos b b punktas (naujas)

Komisijos siūlomas tekstas

Pakeitimas

bb) tik esant apeliacijos arba persvarstymo sėkmingos baigties galimybei.

Or. en

Pakeitimas 172
Monika Hohlmeier

Pasiūlymas dėl direktyvos
18 straipsnio 3 dalies antra pastraipa

Komisijos siūlomas tekstas

Pakeitimas

Kalbant apie V skyriuje numatytas procedūras, valstybės narės gali nuspręsti nemokamą teisinę pagalbą prašytojams teikti ir (arba) jiems atstovauti, tik jeigu ji būtina, siekiant užtikrinti, kad prašytojai galėtų veiksmingai kreiptis į teismą.
Valstybės narės užtikrina, kad pagal ***šią dalį*** teikiama teisinė pagalba ir (arba) atstovavimas nebūtų savavališkai ribojami.

Valstybės narės užtikrina, kad pagal ***d punktą*** teikiama teisinė pagalba ir (arba) atstovavimas nebūtų savavališkai ribojami.

Or. de

Pakeitimas 173
Mario Borghezio

Pasiūlymas dėl direktyvos
18 straipsnio 3 dalies antra pastraipa

Komisijos siūlomas tekstas

Pakeitimas

Kalbant apie V skyriuje numatytas procedūras, valstybės narės gali nuspręsti nemokamą teisinę pagalbą prašytojams teikti ir (arba) jiems atstovauti, tik jeigu ji

Kalbant apie V skyriuje numatytas procedūras, valstybės narės gali nuspręsti nemokamą teisinę pagalbą prašytojams teikti ir (arba) jiems atstovauti, tik jeigu ji

būtina, siekiant užtikrinti, kad prašytojai galėtų veiksmingai kreiptis į teismą.
Valstybės narės užtikrina, kad pagal šią dalį teikiama teisinė pagalba ir (arba) atstovavimas nebūtų savavališkai ribojami.

būtina siekiant užtikrinti, kad prašytojai galėtų veiksmingai kreiptis į teismą, ***ir patikrinus, kad prašytojai negali už ją sumokėti.***

Or. it

Pakeitimas 174
Ernst Strasser

Pasiūlymas dėl direktyvos
18 straipsnio 3 dalies antra pastraipa

Komisijos siūlomas tekstas

Kalbant apie V skyriuje numatytas procedūras, valstybės narės gali nuspręsti nemokamą teisinę pagalbą prašytojams teikti ir (arba) jiems atstovauti, tik jeigu ji būtina, siekiant užtikrinti, kad prašytojai galėtų veiksmingai kreiptis į teismą. Valstybės narės užtikrina, kad pagal šią dalį teikiama teisinė pagalba ir (arba) atstovavimas nebūtų savavališkai ribojami.

Pakeitimas

Valstybės narės gali nuspręsti nemokamą teisinę pagalbą prašytojams teikti ir (arba) jiems atstovauti, tik jeigu ji būtina siekiant užtikrinti, kad prašytojai galėtų veiksmingai kreiptis į teismą. Valstybės narės užtikrina, kad pagal šią dalį teikiama teisinė pagalba ir (arba) atstovavimas nebūtų savavališkai ribojami.

Or. en

Pakeitimas 175
Nadja Hirsch

Pasiūlymas dėl direktyvos
18 straipsnio 3 dalies antra pastraipa

Komisijos siūlomas tekstas

Kalbant apie V skyriuje numatytas procedūras, valstybės narės gali nuspręsti nemokamą teisinę pagalbą prašytojams teikti ir (arba) jiems atstovauti, tik jeigu ji būtina, siekiant užtikrinti, kad prašytojai galėtų veiksmingai kreiptis į teismą. Valstybės narės užtikrina, kad pagal šią dalį teikiama teisinė pagalba ir (arba) atstovavimas nebūtų savavališkai ribojami.

Pakeitimas

Kalbant apie V skyriuje numatytas procedūras, valstybės narės gali nuspręsti nemokamą teisinę pagalbą prašytojams teikti ir (arba) jiems atstovauti, tik jeigu ji būtina, siekiant užtikrinti, kad prašytojai galėtų veiksmingai kreiptis į teismą. Valstybės narės užtikrina, kad pagal šią dalį teikiama teisinė pagalba ir (arba) atstovavimas nebūtų savavališkai ribojami,

tačiau jie turi būti suteikiami tik esant pakankamai sėkmingos baigties galimybei.

Or. de

Pakeitimas 176

Hélène Flautre Verts/ALE frakcijos vardu

Pasiūlymas dėl direktyvos 18 straipsnio 5 dalis

Komisijos siūlomas tekstas

5. Kai vykdomos III skyriuje ir (arba) V skyriuje numatytos procedūros, valstybės narės ***gali*** leisti nevyriausybinėms organizacijoms teikti nemokamą teisinę pagalbą ir ***(arba)*** atstovauti tarptautinės apsaugos prašytojams.

Pakeitimas

5. Kai vykdomos III skyriuje ir V skyriuje numatytos procedūros, valstybės narės ***leidžia*** nevyriausybinėms organizacijoms teikti nemokamą teisinę pagalbą ***ir palengvinti jos teikimą***, ir (arba) atstovauti tarptautinės apsaugos prašytojams.

Or. en

Pakeitimas 177

Hélène Flautre Verts/ALE frakcijos vardu

Pasiūlymas dėl direktyvos 18 straipsnio 7 dalis

Komisijos siūlomas tekstas

7. Valstybės narės gali pareikalauti, kad joms būtų visiškai arba iš dalies atlygintos turėtos išlaidos, jeigu ir kai prašytojo finansinė būklė labai pagerėja arba jeigu sprendimas suteikti tokias lengvatas priimtas remiantis prašytojo pateikta klaidinga informacija.

Pakeitimas

Išbraukta.

Or. en

Pakeitimas 178

Hélène Flautre Verts/ALE frakcijos vardu

Pasiūlymas dėl direktyvos 19 straipsnio 1 dalies pirma pastraipa

Komisijos siūlomas tekstas

1. Valstybės narės užtikrina, kad patarėjas teisės klausimais arba kitas patarėjas, kuris pagal nacionalinės teisės aktus tokiu pripažįstamas ar turi leidimą užsiimti tokia veikla, ir padedantis arba atstovaujantis tarptautinės apsaugos prašytojui pagal nacionalinės teisės aktus, turi galimybę naudotis prašytojo **bylos informacija**, į kurią atsižvelgiant priimtas arba bus priimtas sprendimas.

Pakeitimas

1. Valstybės narės užtikrina, kad patarėjas teisės klausimais arba kitas patarėjas, kuris pagal nacionalinės teisės aktus tokiu pripažįstamas ar turi leidimą užsiimti tokia veikla, ir padedantis arba atstovaujantis tarptautinės apsaugos prašytojui pagal nacionalinės teisės aktus, turi galimybę **išsamiai ir nedelsiant susipažinti su** prašytojo byla, į kurią atsižvelgiant priimtas arba bus priimtas sprendimas.

Or. en

Pakeitimas 179 Monika Hohlmeier

Pasiūlymas dėl direktyvos 19 straipsnio 1 dalies pirmos pastraipos a punktas

Komisijos siūlomas tekstas

a) suteikia galimybę naudotis tokia informacija arba šaltiniais bent patarėjui teisės klausimais arba kitam patarėjui, patikrintam saugumo tikslais, jei informacija svarbi nagrinėjant prašymą arba priimant sprendimą panaikinti tarptautinę apsaugą;

Pakeitimas

Išbraukta.

Or. de

Pagrindimas

Siekiant užtikrinti saugumą, nepakanka tikrinti teisininkus saugumo požiūriu. Be to, abejonių kelia saugumo tikrinimo įvykdomumas.

Pakeitimas 180
Nadja Hirsch

Pasiūlymas dėl direktyvos
19 straipsnio 3 dalis

Komisijos siūlomas tekstas

3. Valstybės narės leidžia prašytojui į asmeninį pokalbį atsivesti savo patarėją teisės klausimais arba kitą patarėją, kuris pagal nacionalinės teisės aktus tokiu pripažįstamas ar turi leidimą užsiimti tokia veikla.

Pakeitimas

3. Valstybės narės leidžia prašytojui į asmeninį pokalbį atsivesti savo patarėją teisės klausimais arba kitą patarėją, kuris pagal nacionalinės teisės aktus tokiu pripažįstamas ar turi leidimą užsiimti tokia veikla, **arba kvalifikuotą specialistą.**

Or. de

Pakeitimas 181
Monika Hohlmeier, Simon Busuttil

Pasiūlymas dėl direktyvos
20 straipsnio 1 dalis

Komisijos siūlomas tekstas

1. Valstybės narės imasi tinkamų priemonių užtikrinti, kad **ypatingų poreikių turintys** prašytojai turėtų galimybę pateikti kuo išsamesnę su prašymu susijusią informaciją ir visus turimus įrodymus. Jei reikia, jiems suteikiama papildomo laiko, kad jis galėtų pateikti įrodymus arba atlikti kitus būtinus su procedūra susijusius veiksmus.

Pakeitimas

1. Valstybės narės imasi tinkamų priemonių užtikrinti, kad prašytojai, **kurie sprendžiančiosios institucijos manymu patyrė kankinimą, prievartą ar kitų sunkių formų psichologinį, fizinį ar seksualinį smurtą, kaip nurodyta Direktyvos [...]/.../EB] [pagal kurią nustatomi būtiniausi prieglobsčio prašytojų priėmimo reikalavimai (Priėmimo sąlygų direktyva)] 21 straipsnyje**, turėtų galimybę pateikti kuo išsamesnę su prašymu susijusią informaciją ir visus turimus įrodymus **ir teikdami gautą paramą.** Jei reikia, jiems suteikiama papildomo laiko, kad jis galėtų pateikti įrodymus arba atlikti kitus būtinus su procedūra susijusius veiksmus.

Or. de

Pagrindimas

20 straipsnio 1 ir 2 dalys gali būti sujungtos į vieną dalį. Būtina užtikrinti, kad susiję asmenys būtų suteikiamos tinkamos galimybės ir reikiama parama.

Pakeitimas 182

Monika Hohlmeier, Simon Busuttil

Pasiūlymas dėl direktyvos

20 straipsnio 2 dalis

Komisijos siūlomas tekstas

Pakeitimas

2. Jeigu sprendžiančioji institucija mano, kad prašytojas patyrė kankinimą, prievartą ar kitų sunkių formų psichologinį, fizinį ar seksualinį smurtą, kaip nurodyta Direktyvos [.../.../EB] [, kuria nustatomi būtiniausi prieglobsčio prašytojų priėmimo reikalavimai (Priėmimo sąlygų direktyva)] 21 straipsnyje, prašytojui suteikiama pakankamai laiko ir tinkama parama, kad galėtų pasirengti asmeniniam pokalbiui dėl prašymo esmės.

Išbraukta.

Or. de

Pagrindimas

20 straipsnio 2 dalis aptarta papildytoje 1 dalyje, todėl tapo nereikalinga.

Pakeitimas 183

Kyriacos Triantaphyllides, Cornelis de Jong, Rui Tavares, Cornelia Ernst, Marie-Christine Vergiat

Pasiūlymas dėl direktyvos

20 straipsnio 2 dalis

Komisijos siūlomas tekstas

Pakeitimas

2. Jeigu sprendžiančioji institucija mano, kad prašytojas patyrė kankinimą, prievartą

2. Jeigu sprendžiančioji institucija mano, kad prašytojas patyrė kankinimą, prievartą

ar kitų sunkių formų psichologinį, fizinį ar seksualinį smurtą, kaip nurodyta Direktyvos [.../.../EB] [, kuria nustatomi būtiniausi prieglobsčio prašytojų priėmimo reikalavimai (Priėmimo sąlygų direktyva)] 21 straipsnyje, prašytojui suteikiama pakankamai laiko ir tinkama parama, kad galėtų pasirengti asmeniniam pokalbiui dėl prašymo esmės.

ar kitų sunkių formų psichologinį, fizinį ar seksualinį smurtą, kaip nurodyta Direktyvos [.../.../EB] [, kuria nustatomi būtiniausi prieglobsčio prašytojų priėmimo reikalavimai (Priėmimo sąlygų direktyva)] 21 straipsnyje, prašytojui suteikiama pakankamai laiko ir tinkama parama, kad galėtų pasirengti asmeniniam pokalbiui dėl prašymo esmės. *Ypatingas dėmesys skiriamas tiems prašytojams, kurie ne iš karto nurodo savo seksualinę orientaciją.*

Or. en

Pakeitimas 184
Monika Hohlmeier, Simon Busuttil

Pasiūlymas dėl direktyvos
20 straipsnio 3 dalis

Komisijos siūlomas tekstas

Pakeitimas

3. 27 straipsnio 6 ir 7 dalys netaikomos šio straipsnio 2 dalyje nurodytiems prašytojams.

Išbraukta.

Or. de

Pagrindimas

Nėra jokio pagrindo ypatingų poreikių turintiems prašytojams netaikyti pagreitintos procedūros arba taisyklių, pagal kurias prieglobsčio prašymai atmetami kaip akivaizdžiai nepagrįsti. Prašymas suteikti apsaugą gali būti atmetas kaip akivaizdžiai nepagrįstas tik atlikus išsamų konkretaus atvejo tyrimą. Jei patikrinus visus faktus aišku, kad prašymas nebus patenkintas, nėra jokios priežasties tęsti procedūrą.

Pakeitimas 185
Monika Hohlmeier

Pasiūlymas dėl direktyvos
21 straipsnio 1 dalies pirmos pastraipos a punktas

Komisijos siūlomas tekstas

a) nedelsdamos imasi priemonių užtikrinti, kad nelydimam nepilnamečiui, kai pateikiamas ir nagrinėjamas jo prašymas, atstovautų ir padėtų atstovas. Atstovas yra nešališkas ir turi reikiamų specialiųjų vaikų rūpybos žinių. Tokiu atstovu taip pat gali būti atstovas, nurodytas Direktyvoje [.../.../EB] [Priėmimo sąlygų direktyvoje];

Pakeitimas

a) nedelsdamos imasi priemonių užtikrinti, kad nelydimam nepilnamečiui, kai pateikiamas ir nagrinėjamas jo prašymas, atstovautų ir padėtų **kompetingos nacionalinės institucijos** atstovas. Atstovas yra nešališkas ir turi reikiamų specialiųjų vaikų rūpybos žinių. Tokiu atstovu taip pat gali būti atstovas, nurodytas Direktyvoje [.../.../EB]¹⁷ [[Priėmimo sąlygų direktyvoje];

Or. de

Amendment 186

Hélène Flautre Verts/ALE frakcijos vardu

**Pasiūlymas dėl direktyvos
21 straipsnio 1 dalies pirmos pastraipos a punktas**

Komisijos siūlomas tekstas

a) nedelsdamos imasi priemonių užtikrinti, kad nelydimam nepilnamečiui, kai pateikiamas ir nagrinėjamas jo prašymas, atstovautų ir padėtų atstovas. Atstovas yra nešališkas ir turi reikiamų specialiųjų vaikų rūpybos žinių. Tokiu atstovu taip pat gali būti atstovas, nurodytas Direktyvoje [.../.../EB] [Priėmimo sąlygų direktyvoje];

Pakeitimas

a) nedelsdamos imasi priemonių užtikrinti, kad nelydimam nepilnamečiui, kai pateikiamas ir nagrinėjamas jo prašymas, atstovautų ir padėtų atstovas. Atstovas yra nešališkas ir turi reikiamų specialiųjų vaikų rūpybos žinių. Tokiu atstovu taip pat gali būti atstovas, nurodytas Direktyvoje [.../.../EB]¹⁷ [[Priėmimo sąlygų direktyvoje];

Or. en

Pakeitimas 187

Hélène Flautre Verts/ALE frakcijos vardu

**Pasiūlymas dėl direktyvos
21 straipsnio 1 dalies pirmos pastraipos b punktas**

Komisijos siūlomas tekstas

b) užtikrina, kad **atstovui būtų suteikta galimybė pranešti** nelydimam nepilnamečiui apie asmeninio pokalbio reikšmę ir galimas pasekmes ir tam tikrais atvejais paaiškinti, kaip pasirengti tokiam asmeniniam pokalbiui. Valstybės narės užtikrina, kad atstovas ir (arba) patarėjas teisės klausimais arba kitas patarėjas, kuris pagal nacionalinės teisės aktus tokiu pripažįstamas, dalyvautų pokalbyje ir turėtų galimybę užduoti klausimus ir teikti pastabas, neperžengdamas pokalbį vedančio asmens nustatytų ribų.

Pakeitimas

b) užtikrina, kad **atstovas praneštų** nelydimam nepilnamečiui apie asmeninio pokalbio reikšmę ir galimas pasekmes ir tam tikrais atvejais paaiškinti, kaip pasirengti tokiam asmeniniam pokalbiui. Valstybės narės užtikrina, kad atstovas ir (arba) patarėjas teisės klausimais arba kitas patarėjas, kuris pagal nacionalinės teisės aktus tokiu pripažįstamas, dalyvautų pokalbyje ir turėtų galimybę užduoti klausimus ir teikti pastabas, neperžengdamas pokalbį vedančio asmens nustatytų ribų.

Or. en

Pakeitimas 188
Nadja Hirsch

Pasiūlymas dėl direktyvos
21 straipsnio 1 dalies pirmos pastraipos b punktas

Komisijos siūlomas tekstas

b) užtikrina, kad atstovui būtų suteikta galimybė pranešti nelydimam nepilnamečiui apie asmeninio pokalbio reikšmę ir galimas pasekmes ir tam tikrais atvejais paaiškinti, kaip pasirengti tokiam asmeniniam pokalbiui. Valstybės narės užtikrina, kad atstovas ir (arba) patarėjas teisės klausimais arba kitas patarėjas, kuris pagal nacionalinės teisės aktus tokiu pripažįstamas, dalyvautų pokalbyje ir turėtų galimybę užduoti klausimus ir teikti pastabas, neperžengdamas pokalbį vedančio asmens nustatytų ribų.

Pakeitimas

b) užtikrina, kad atstovui būtų suteikta galimybė pranešti nelydimam nepilnamečiui apie asmeninio pokalbio reikšmę ir galimas pasekmes ir tam tikrais atvejais paaiškinti, kaip pasirengti tokiam asmeniniam pokalbiui. Valstybės narės užtikrina, kad atstovas ir (arba) patarėjas teisės klausimais arba kitas patarėjas, kuris pagal nacionalinės teisės aktus tokiu pripažįstamas, **ar kitas kvalifikuotas specialistas** dalyvautų pokalbyje ir turėtų galimybę užduoti klausimus ir teikti pastabas, neperžengdamas pokalbį vedančio asmens nustatytų ribų.

Or. de

Pakeitimas 189
Monika Hohlmeier

Pasiūlymas dėl direktyvos
21 straipsnio 2 dalis

Komisijos siūlomas tekstas

Pakeitimas

2. Valstybės narės gali neskirti atstovo, jeigu nelydimas nepilnametis:

Išbraukta.

a) greičiausiai sulauks pilnametystės iki to laiko, kol bus priimtas pirmosios instancijos sprendimas;

b) yra arba buvo vedęs.

Or. de

Pagrindimas

Atsižvelgiant į priverstinių vedybų galimybę, susituokęs nepilnametis iš atstovo turėtų gauti tokią pačią pagalbą, kaip bet kuris kitas nepilnametis.

Pakeitimas 190
Mario Borghezio

Pasiūlymas dėl direktyvos
21 straipsnio 2 dalies b punktas

Komisijos siūlomas tekstas

Pakeitimas

b) yra arba buvo vedęs.

Išbraukta.

Or. it

Pakeitimas 191
Anna Maria Corazza Bildt, Véronique Mathieu, Mariya Nedelcheva, Simon Busuttil

Pasiūlymas dėl direktyvos
21 straipsnio 3 dalies a punktas

Komisijos siūlomas tekstas

Pakeitimas

a) jeigu nelydimam nepilnamečiui skiriamas asmeninis pokalbis dėl

a) jeigu nelydimam nepilnamečiui skiriamas asmeninis pokalbis dėl

tarptautinės apsaugos prašymo, kaip nurodyta 13, 14 ir 15 straipsniuose, tokį pokalbį veda asmuo, turintis reikalingų žinių apie ypatingus nepilnamečių poreikius;

tarptautinės apsaugos prašymo, kaip nurodyta 13, 14 ir 15 straipsniuose, tokį pokalbį veda asmuo, turintis reikalingų žinių apie ypatingus nepilnamečių poreikius *ir teises*;

Or. en

Pakeitimas 192

Anna Maria Corazza Bildt, Mariya Nedelcheva, Simon Busuttil, Véronique Mathieu

Pasiūlymas dėl direktyvos

21 straipsnio 3 dalies b punktas

Komisijos siūlomas tekstas

b) pareigūnas, turintis būtinų žinių apie ypatingus nepilnamečių poreikius, parengia sprendžiančiosios institucijos sprendimą dėl nelydimo nepilnamečio prašymo.

Pakeitimas

b) pareigūnas, turintis būtinų žinių apie ypatingus nepilnamečių poreikius *ir teises*, parengia sprendžiančiosios institucijos sprendimą dėl nelydimo nepilnamečio prašymo.

Or. en

Pakeitimas 193

Monika Hohlmeier

Pasiūlymas dėl direktyvos

21 straipsnio 4 dalis

Komisijos siūlomas tekstas

4. Atsižvelgiant į 18 straipsnyje išdėstytas sąlygas, nelydimiems nepilnamečiams suteikiama nemokama teisinė pagalba vykdant visas šioje direktyvoje numatytas procedūras.

Pakeitimas

4. Atsižvelgiant į 18 straipsnyje išdėstytas sąlygas, nelydimiems nepilnamečiams suteikiama nemokama teisinė pagalba vykdant visas šioje direktyvoje numatytas procedūras, *kai ji būtina ar galima atsižvelgiant į asmenines aplinkybes*.

Valstybės narės, atsižvelgdamos į V straipsnyje nustatytas procedūras, gali užtikrinti minėtąją pagalbą tik esant apeliacijos arba peržiūros sėkmingos baigties galimybei.

Or. de

Pagrindimas

Teisinei pagalbai skirta finansinė parama turėtų būti teikiama tik tais atvejais, kai nelydimi nepilnamečiai neturi pakankamai išteklių. Jei nelydimi nepilnamečiai gali asmeniškai susimokėti už teisinę pagalbą, nėra pagrindo, kad valstybė finansuotų šią pagalbą.

Pakeitimas 194

Kyriacos Triantaphyllides, Cornelis de Jong, Rui Tavares, Cornelia Ernst, Marie-Christine Vergiat

Pasiūlymas dėl direktyvos

21 straipsnio 4 dalis

Komisijos siūlomas tekstas

4. Atsižvelgiant į 18 straipsnyje išdėstytas sąlygas, nelydimiems nepilnamečiams suteikiama nemokama teisinė pagalba vykdant visas šioje direktyvoje numatytas procedūras.

Pakeitimas

4. Atsižvelgiant į 18 straipsnyje išdėstytas sąlygas, nelydimiems nepilnamečiams suteikiama nemokama teisinė pagalba **ir atstovavimas** vykdant visas šioje direktyvoje numatytas procedūras.

Or. en

Pakeitimas 195

Nadja Hirsch

Pasiūlymas dėl direktyvos

21 straipsnio 4 dalis

Komisijos siūlomas tekstas

4. Atsižvelgiant į 18 straipsnyje išdėstytas sąlygas, nelydimiems nepilnamečiams suteikiama nemokama teisinė **pagalba** vykdant visas šioje direktyvoje numatytas procedūras.

Pakeitimas

4. Atsižvelgiant į 18 straipsnyje išdėstytas sąlygas, nelydimiems nepilnamečiams **ir paskirtiems jų atstovams vykdant visas šioje direktyvoje numatytas procedūras** suteikiama nemokama teisinė **konsultacija šios procedūros etapų ir teisinės padėties klausimais. Konsultuoti gali nevyriausybinė įstaiga arba kvalifikuoti specialistai.**

Or. de

Pakeitimas 196

Kyriacos Triantaphyllides, Rui Tavares, Cornelia Ernst, Marie-Christine Vergiat

Pasiūlymas dėl direktyvos

21 straipsnio 5 dalies pirma pastraipa

Komisijos siūlomas tekstas

5. Valstybės narės, nagrinėdamos tarptautinės apsaugos prašymą, gali skirti medicininį patikrinimą nelydimų nepilnamečių amžiui nustatyti, , jeigu po jų bendrų pareiškimų ar kitų svarbių parodymų valstybės narės tebeturi abejonių dėl jų amžiaus .

Pakeitimas

5. Valstybės narės, nagrinėdamos tarptautinės apsaugos prašymą, gali skirti medicininį patikrinimą nelydimų nepilnamečių amžiui nustatyti, , jeigu po jų bendrų pareiškimų ar kitų svarbių parodymų valstybės narės tebeturi abejonių dėl jų amžiaus . ***Jei po medicininio patikrinimo vis dar lieka abejonių, visais atvejais visi sprendimai priimami nelydimo nepilnamečio naudai.***

Or. en

Pakeitimas 197

Hélène Flautre Verts/ALE frakcijos vardu

Pasiūlymas dėl direktyvos

21 straipsnio 5 dalies pirma pastraipa

Komisijos siūlomas tekstas

5. Valstybės narės, nagrinėdamos tarptautinės apsaugos prašymą, gali *skirti* medicininį patikrinimą nelydimų nepilnamečių amžiui nustatyti, , jeigu po jų bendrų pareiškimų ar kitų svarbių parodymų valstybės narės *tebeturi* abejonių dėl jų amžiaus .

Pakeitimas

5. Valstybės narės, nagrinėdamos tarptautinės apsaugos prašymą, gali *atlikti* medicininį patikrinimą nelydimų nepilnamečių amžiui nustatyti, jeigu po jų bendrų pareiškimų ar kitų svarbių parodymų valstybės narės *vis dar turi* abejonių dėl jų amžiaus. ***Jei kyla abejonių, bet koks sprendimas priimamas nepilnamečio naudai.***

Or. en

Pakeitimas 198
Monika Hohlmeier

Pasiūlymas dėl direktyvos
21 straipsnio 5 dalies antra pastraipa

Komisijos siūlomas tekstas

Medicininis patikrinimas atliekamas visapusiškai gerbiant asmens orumą, pasirenkant mažiau invazinius tyrimus.

Pakeitimas

(Šis pakeitimas tekstui lietuvių kalba įtakos neturi)

Or. de

Pagrindimas

Lingvistinis teksto vokiečių kalba pataisymas. (Tekstui lietuvių kalba įtakos neturi.)

Pakeitimas 199

Hélène Flautre Verts/ALE frakcijos vardu

Pasiūlymas dėl direktyvos
21 straipsnio 5 dalies antra pastraipa

Komisijos siūlomas tekstas

Medicininis patikrinimas atliekamas visapusiškai gerbiant asmens orumą, pasirenkant mažiau invazinius tyrimus.

Pakeitimas

Medicininis patikrinimas atliekamas visapusiškai gerbiant asmens orumą, pasirenkant ***patikimiausius ir*** mažiau invazinius tyrimus.

Or. en

Pakeitimas 200

Anna Maria Corazza Bildt, Mariya Nedelcheva, Simon Busuttil, Véronique Mathieu

Pasiūlymas dėl direktyvos
21 straipsnio 5 dalies antra pastraipa

Komisijos siūlomas tekstas

Medicininis patikrinimas atliekamas visapusiškai gerbiant asmens orumą,

Pakeitimas

Medicininis patikrinimas atliekamas visapusiškai gerbiant asmens orumą,

pasirenkant mažiau invazinius tyrimus.

pasirenkant mažiau invazinius tyrimus *ir jį atlieka kvalifikuoti ir nešališki medicinos ekspertai.*

Or. en

Pakeitimas 201

Monika Hohlmeier, Simon Busuttil

Pasiūlymas dėl direktyvos

21 straipsnio 5 dalies trečios pastraipos a punktas

Komisijos siūlomas tekstas

a) nelydimiems nepilnamečiams būtų pranešta prieš nagrinėjant jų tarptautinės apsaugos prašymą ta kalba, kurią jie supranta, apie galimybę nustatyti jų amžių medicininio patikrinimo metu. Pateikiama informacija apie patikrinimo būdus ir galimas medicininio patikrinimo rezultatų pasekmes tarptautinės apsaugos prašymo nagrinėjimui, taip pat apie pasekmes, jeigu nelydimas nepilnametis atsisakytų medicininio patikrinimo;

Pakeitimas

a) nelydimiems nepilnamečiams būtų pranešta prieš nagrinėjant jų tarptautinės apsaugos prašymą ta kalba, kurią **galima pagrįstai tikėtis** jie supranta, apie galimybę nustatyti jų amžių medicininio patikrinimo metu. Pateikiama informacija apie patikrinimo būdus ir galimas medicininio patikrinimo rezultatų pasekmes tarptautinės apsaugos prašymo nagrinėjimui, taip pat apie pasekmes, jeigu nelydimas nepilnametis atsisakytų medicininio patikrinimo;

Or. de

Pagrindimas

Dėl praktinių priežasčių ir atsižvelgiant į tai, kad sunku įrodyti kalbos žinojimo lygį, pageidautina palikti dabartinę direktyvos formuluotę.

Pakeitimas 202

Monika Hohlmeier

Pasiūlymas dėl direktyvos

21 straipsnio 6 dalis

Komisijos siūlomas tekstas

6. 27 straipsnio 6 ir 7 dalys, 29 straipsnio 2 dalies c punktas, 32 straipsnis ir

Pakeitimas

Išbraukta.

37 straipsnis netaikomi nelydimiems nepilnamečiams.

Or. de

Pagrindimas

Nėra jokio pagrindo nelydimiems nepilnamečiams netaikyti pagreitinotos procedūros arba nuostatų, pagal kurias prieglobsčio prašymai atmetami kaip akivaizdžiai nepagrįsti, saugios trečiosios šalies taisyklių ir specialių pasienio procedūrų. Vienodas išskirtinio traktavimo taikymas teikia nemaža piktnaudžiavimo galimybių.

Pakeitimas 203

Hélène Flautre Verts/ALE frakcijos vardu

**Pasiūlymas dėl direktyvos
22 a straipsnis (naujas)**

Komisijos siūlomas tekstas

Pakeitimas

22a straipsnis

Nepilnamečių sulaikymas

Visomis aplinkybėmis griežtai draudžiama sulaikyti nepilnamečius.

Or. en

Pakeitimas 204

Hélène Flautre Verts/ALE frakcijos vardu

**Pasiūlymas dėl direktyvos
23 straipsnio 1 dalis**

Komisijos siūlomas tekstas

Pakeitimas

1. Jeigu valstybės narės numato galimybę tiesiogiai atsiimti prašymą pagal nacionalinės teisės aktus, kai tarptautinės apsaugos prašytojas tiesiogiai atsiima savo

1. Jeigu valstybės narės numato galimybę tiesiogiai atsiimti prašymą pagal nacionalinės teisės aktus, kai tarptautinės apsaugos prašytojas tiesiogiai atsiima savo

tarptautinės apsaugos prašymą, valstybės narės užtikrina, kad sprendžiančioji institucija priimtų sprendimą nutraukti nagrinėjimą arba atmesti prašymą.

tarptautinės apsaugos prašymą, valstybės narės užtikrina, kad sprendžiančioji institucija priimtų sprendimą nutraukti nagrinėjimą arba atmesti prašymą, **ir paaiškina prašytojui prašymo atsiėmimo pasekmes.**

Or. en

Pakeitimas 205
Monika Hohlmeier

Pasiūlymas dėl direktyvos
24 straipsnio 1 dalies pirma pastraipa

Komisijos siūlomas tekstas

1. Kai yra pagrįsta priežastis manyti, kad tarptautinės apsaugos prašytojas netiesiogiai atsiėmė savo tarptautinės apsaugos prašymą arba jo atsisakė, valstybės narės užtikrina, kad sprendžiančioji institucija priimtų sprendimą nutraukti nagrinėjimą .

Pakeitimas

1. Kai yra pagrįsta priežastis manyti, kad tarptautinės apsaugos prašytojas netiesiogiai atsiėmė savo tarptautinės apsaugos prašymą arba jo atsisakė, valstybės narės užtikrina, kad sprendžiančioji institucija priimtų sprendimą nutraukti nagrinėjimą **arba atmesti prašymą, remdamasi tuo, kad prašytojas neįrodė savo teisės į pabėgėlio statusą pagal Direktyvą 2004/83/EB.**

Or. de

Pagrindimas

Sprendžiančioji institucija privalo turėti galimybę atmesti prieglobsčio prašymą. Jei tokios galimybės nėra, prieglobsčio procedūra negali būti užbaigta, nes prieglobsčio prašytojai gali ją tęsti neribotai, nepaisydami to, kad procedūra buvo nutraukta ir kad jiems apsauga nereikalinga. Tai trukdo institucijoms veiksmingai nagrinėti prašymus ar apsaugoti asmenis, iš tiesų nukentėjusius nuo persekiojimo. Jei institucijos negali nutraukti procedūros ar atmesti prašymo, gali atsirasti suinteresuotumas slapstyti, o tokios galimybės nereikėtų sudaryti.

Pakeitimas 206
Simon Busuttil, Georgios Papanikolaou

Pasiūlymas dėl direktyvos
24 straipsnio 1 dalies pirma pastraipa

Komisijos siūlomas tekstas

1. Kai yra pagrįsta priežastis manyti, kad tarptautinės apsaugos prašytojas netiesiogiai atsiėmė savo tarptautinės apsaugos prašymą arba jo atsisakė, valstybės narės užtikrina, kad sprendžiančioji institucija priimtų sprendimą nutraukti nagrinėjimą .

Pakeitimas

1. Kai yra pagrįsta priežastis manyti, kad tarptautinės apsaugos prašytojas netiesiogiai atsiėmė savo tarptautinės apsaugos prašymą arba jo atsisakė, valstybės narės užtikrina, kad sprendžiančioji institucija priimtų sprendimą nutraukti nagrinėjimą ***arba atmesti prašymą, remdamasi tuo, kad prašytojas neįrodė savo teisės į pabėgėlio statusą pagal Direktyvą 2004/83/EB.***

Or. en

Pakeitimas 207
Monika Hohlmeier

Pasiūlymas dėl direktyvos
24 straipsnio 2 dalies pirma pastraipa

Komisijos siūlomas tekstas

2. Valstybės narės užtikrina, kad prašytojui, kuris vėl atvyksta apie save pranešti į kompetentingą instituciją po to, kai priimtas sprendimas nutraukti nagrinėjimą, kaip nurodyta šio straipsnio 1 dalyje, būtų suteikta teisė prašyti, kad jo byla būtų atnaujinta.

Pakeitimas

2. Valstybės narės užtikrina, kad prašytojui, kuris vėl atvyksta apie save pranešti į kompetentingą instituciją po to, kai buvo priimtas sprendimas nutraukti nagrinėjimą, kaip nurodyta šio straipsnio 1 dalyje, būtų suteikta teisė prašyti, kad jo byla būtų atnaujinta, ***nebent šis prašymas būtų nagrinėjamas pagal 35 ir 36 straipsnius.***

Valstybės narės gali numatyti terminą, po kurio prašytojo byla jau negali būti atnaujinta.

Or. de

Pagrindimas

Siekiant išvengti piktnaudžiavimo, būtina numatyti galimybę po tam tikro laiko galutinai

užbaigti procedūrą. Antraip prašytojai bus skatinami prieglobsčio prašymo procedūroje dalyvauti vangiai ir neskubėti gauti galutinę išvadą dėl pateikto prašymo. Be to, neturint galimybės užbaigti procedūrą, prieglobsčio prašymų negalima išnagrinėti per šešių mėnesių laikotarpį, kaip numatyta 27 straipsnio 3 dalyje.

Pakeitimas 208

Simon Busuttil, Georgios Papanikolaou

Pasiūlymas dėl direktyvos

24 straipsnio 2 dalies pirma pastraipa

Komisijos siūlomas tekstas

2. Valstybės narės užtikrina, kad prašytojui, kuris vėl atvyksta apie save pranešti į kompetentingą instituciją po to, kai priimtas sprendimas nutraukti nagrinėjimą, kaip nurodyta šio straipsnio 1 dalyje, būtų suteikta teisė prašyti, kad jo byla būtų atnaujinta.

Pakeitimas

2. Valstybės narės užtikrina, kad prašytojui, kuris vėl atvyksta apie save pranešti į kompetentingą instituciją po to, kai buvo priimtas sprendimas nutraukti nagrinėjimą, kaip nurodyta šio straipsnio 1 dalyje, būtų suteikta teisė prašyti, kad jo byla būtų atnaujinta, **nebent šis prašymas būtų nagrinėjamas pagal 32 ir 34 straipsnius.**

Or. en

Pakeitimas 209

Nadja Hirsch

Pasiūlymas dėl direktyvos

24 straipsnio 2 dalies pirma pastraipa

Komisijos siūlomas tekstas

2. Valstybės narės užtikrina, kad prašytojui, kuris vėl atvyksta apie save pranešti į kompetentingą instituciją po to, kai priimtas sprendimas nutraukti nagrinėjimą, kaip nurodyta šio straipsnio 1 dalyje, būtų suteikta teisė prašyti, kad jo byla būtų atnaujinta.

Pakeitimas

2. Valstybės narės užtikrina, kad prašytojui, kuris vėl atvyksta apie save pranešti į kompetentingą instituciją po to, kai priimtas sprendimas nutraukti nagrinėjimą, kaip nurodyta šio straipsnio 1 dalyje, būtų suteikta teisė prašyti, kad jo byla būtų atnaujinta. **Vykdam prieglobsčio suteikimo procedūrą dėl kiekvienos bylos gali būti pateiktas tik vienas prašymas atnaujinti bylą.**

Or. de

Pakeitimas 210
Nadja Hirsch

Pasiūlymas dėl direktyvos
24 straipsnio 2 dalies pirma a pastraipa (nauja)

Komisijos siūlomas tekstas

Pakeitimas

Valstybės narės gali numatyti terminą, po kurio prašytojo byla jau negali būti atnaujinta. Visų bylų atvejais numatytas laikotarpis turi būti ne trumpesnis kaip vieni metai.

Or. de

Pakeitimas 211
Simon Busuttil, Georgios Papanikolaou

Pasiūlymas dėl direktyvos
24 straipsnio 2 dalies pirma a pastraipa (nauja)

Komisijos siūlomas tekstas

Pakeitimas

Valstybės narės gali numatyti terminą, po kurio prašytojo byla jau negali būti atnaujinta.

Or. en

Pakeitimas 212

Hélène Flautre Verts/ALE frakcijos vardu

Pasiūlymas dėl direktyvos
24 straipsnio 3 dalis

Komisijos siūlomas tekstas

Pakeitimas

3. Šiuo straipsniu nepažeidžiamas Reglamentas (EB) Nr. [.../...] [Dublino reglamentas].

Išbraukta.

Pakeitimas 213

Hélène Flautre Verts/ALE frakcijos vardu

Pasiūlymas dėl direktyvos 25 straipsnio 1 dalies a punktas

Komisijos siūlomas tekstas

a) turėti galimybę susisiekti su tarptautinės apsaugos prašytojais, įskaitant sulaikytuosius bei esančius oro uosto arba uosto tranzito zonose;

Pakeitimas

a) turėti galimybę ***nedelsiant*** susisiekti su tarptautinės apsaugos prašytojais, įskaitant sulaikytuosius bei esančius oro uosto arba uosto tranzito zonose;

Or. en

Pakeitimas 214

Hélène Flautre Verts/ALE frakcijos vardu

Pasiūlymas dėl direktyvos 25 straipsnio 1 dalies b punktas

Komisijos siūlomas tekstas

b) turėti galimybę naudotis informacija apie atskirų asmenų tarptautinės apsaugos prašymus, apie procedūros eigą ir apie priimtus sprendimus, jeigu prašytojas su tuo sutinka;

Pakeitimas

b) turėti galimybę ***nedelsiant ir laisvai*** naudotis informacija apie atskirų asmenų tarptautinės apsaugos prašymus, apie procedūros eigą ir apie priimtus sprendimus, jeigu prašytojas su tuo sutinka;

Or. en

Pakeitimas 215 Ernst Strasser

Pasiūlymas dėl direktyvos 27 straipsnio 3 dalies antra pastraipa

Komisijos siūlomas tekstas

Atskirais su sudėtingais faktiniais ir teisiniais klausimais susijusiais atvejais valstybės narės gali pratęsti tą terminą ne ilgiau negu dar 6 mėnesiais.

Pakeitimas

Atskirais su sudėtingais faktiniais ir teisiniais klausimais susijusiais atvejais, ***įskaitant ypatingų poreikių turinčių prašytojų atvejus ir atvejį, kai atvyksta didelė trečiosios šalies piliečių arba asmenų be pilietybės grupė ir pateikia tarptautinės apsaugos prašymus***, valstybės narės gali pratęsti tą terminą ne ilgiau negu dar 6 mėnesiais.

Or. en

Pakeitimas 216

Hélène Flautre Verts/ALE frakcijos vardu

**Pasiūlymas dėl direktyvos
27 straipsnio 4 dalies pirmos pastraipos b punktas**

Komisijos siūlomas tekstas

b) ***jam paprašius***, būtų suteikta informacija apie uždelsimo priežastis ir laiką, per kurį tikimasi sprendimo dėl jo prašymo.

Pakeitimas

b) būtų suteikta informacija apie uždelsimo priežastis ir laiką, per kurį tikimasi sprendimo dėl jo prašymo.

Or. en

**Pakeitimas 217
Ernst Strasser**

**Pasiūlymas dėl direktyvos
27 straipsnio 5 dalies įžanginė dalis**

Komisijos siūlomas tekstas

5. Valstybės narės gali suteikti pirmenybę tarptautinės apsaugos prašymo nagrinėjimui pagal II skyriaus pagrindinius principus ir garantijas:

Pakeitimas

5. Valstybės narės gali suteikti pirmenybę tarptautinės apsaugos prašymo nagrinėjimui ***arba paspartinti šį nagrinėjimą*** pagal II skyriaus pagrindinius principus ir garantijas:

Or. en

Pakeitimas 218

Hélène Flautre Verts/ALE frakcijos vardu

Pasiūlymas dėl direktyvos 27 straipsnio 5 dalies įžanginė dalis

Komisijos siūlomas tekstas

5. *Valstybės narės* gali suteikti pirmenybę tarptautinės apsaugos prašymo nagrinėjimui pagal II skyriaus pagrindinius principus ir garantijas:

Pakeitimas

5. *Sprendžiančiosios institucijos* gali suteikti pirmenybę tarptautinės apsaugos prašymo nagrinėjimui pagal II skyriaus pagrindinius principus ir garantijas:

Or. en

Pakeitimas 219

Anna Maria Corazza Bildt, Mariya Nedelcheva, Simon Busuttil, Véronique Mathieu

Pasiūlymas dėl direktyvos 27 straipsnio 5 dalies b punktas

Komisijos siūlomas tekstas

b) jeigu prašytojas turi ypatingų poreikių;

Pakeitimas

b) jeigu prašytojas, *ypač nelydimi nepilnamečiai*, turi ypatingų poreikių;

Or. en

Pakeitimas 220

Hélène Flautre Verts/ALE frakcijos vardu

Pasiūlymas dėl direktyvos 27 straipsnio 5 dalies c punktas

Komisijos siūlomas tekstas

c) kitais atvejais, išskyrus šio straipsnio 6 dalyje nurodytus prašymus.

Pakeitimas

c) kitais atvejais, *be kita ko, dėl su aplinka ir (arba) su klimatu susijusių priežasčių*, išskyrus šio straipsnio 6 dalyje nurodytus prašymus.

Pakeitimas 221

Hélène Flautre Verts/ALE frakcijos vardu

**Pasiūlymas dėl direktyvos
27 straipsnio 6 dalis**

Komisijos siūlomas tekstas

Pakeitimas

6. Valstybės narės gali nustatyti, kad nagrinėjimo procedūra pagal II skyriaus pagrindinius principus ir garantijas gali būti paspartinta, jeigu:

Išbraukta.

a) prašytojas, pateikdamas savo prašymą ir nuroydamas faktus, išskėlė tik tokius klausimus, kurie nėra svarbūs nagrinėjant, ar jis yra priskirtinas prie pabėgėlių arba papildomą apsaugą galinčiu gauti asmeniu, remiantis Direktyva [...]/EB/ [Priskyrimo direktyva]; arba

b) prašytojas atvyko iš saugios kilmės šalies, kaip apibrėžta šioje direktyvoje; arba

c) prašytojas suklaidino valdžios institucijas, pateikdamas klaidingą informaciją ar netikrus dokumentus arba nepateikdamas svarbios informacijos ar dokumentų apie savo tapatybę ir (arba) pilietybę, kurie galėjo neigiamai paveikti sprendimą; arba

d) tikėtina, kad jis, turėdamas negerų ketinimų, sugadino tapatybės arba kelionės dokumentą, kuris būtų padėjęs nustatyti jo tapatybę arba pilietybę, arba tokio dokumento atsikratė; arba

e) prašymą pateikė nevedęs nepilnametis, kuriam taikomas 6 straipsnio 7 dalies c punktas, kai jo tėvų arba vieno iš tėvų, atsakingo už nepilnametį, prašymas buvo atmestas ir nebuvo pateikta jokių svarbių naujų duomenų, susijusių su jo

konkrečiomis aplinkybėmis arba su padėtimi jo kilmės šalyje; arba

f) prašytojas pateikia prašymą tik siekdamas atidėti arba sužlugdyti anksčiau priimto sprendimo arba sprendimo, kuris bus priimtas artimiausiu laiku, vykdymą, kuriuo remiantis jis būtų išsiųstas iš šalies.

Or. en

Pakeitimas 222

Monika Hohlmeier, Simon Busuttil, Ernst Strasser

Pasiūlymas dėl direktyvos

27 straipsnio 6 dalies a a punktą (naujas)

Komisijos siūlomas tekstas

Pakeitimas

aa) prašytojas akivaizdžiai negali būti laikomas pabėgėliu ar jam negali būti suteiktas pabėgėlio statusas valstybėje narėje remiantis Direktyva [...../EB] [Priskyrimo direktyva]; arba

Or. de

Pagrindimas

Reikėtų palikti Direktyvos 2005/85/EB 23 straipsnio 4 dalies b punktą. Galimybė atmesti prašymą taikant paspartintą procedūrą pateisinama ne tik tuomet, kai pateikiant prašymus piktnaudžiaujama, bet ir visais atvejais, kai nėra jokių perspektyvų pasiekti sėkmingų rezultatų.

Pakeitimas 223

Kyriacos Triantaphyllides, Rui Tavares, Cornelia Ernst, Marie-Christine Vergiat

Pasiūlymas dėl direktyvos

6 straipsnio 6 dalies b punktą

Komisijos siūlomas tekstas

Pakeitimas

b) prašytojas atvyko iš saugios kilmės šalies, kaip apibrėžta šioje direktyvoje;

Išbraukta.

arba

Or. en

Pakeitimas 224
Ernst Strasser

Pasiūlymas dėl direktyvos
27 straipsnio 6 dalies b punktas

Komisijos siūlomas tekstas

b) prašytojas atvyko iš saugios kilmės šalies, kaip apibrėžta šioje direktyvoje; arba

Pakeitimas

b) prašytojas atvyko iš saugios kilmės šalies, kaip apibrėžta šioje direktyvoje, **arba iš šalies, kuri nėra valstybė narė, bet laikoma saugia trečiaja šalimi prašytojui;** arba

Or. en

Pakeitimas 225
Monika Hohlmeier, Simon Busuttil, Ernst Strasser

Pasiūlymas dėl direktyvos
27 straipsnio 6 dalies c a punktas (naujas)

Komisijos siūlomas tekstas

Pakeitimas

ca) prašytojas pateikė kitą prieglobsčio prašymą, nurodydamas kitus asmens duomenis ir kitokį turinį; arba

Or. de

Pagrindimas

Reikėtų palikti Direktyvos 2005/85/EB 23 straipsnio 4 dalies e punktą. Jei inicijuojama daugiau nei viena procedūra ir nurodomi kitoks turinys ir kiti asmens duomenys, mažėja apsaugos prašančio asmens patikimumas ir tai kelia įtarimą, kad ketinama sukčiauti.

Pakeitimas 226
Monika Hohlmeier, Simon Busuttil, Ernst Strasser

Pasiūlymas dėl direktyvos
27 straipsnio 6 dalies d a punktas (naujas)

Komisijos siūlomas tekstas

Pakeitimas

da) prašytojas pateikė akivaizdžiai nenuoseklius, prieštarigus, neįtikimus, nepakankamus ar klaidingus nusiskundimus, dėl kurių reikalavimai yra akivaizdžiai neįtikinami dėl to, kad jis tapo persekiojimo objektu, kaip numatyta pagal Direktyvą [...]/EB] [Priskyrimo direktyvą]; arba

Or. de

Pagrindimas

Reikėtų palikti Direktyvos 2005/85/EB 23 straipsnio 4 dalies g punktą. Galimybė atmesti prašymą taikant paspartintą procedūrą taip pat turėtų būti numatyta atvejais, kai apsaugos prašančio asmens pateikti nusiskundimai yra akivaizdžiai nepagrįsti ir neįtikinami.

Pakeitimas 227
Monika Hohlmeier, Simon Busuttil, Ernst Strasser

Pasiūlymas dėl direktyvos
27 straipsnio 6 dalies d b punktas (naujas)

Komisijos siūlomas tekstas

Pakeitimas

db) prašytojas pateikė vėlesnį prašymą, kuris akivaizdžiai nepateikia naujų duomenų dėl konkrečių aplinkybių arba situacijos savo kilmės šalyje; arba

Or. de

Pakeitimas 228
Monika Hohlmeier, Simon Busuttil, Ernst Strasser

Pasiūlymas dėl direktyvos
27 straipsnio 6 dalies d c punktas (naujas)

Komisijos siūlomas tekstas

Pakeitimas

dc) be pagrįstos priežasties prašytojas nepateikė prašymo anksčiau, nors turėjo galimybę tai padaryti; arba

Or. de

Pakeitimas 229
Sylvie Guillaume

Pasiūlymas dėl direktyvos
27 straipsnio 6 dalies e punktas

Komisijos siūlomas tekstas

Pakeitimas

e) prašymą pateikė nevedęs nepilnametis, kuriam taikomas 6 straipsnio 7 dalies c punktas, kai jo tėvų arba vieno iš tėvų, atsakingo už nepilnametį, prašymas buvo atmestas ir nebuvo pateikta jokių svarbių naujų duomenų, susijusių su jo konkrečiomis aplinkybėmis arba su padėtimi jo kilmės šalyje; arba

Išbraukta.

Or. fr

Pagrindimas

Žr. 9 pakeitimo pagrindimą.

Pakeitimas 230
Monika Hohlmeier, Simon Busuttil, Ernst Strasser

Pasiūlymas dėl direktyvos
27 straipsnio 6 dalies f a punktas (naujas)

Komisijos siūlomas tekstas

Pakeitimas

fa) be rimtos priežasties prašytojas nevykdė savo pareigų bendradarbiauti tiriant jo bylos aplinkybes ir nustatant jo tapatybę, kaip nurodyta Direktyvos [...]/../EB] [Priskyrimo direktyvos] 4

*straipsnio 1 ir 2 dalyse arba šios
direktyvos 12 straipsnio 1 dalyje, 2 dalies
a, b ir c punktuose bei 24 straipsnio 1
dalyje; arba*

Or. de

Pagrindimas

Reikėtų palikti Direktyvos 2005/85/EB 23 straipsnio 4 dalies k punktą. Turėtų būti galimybė nustatyti nuobaudas, jei vykdant procedūrą iš tiesų nepaisoma pareigos bendradarbiauti. Imigracijos institucijoms labai sunku įrodyti, kad kelionės dokumentai sunaikinti ar jų atsikratyta turint blogų ketinimų arba kad tyčia ketinama apgauti nuslepiant svarbią informaciją, pateikiant tam tikrą klaidingą informaciją, netikrus dokumentus ar nepateikiant dokumentų (Komisijos pasiūlymo 27 straipsnio 6 dalies c ir d punktai).

Pakeitimas 231

Monika Hohlmeier, Simon Busuttil, Ernst Strasser

Pasiūlymas dėl direktyvos

27 straipsnio 6 dalies f b punktas (naujas)

Komisijos siūlomas tekstas

Pakeitimas

fb) prašytojas įvažiavo į valstybės narės teritoriją nelegaliai arba nelegaliai joje išbuvo ilgesnį laiką ir be rimtos priežasties nepranešė apie save valdžios institucijoms ir (arba) neatidėliodamas nepateikė prieglobsčio prašymo, esant tokioms jo įvažiavimo aplinkybėms; arba

Or. de

Pakeitimas 232

Monika Hohlmeier, Simon Busuttil, Ernst Strasser

Pasiūlymas dėl direktyvos

27 straipsnio 6 dalies f c punktas (naujas)

Komisijos siūlomas tekstas

Pakeitimas

fc) dėl rimtų priežasčių laikoma, kad

prašytojas gali kelti grėsmę valstybės narės nacionaliniam saugumui, arba jis pagal nacionalinės teisės aktus buvo prievarta išsiųstas dėl rimtos priežasties, susijusios su visuomenės saugumu ir viešąja tvarka.

Or. de

Pagrindimas

Reikėtų palikti Direktyvos 2005/85/EB 23 straipsnio 4 dalies m punktą. Galimybė nedelsiant išsiųsti asmenį, keliantį pavojų saugumui, yra labai reikalinga šiuo metu, kai teroristų tinklai veikia pasauliniu mastu.

Pakeitimas 233

Ernst Strasser

**Pasiūlymas dėl direktyvos
27 straipsnio 7 dalis**

Komisijos siūlomas tekstas

7. 28 straipsnyje nurodytų nepagrįstų prašymų atveju, esant bet kurioms iš šio straipsnio 6 dalyje nurodytų aplinkybių, valstybės narės, tinkamai ***ir išsamiai*** išnagrinėjusios tokius prašymus, juos atmeta, kaip akivaizdžiai nepagrįstus.

Pakeitimas

7. 28 straipsnyje nurodytų nepagrįstų prašymų atveju, esant bet kurioms iš šio straipsnio 6 dalyje nurodytų aplinkybių, valstybės narės, tinkamai išnagrinėjusios tokius prašymus, juos atmeta, kaip akivaizdžiai nepagrįstus.

Or. en

Pakeitimas 234

Hélène Flautre Verts/ALE frakcijos vardu

**Pasiūlymas dėl direktyvos
27 straipsnio 8 dalis**

Komisijos siūlomas tekstas

8. Valstybės narės nurodo pagrįstus terminus sprendimui vykdant pirmosios instancijos procedūrą pagal šio straipsnio

Pakeitimas

Išbraukta.

6 dalį priimti.

Or. en

Pakeitimas 235
Monika Hohlmeier

Pasiūlymas dėl direktyvos
27 straipsnio 9 dalis

Komisijos siūlomas tekstas

9. Dėl to, kad tarptautinės apsaugos prašymas pateiktas neteisėtai atvykus į teritoriją arba pasienyje, įskaitant tranzito zonas, taip pat dėl to, kad trūksta dokumentų arba naudojami suklastoti dokumentai, paspartinta nagrinėjimo procedūra *per se* netaikoma.

Pakeitimas

9. Dėl to, kad tarptautinės apsaugos prašymas pateiktas neteisėtai atvykus į teritoriją arba pasienyje, įskaitant tranzito zonas, taip pat dėl to, kad trūksta dokumentų *įvažiuojant* arba naudojami suklastoti dokumentai, paspartinta nagrinėjimo procedūra *per se* netaikoma.

Or. de

Pagrindimas

Prieglobsčio prašytojai gali būti priversti naudoti suklastotus kelionės dokumentus, kad galėtų išvažiuoti iš šalies, kurioje persekiojami. Visgi įvažiavę sprendžiančiajai institucijai jie turi atskleisti savo tikrą tapatybę. Konkretus persekiojimo atvejis gali būti nustatytas tik tuomet, kai žinoma prašytojo tapatybė ir pilietybė. Saugumui iškyla didelis pavojus, jei leidžiama pasilikti asmeniui, kurio tapatybė nenustatyta dėl to, kad jis atsisakė bendradarbiauti.

Pakeitimas 236
Hélène Flautre Verts/ALE frakcijos vardu

Pasiūlymas dėl direktyvos
29 straipsnio 2 dalies b punktas

Komisijos siūlomas tekstas

b) pagal 31 straipsnį šalis, kuri nėra valstybė narė, yra laikoma prašytojo pirmąja prieglobsčio šalimi;

Pakeitimas

Išbraukta.

Pakeitimas 237

Hélène Flautre Verts/ALE frakcijos vardu

**Pasiūlymas dėl direktyvos
29 straipsnio 2 dalies c punktas**

Komisijos siūlomas tekstas

c) pagal 32 straipsnį šalis, kuri nėra valstybė narė, laikoma prašytojui saugia trečiaja šalimi;

Pakeitimas

Išbraukta.

Pakeitimas 238

Ernst Strasser

**Pasiūlymas dėl direktyvos
29 straipsnio 2 dalies d punktas**

Komisijos siūlomas tekstas

d) prašytojas pateikė *identišką* prašymą *po galutinio sprendimo*;

Pakeitimas

d) prašytojas pateikė *vėlesnį* prašymą *pagal 2 straipsnio pa punktą*;

Pakeitimas 239

Hélène Flautre Verts/ALE frakcijos vardu

**Pasiūlymas dėl direktyvos
30 straipsnio 2 dalis**

Komisijos siūlomas tekstas

2. Šio straipsnio 1 dalimi nepažeidžiamas Reglamento (EB) Nr. [.../...] [Dublino reglamento] 5 straipsnis.

Pakeitimas

Išbraukta.

Pakeitimas 240

Hélène Flautre Verts/ALE frakcijos vardu

Pasiūlymas dėl direktyvos 31 straipsnio 1 dalis

Komisijos siūlomas tekstas

Šalis gali būti laikoma pirmąją prieglobsčio šalimi konkrečiam tarptautinės apsaugos prašytojui, jeigu:

- a) jis pripažintas pabėgėliu toje šalyje ir galės naudotis tokia apsauga; arba
- b) jis kitokiu būdu naudosis pakankama apsauga toje šalyje, įskaitant negražinimo principą,

jeigu bus pakartotinai priimtas į tą šalį.

Pakeitimas

Šalis gali būti laikoma pirmąją prieglobsčio šalimi konkrečiam tarptautinės apsaugos prašytojui, jeigu:

- a) jis pripažintas pabėgėliu toje šalyje ir galės naudotis tokia apsauga; arba
- b) jis kitokiu būdu naudosis pakankama apsauga toje šalyje, įskaitant negražinimo principą,

Or. en

Pakeitimas 241

Hélène Flautre Verts/ALE frakcijos vardu

Pasiūlymas dėl direktyvos 31 straipsnio 1 dalies b punktas

Komisijos siūlomas tekstas

b) jis kitokiu būdu naudosis pakankama apsauga toje šalyje, įskaitant negražinimo principą,

Pakeitimas

Išbraukta.

Or. en

Pakeitimas 242

Hélène Flautre Verts/ALE frakcijos vardu

Pasiūlymas dėl direktyvos 31 straipsnio 2 dalis

Komisijos siūlomas tekstas

Taikydamos pirmosios prieglobsčio šalies sąvoką konkrečioms tarptautinės apsaugos prašytojo aplinkybėms,

Pakeitimas

Išbraukta.

valstybės narės gali atsizvelgti į 32 straipsnio 1 dalį.

Or. en

Pakeitimas 243

Hélène Flautre Verts/ALE frakcijos vardu

Pasiūlymas dėl direktyvos 32 straipsnis

Komisijos siūlomas tekstas

Pakeitimas

Saugios trečiosios šalies sąvoka

Išbraukta.

1. Valstybės narės gali taikyti saugios trečiosios šalies sąvoką, tik jeigu kompetentingos institucijos įsitikinusios, kad atitinkamoje trečiojoje šalyje su tarptautinės apsaugos siekiančiu asmeniu bus elgiama pagal toliau išvardytus principus:

a) gyvybei ir laisvei negresia pavojus dėl rasės, religijos, tautybės, priklausymo prie tam tikros socialinės grupės ar politinių įsitikinimų;

b) nėra Direktyvoje [...]/EB [Priskyrimo direktyvoje] apibūdintos didelės žalos pavojaus;

c) pagal Ženevos konvenciją laikomasi neqrąžinimo principo; d)

d) laikomasi draudimo išsiųsti iš šalies pažeidžiant teisę nepatirti kankinimo ir žiauraus, nežmoniško ar žeminamo elgesio, kaip numatyta tarptautinėje teisėje; ir

e) yra galimybė kreiptis dėl pabėgėlio statuso ir, po pripažinimo pabėgėliu, pagal Ženevos konvenciją gauti apsaugą.

2. Saugios trečiosios šalies sąvokos taikymui galioja nacionalinės teisės aktuose išdėstytos taisyklės, įskaitant:

a) taisyklės, kuriose reikalaujama, kad

tarptautinės apsaugos siekiančio asmens ir atitinkamos trečiosios šalies būtų sąsaja, kuria remdamasis tas asmuo turėtų svarių priežasčių vykti į tą šalį;

b) metodologines taisykles, kuriomis remdamosi kompetentingos institucijos įsitikintų, kad saugios trečiosios šalies sąvoka gali būti taikoma konkrečiai valstybei arba konkrečiam prašytojui. Tokią metodologiją sudaro atskirų atvejų nagrinėjimas, ar šalis yra saugi konkrečiam prašytojui, ir (arba) šalių, bendrai laikomų saugiomis, nacionalinis priskyrimas;

c) taisykles pagal tarptautinę teisę, leidžiančias atlikti atskirą nagrinėjimą, ar trečioji šalis yra saugi konkrečiam prašytojui, kurios bent jau leidžia prašytojui ginčyti saugios trečiosios šalies sąvokos taikymą, kadangi trečioji šalis nėra saugi jo konkrečiomis aplinkybėmis. Prašytojui taip pat leidžiama ginčyti sąsajos tarp jo ir trečiosios šalies pagal šios dalies a punktą buvimą. Įgyvendindamos tik šiuo straipsniu pagrįstą sprendimą, valstybės narės:

3. Įgyvendindamos tik šiuo straipsniu pagrįstą sprendimą, valstybės narės:

a) atitinkamai informuoja prašytoją; ir

b) išduoda jam dokumentą, informuojantį trečiosios šalies valdžios institucijas tos šalies kalba, kad prašymas nebuvo iš esmės išnagrinėtas.

4. Jeigu trečioji šalis neleidžia tarptautinės apsaugos prašytojui atvykti į savo teritoriją, valstybės narės užtikrina, kad prašytojas turėtų galimybę dalyvauti procedūroje pagal II skyriaus pagrindinius principus ir garantijas.

5. Valstybės narės periodiškai praneša Komisijai apie šalis, kurioms taiko šią sąvoką pagal šio straipsnio nuostatas.

Or. en

Pakeitimas 244
Nadja Hirsch

Pasiūlymas dėl direktyvos
32 straipsnio 1 dalis

Komisijos siūlomas tekstas

Pakeitimas

1. Valstybės narės gali taikyti saugios trečiosios šalies sąvoką, tik jeigu kompetentingos institucijos įsitikinusios, kad atitinkamoje trečiojoje šalyje su tarptautinės apsaugos siekiančiu asmeniu bus elgiamasi pagal toliau išvardytus principus:

Išbraukta.

a) gyvybei ir laisvei negresia pavojus dėl rasės, religijos, tautybės, priklausymo prie tam tikros socialinės grupės ar politinių įsitikinimų;

b) nėra Direktyvoje [...../EB] [Priskyrimo direktyvoje] apibūdintos didelės žalos pavojaus;

c) pagal Ženevos konvenciją laikomasi negrąžinimo principo; d)

d) laikomasi draudimo išsiųsti iš šalies pažeidžiant teisę nepatirti kankinimo ir žiauraus, nežmoniško ar žeminamo elgesio, kaip numatyta tarptautinėje teisėje; ir

e) yra galimybė kreiptis dėl pabėgėlio statuso ir, po pripažinimo pabėgėliu, pagal Ženevos konvenciją gauti apsaugą.

Or. de

Pagrindimas

Siekiama sukurti bendrą Europos prieglobsčio sistemą. Taigi ir saugių trečiųjų šalių apibrėžtys visose valstybėse narėse turi būti vienodos.

Pakeitimas 245
Nadja Hirsch

Pasiūlymas dėl direktyvos
32 straipsnio 2 dalis

Komisijos siūlomas tekstas

2. Saugios trečiosios šalies sąvokos taikymui galioja nacionalinės teisės aktuose išdėstytos taisyklės, įskaitant:

a) taisyklės, kuriose reikalaujama, kad tarp tarptautinės apsaugos siekiančio asmens ir atitinkamos trečiosios šalies būtų sąsaja, kuria remdamasis tas asmuo turėtų svarių priežasčių vykti į tą šalį;

b) metodologines taisykles, kuriomis remdamosi kompetentingos institucijos įsitikintų, kad saugios trečiosios šalies sąvoka gali būti taikoma konkrečiai valstybei arba konkrečiam prašytojui. Tokią metodologiją sudaro atskirų atvejų nagrinėjimas, ar šalis yra saugi konkrečiam prašytojui, ir (arba) šalių, bendrai laikomų saugiomis, nacionalinis priskyrimas;

c) taisyklės pagal tarptautinę teisę, leidžiančias atlikti atskirą nagrinėjimą, ar trečioji šalis yra saugi konkrečiam prašytojui, kurios bent jau leidžia prašytojui ginčyti saugios trečiosios šalies sąvokos taikymą, kadangi trečioji šalis nėra saugi jo konkrečiomis aplinkybėmis. Prašytojui taip pat leidžiama ginčyti sąsajos tarp jo ir trečiosios šalies pagal šios dalies a punktą buvimą.

Pakeitimas

Išbraukta.

Or. de

Pakeitimas 246
Nadja Hirsch

Pasiūlymas dėl direktyvos
32 straipsnio 3 dalis

Komisijos siūlomas tekstas

Pakeitimas

3. Įgyvendindamos tik šiuo straipsniu pagrįstą sprendimą, valstybės narės:

Išbraukta.

a) atitinkamai informuoja prašytoją; ir

b) išduoda jam dokumentą, informuojantį trečiosios šalies valdžios institucijas tos šalies kalba, kad prašymas nebuvo iš esmės išnagrinėtas.

Or. de

Pakeitimas 247

Nadja Hirsch

**Pasiūlymas dėl direktyvos
32 straipsnio 4 dalis**

Komisijos siūlomas tekstas

Pakeitimas

4. Jeigu trečioji šalis neleidžia tarptautinės apsaugos prašytojui atvykti į savo teritoriją, valstybės narės užtikrina, kad prašytojas turėtų galimybę dalyvauti procedūroje pagal II skyriaus pagrindinius principus ir garantijas.

Išbraukta.

Or. de

Pakeitimas 248

Nadja Hirsch

**Pasiūlymas dėl direktyvos
32 straipsnio 5 dalis**

Komisijos siūlomas tekstas

Pakeitimas

5. Valstybės narės periodiškai praneša Komisijai apie šalis, kurioms taiko šią sąvoką pagal šio straipsnio nuostatas.

Išbraukta.

Or. de

Pakeitimas 249

Hélène Flautre Verts/ALE frakcijos vardu

Pasiūlymas dėl direktyvos 33 straipsnis

Komisijos siūlomas tekstas

Pakeitimas

*Nacionalinis trečiųjų šalių priskyrimas
prie saugių kilmės šalių*

Išbraukta.

*1. Tarptautinės apsaugos prašymų
nagrinėjimo tikslais valstybės narės gali
laikytis turimų teisės aktų arba priimti
naujus, kuriais pagal II priedą būtų
numatytas nacionalinis priskyrimas prie
saugių kilmės šalių.*

*2. Valstybės narės užtikrina, kad padėtis
trečiosiose šalyse, pagal šį straipsnį
priskirtose prie saugių kilmės šalių, būtų
reguliariai peržiūrima.*

*3. Vertinimas, ar šalis yra saugi kilmės
šalis, pagal šį straipsnį pagrįstas keletu
informacijos šaltinių, įskaitant visų pirma
kitų valstybių narių, Europos prieglobsčio
paramos biuro, JTVPK, Europos Tarybos
ir kitų atitinkamų tarptautinių
organizacijų informaciją.*

*4. Valstybės narės praneša Komisijai,
kurias šalis priskyrė prie saugių kilmės
šalių pagal šį straipsnį.*

Or. en

Pakeitimas 250

Nadja Hirsch

Pasiūlymas dėl direktyvos 33 straipsnis

Komisijos siūlomas tekstas

Pakeitimas

*Nacionalinis trečiųjų šalių priskyrimas
prie saugių kilmės šalių*

Išbraukta.

1. Tarptautinės apsaugos prašymų nagrinėjimo tikslais valstybės narės gali laikytis turimų teisės aktų arba priimti naujus, kuriais pagal II priedą būtų numatytas nacionalinis priskyrimas prie saugių kilmės šalių. .

2. Valstybės narės užtikrina, kad padėtis trečiosiose šalyse, pagal šį straipsnį priskirtose prie saugių kilmės šalių, būtų reguliariai peržiūrima.

3. Vertinimas, ar šalis yra saugi kilmės šalis, pagal šį straipsnį pagrįstas keletu informacijos šaltinių, įskaitant visų pirma kitų valstybių narių, Europos prieglobsčio paramos biuro, JTVPK, Europos Tarybos ir kitų atitinkamų tarptautinių organizacijų informaciją.

4. Valstybės narės praneša Komisijai, kurias šalis priskyrė prie saugių kilmės šalių pagal šį straipsnį.

Or. de

Pagrindimas

Siekiama sukurti bendrą Europos prieglobsčio sistemą. Taigi ir saugių trečiųjų šalių apibrėžtys visose valstybėse narėse turi būti vienodos.

Pakeitimas 251

Hélène Flautre Verts/ALE frakcijos vardu

**Pasiūlymas dėl direktyvos
34 straipsnis**

Komisijos siūlomas tekstas

Pakeitimas

Saugios kilmės šalies sąvoka

Išbraukta.

1. Trečioji šalis, pagal šią direktyvą priskirta prie saugių kilmės šalių, po atskiro prašymo nagrinėjimo gali būti laikoma saugia kilmės šalimi konkrečiam

prašytojui, tik jeigu:

- a) jis turi tos šalies pilietybę; arba*
- b) jis yra asmuo be pilietybės ir anksčiau nuolat gyveno toje šalyje;*
- c) ir nepateikė svarių priežasčių, kad šalis nebūtų laikoma saugia kilmės šalimi konkrečiomis aplinkybėmis ir dėl jo laikymo pabėgėliu arba papildomą apsaugą galinčiu gauti asmeniu pagal Direktyvą [...../EB] [Priskyrimo direktyvą].*

2. Valstybės narės nacionalinės teisės aktuose nustato papildomas saugios kilmės šalies sąvokos taikymo taisykles ir reikalavimus.

Or. en

Pakeitimas 252

Nadja Hirsch

Pasiūlymas dėl direktyvos

34 straipsnis

Komisijos siūlomas tekstas

Pakeitimas

Saugios kilmės šalies sąvoka

Išbraukta.

1. Trečioji šalis, pagal šią direktyvą priskirta prie saugių kilmės šalių, po atskiro prašymo nagrinėjimo gali būti laikoma saugia kilmės šalimi konkrečiam prašytojui, tik jeigu:

- a) jis turi tos šalies pilietybę;*
- b) jis yra asmuo be pilietybės ir anksčiau nuolat gyveno toje šalyje;*
- c) ir nepateikė svarių priežasčių, kad šalis nebūtų laikoma saugia kilmės šalimi konkrečiomis aplinkybėmis ir dėl jo laikymo pabėgėliu arba papildomą apsaugą galinčiu gauti asmeniu pagal Direktyvą [...../EB] [Priskyrimo direktyvą].*

2. Valstybės narės nacionalinės teisės

**aktuose nustato papildomas saugios
kilmės šalies sąvokos taikymo taisykles ir
reikalavimus.**

Or. de

Pagrindimas

***Siekiama sukurti bendrą Europos prieglobsčio sistemą. Taigi ir saugių trečiųjų šalių
apibrėžtys visose valstybėse narėse turi būti vienodos.***

**Pakeitimas 253
Monika Hohlmeier**

**Pasiūlymas dėl direktyvos
35 straipsnio 2 dalies įžanginė dalis**

Komisijos siūlomas tekstas

2. Siekdamas priimti sprendimą dėl tarptautinės apsaugos prašymo priimtimumo ***pagal 29 straipsnio 2 dalies d punktą*** valstybės narės gali taikyti konkrečią procedūrą, kaip nurodyta šio straipsnio 3 dalyje, jeigu asmuo pateikia vėlesnį tarptautinės apsaugos prašymą:

Pakeitimas

2. Siekdamas priimti sprendimą dėl tarptautinės apsaugos prašymo priimtimumo valstybės narės gali taikyti konkrečią procedūrą, kaip nurodyta šio straipsnio 3 dalyje, jeigu asmuo pateikia vėlesnį tarptautinės apsaugos prašymą:

Or. de

**Pakeitimas 254
Monika Hohlmeier**

**Pasiūlymas dėl direktyvos
35 straipsnio 2 dalies a punktas**

Komisijos siūlomas tekstas

a) po to, kai jo ankstesnis prašymas atsiimtas pagal 23 straipsnį;

Pakeitimas

a) po to, kai jo ankstesnis prašymas atsiimtas pagal 23 ***ar24*** straipsnį ***arba jis nusprendė netęsti procedūros;***

Or. de

Pakeitimas 255
Simon Busuttil, Georgios Papanikolaou

Pasiūlymas dėl direktyvos
35 straipsnio 2 dalies a punktas

Komisijos siūlomas tekstas

a) po to, kai jo ankstesnis prašymas
atsiimtas pagal 23 straipsnį;

Pakeitimas

a) po to, kai jo ankstesnis prašymas
atsiimtas **arba šio prašymo atsisakyta**
pagal 23 straipsnį;

Or. en

Pakeitimas 256
Ernst Strasser

Pasiūlymas dėl direktyvos
35 straipsnio 2 dalies pirma a pastraipa (nauja)

Komisijos siūlomas tekstas

Pakeitimas

***Jei pateikiami vėlesni prašymai, valstybės
narės gali nukrypti nuo 7, 9, 11 ir 18
straipsnyje nurodytų pareigų, kadangi
šios pareigos jau buvo įvykdytos, kai buvo
taikoma ankstesnė procedūra.***

Or. en

Pakeitimas 257
Sophia in 't Veld

Pasiūlymas dėl direktyvos
35 straipsnio 6 dalis

Komisijos siūlomas tekstas

***6. Valstybės narės gali nuspręsti toliau
nagrinėti prašymą, tik jeigu atitinkamas
prašytojas ankstesnės procedūros metu ne
dėl savo kaltės negalėjo patvirtinti šio
straipsnio 3, 4 ir 5 dalyse nurodytos
padėties, visų pirma pasinaudodamas savo
teise į veiksmingą teisės gynimo priemonę
pagal 41 straipsnį.***

Pakeitimas

Išbraukta.

Pakeitimas 258
Ernst Strasser

Pasiūlymas dėl direktyvos
35 straipsnio 8 dalies pirmos pastraipos įžanginė dalis

Komisijos siūlomas tekstas

8. Jeigu po galutinio sprendimo *laikyti vėlesnį prašymą nepriimtinu pagal 29 straipsnio 2 dalies d punktą arba galutinio sprendimo atmesti vėlesnį prašymą kaip nepagrįstą* atitinkamas asmuo toje pačioje valstybėje narėje pateikia naują tarptautinės apsaugos prašymą prieš įsigaliojant sprendimui dėl grąžinimo, ta valstybė narė gali:

Pakeitimas

8. Jeigu po galutinio sprendimo atitinkamas asmuo toje pačioje valstybėje narėje pateikia naują tarptautinės apsaugos prašymą prieš įsigaliojant sprendimui dėl grąžinimo, ta valstybė narė gali:

Pakeitimas 259
Monika Hohlmeier

Pasiūlymas dėl direktyvos
35 straipsnio 8 dalies pirmos pastraipos įžanginė dalis

Komisijos siūlomas tekstas

8. Jeigu *po galutinio sprendimo laikyti vėlesnį prašymą nepriimtinu pagal 29 straipsnio 2 dalies d punktą arba galutinio sprendimo atmesti vėlesnį prašymą kaip nepagrįstą* atitinkamas asmuo toje pačioje valstybėje narėje pateikia naują tarptautinės apsaugos prašymą prieš įsigaliojant sprendimui dėl grąžinimo, ta valstybė narė gali:

Pakeitimas

8. Jeigu *pabaigus su pirmuoju prašymu susijusią procedūrą, kaip nurodyta 2 dalyje*, atitinkamas asmuo toje pačioje valstybėje narėje pateikia naują tarptautinės apsaugos prašymą prieš įsigaliojant sprendimui dėl grąžinimo *ir pagal tą naują prašymą nevykdomas tolesnis nagrinėjimas, kaip nurodyta šiame straipsnyje*, ta valstybė narė gali:

Pagrindimas

Siekiant, kad procedūros būtų veiksmingos (tai yra vienas iš tikslų) ir siekiant išvengti, kad procedūros pernelyg ilgai neužsitęstų, pagreitintą procedūrą turėtų būti galima taikyti po

to, kai pateikiamas ne trečias, o antras nepriimtinas prašymas.

Pakeitimas 260
Monika Hohlmeier

Pasiūlymas dėl direktyvos
35 straipsnio 8 dalies pirmos pastraipos b punktas

Komisijos siūlomas tekstas

b) numatyti, kad prašymui būtų taikoma priimtino procedūra pagal šį **arba 29** straipsnį; ir (arba)

Pakeitimas

b) numatyti, kad prašymui būtų taikoma priimtino procedūra pagal šį straipsnį; ir (arba)

Or. de

Pagrindimas

Priimtino procedūra svarstant vėlesnį prašymą neturi būti apribota. Kitaip nebus išvengta nepagrįsto procedūrų užsitęsimo, išlaidų padidėjimo ir ilgai trunkančio asmenų neišvykimo.

Pakeitimas 261

Hélène Flautre Verts/ALE frakcijos vardu

Pasiūlymas dėl direktyvos
35 straipsnio 9 dalis

Komisijos siūlomas tekstas

9. Jeigu asmuo, kurio atžvilgiu turi būti įvykdytas sprendimas dėl perdavimo pagal Reglamentą (EB) [...] [Dublino reglamentą] pateikia papildomų nusiskundimų arba vėlesnį prašymą perduodančioje valstybėje narėje, tuos nusiskundimus arba vėlesnius prašymus nagrinėja atsakinga valstybė narė, kaip apibrėžta Reglamente (EB) [...] [Dublino reglamente], pagal šią direktyvą.

Pakeitimas

Išbraukta.

Pakeitimas 262
Monika Hohlmeier, Simon Busuttil

Pasiūlymas dėl direktyvos
36 straipsnio 2 dalies pirmos pastraipos a a punktas (naujas)

Komisijos siūlomas tekstas

Pakeitimas

aa) nustatyti atitinkamą laikotarpį, per kurį prašytojas sužinojęs naują informaciją turi ją pateikti;

Or. de

Pagrindimas

Prašytojo ir toliau turėtų būti reikalaujama, kad jis sužinojęs naują informaciją ją pateiktų per atitinkamą laikotarpį. Jei prašytojas delsia pateikti naują informaciją, sumažėja jo patikimumas ir kyla įtarimas, kad jis bando vilkinti procedūrą.

Pakeitimas 263
Monika Hohlmeier

Pasiūlymas dėl direktyvos
36 straipsnio 2 dalies pirmos pastraipos b punktas

Komisijos siūlomas tekstas

Pakeitimas

b) leisti, kad būtų atliktas preliminarus nagrinėjimas, grindžiamas tik raštu pateiktais dokumentais be asmeninio pokalbio, ***išskyrus 35 straipsnio 7 dalyje nurodytus atvejus.***

b) leisti, kad būtų atliktas preliminarus nagrinėjimas, grindžiamas tik raštu pateiktais dokumentais be asmeninio pokalbio.

Or. de

Pakeitimas 264

Hélène Flautre Verts/ALE frakcijos vardu

**Pasiūlymas dėl direktyvos
37 straipsnio 1 dalies įžanginė dalis**

Komisijos siūlomas tekstas

1. Pagal II skyriaus pagrindinius principus ir garantijas valstybės narės gali numatyti procedūras, siekdamos priimti sprendimus valstybių narių pasienyje arba tranzito zonose dėl:

Pakeitimas

1. Pagal II skyriaus pagrindinius principus ir garantijas valstybės narės gali numatyti procedūras, siekdamos, ***kad sprendžiančiosios institucijos galėtų*** priimti sprendimus valstybių narių pasienyje arba tranzito zonose dėl:

Or. en

**Pakeitimas 265
Monika Hohlmeier**

**Pasiūlymas dėl direktyvos
37 straipsnio 1 dalies b punktas**

Komisijos siūlomas tekstas

b) prašymo esmės ***vykdant paspartintą procedūrą pagal 27 straipsnio 6 dalį.***

Pakeitimas

b) prašymo esmės.

Or. de

Pagrindimas

Priimant sprendimą dėl prašymo esmės, kai vykdoma procedūra pasienyje, negali būti keliama ribojanti priminė sąlyga, kad procedūra būtų paspartinta, kaip nurodyta 27 straipsnio 6 dalyje, nes pasienyje vykdomų procedūrų paskirtis yra kitokia.

Pakeitimas 266

Hélène Flautre Verts/ALE frakcijos vardu

**Pasiūlymas dėl direktyvos
37 straipsnio 2 dalis**

Komisijos siūlomas tekstas

2. Valstybės narės užtikrina, kad sprendimas pagal šio straipsnio 1 dalyje

Pakeitimas

2. Valstybės narės užtikrina, kad sprendimas pagal šio straipsnio 1 dalyje

numatytas procedūras būtų priimtas per pagrįstą laiką. Jeigu sprendimas nebuvo priimtas per keturias savaites, prašytojui turi būti išduotas leidimas atvykti į valstybės narės teritoriją, kad prašymas galėtų būtų svarstomas pagal kitas šios direktyvos nuostatas.

numatytas procedūras būtų priimtas per pagrįstą laiką ***ir paprastai iki tol, kol šie trečiųjų šalių piliečiai arba asmenys be pilietybės yra apgyvendinti netoli pasienio ar tranzito zonos esančiose vietovėse.*** Jeigu sprendimas nebuvo priimtas per keturias savaites, prašytojui turi būti išduotas leidimas atvykti į valstybės narės teritoriją, kad prašymas galėtų būtų svarstomas pagal kitas šios direktyvos nuostatas.

Or. en

Pakeitimas 267

Hélène Flautre Verts/ALE frakcijos vardu

Pasiūlymas dėl direktyvos 38 straipsnis

Komisijos siūlomas tekstas

Pakeitimas

Europos saugių trečiųjų šalių sąvoka

Išbraukta.

1. Valstybės narės gali numatyti, kad prieglobsčio prašymo ir prašytojo saugumo konkrečiomis aplinkybėmis, kaip nurodyta II skyriuje, nagrinėjimas nevykdomas arba vykdomas iš dalies tais atvejais, kai kompetentinga institucija remdamasi faktais nusprendžia, kad tarptautinės apsaugos prašytojas nelegaliai siekia atvykti arba atvyko į jos teritoriją iš saugios trečiosios šalies pagal šio straipsnio 2 dalį.

2. Trečioji šalis gali būti laikoma saugia trečiaja šalimi taikant šio straipsnio 1 dalį tik tuo atveju, jeigu:

a) ji yra ratifikavusi Ženevos konvenciją ir laikosi jos nuostatų be jokių geografinių apribojimų;

b) ji turi teisės aktuose nurodytą prieglobsčio tvarką; ir

c) ji yra ratifikavusi Europos žmogaus teisių ir pagrindinių laisvių apsaugos konvenciją ir laikosi jos nuostatų, įskaitant reikalavimus, susijusius su veiksmingomis teisės gynimo priemonėmis.

3. Atitinkamos valstybės narės savo nacionalinės teisės aktuose nustato šio straipsnio 1 dalies nuostatų ir sprendimų pasekmių įgyvendinimo detales, remdamosi negražinimo principu, taip pat numato šio straipsnio taikymo išimtis dėl humanitarinių arba politinių priežasčių arba dėl viešosios tarptautinės teisės.

4. Įgyvendindamos sprendimą, pagrįstą tik šiuo straipsniu, susijusios valstybės narės:

a) atitinkamai informuoja prašytoją;

b) išduoda jam dokumentą, informuojantį trečiosios šalies valdžios institucijas tos šalies kalba, kad prašymas nebuvo iš esmės išnagrinėtas.

5. Jeigu saugi trečioji šalis prieglobsčio prašytojo pakartotinai nepriima, valstybės narės užtikrina, kad suteikiama galimybė pradėti procedūrą pagal II dalyje nurodytus pagrindinius principus ir garantijas.

Or. en

Pakeitimas 268
Nadja Hirsch

Pasiūlymas dėl direktyvos
38 straipsnio 2 dalies c a punktas (naujas)

Komisijos siūlomas tekstas

Pakeitimas

ca) pagal 3 dalies nuostatas Taryba nustatė, kad tai yra saugi trečioji šalis.

Or. de

Pagrindimas

Siekiama sukurti bendrą Europos prieglobsčio sistemą. Taigi ir saugių trečiųjų šalių apibrėžtys visose valstybėse narėse turi būti vienodos.

Pakeitimas 269

Nadja Hirsch

**Pasiūlymas dėl direktyvos
38 straipsnio 2 a dalis (nauja)**

Komisijos siūlomas tekstas

Pakeitimas

2a. Taryba remdamasi Komisijos pasiūlymu ir pasikonsultavusi su Europos Parlamentu kvalifikuota balsų dauguma priima arba iš dalies pakeičia bendrą trečiųjų šalių, laikytinų saugiomis trečiosiomis šalimis taikant 1 dalies nuostatas, sąrašą.

Or. de

Pagrindimas

Siekiama sukurti bendrą Europos prieglobsčio sistemą. Taigi ir saugių trečiųjų šalių apibrėžtys visose valstybėse narėse turi būti vienodos.

Pakeitimas 270

Nadja Hirsch

**Pasiūlymas dėl direktyvos
38 straipsnio 5 a dalis (nauja)**

Komisijos siūlomas tekstas

Pakeitimas

5a. Valstybės narės, kurios remdamosi 2005 m. gruodžio 1 d. galiojančiais nacionaliniais teisės aktais ir 2 dalies a, b ir c punktuose nurodytais kriterijais nustatė saugias trečiąsias šalis, gali taikyti 1 dalies nuostatas šių trečiųjų šalių atžvilgiu tol, kol Taryba nepatvirtina 3

dalyje nurodyto bendro sąrašo.

Or. de

Pagrindimas

Siekiama sukurti bendrą Europos prieglobsčio sistemą. Taigi ir saugių trečiųjų šalių apibrėžtys visose valstybėse narėse turi būti vienodos.

Pakeitimas 271

Hélène Flautre Verts/ALE frakcijos vardu

**Pasiūlymas dėl direktyvos
40 straipsnio 1 dalies antros pastraipos b punktas**

Komisijos siūlomas tekstas

b) kai informacija yra surenkama apie konkretų atvejį norint persvarstyti tarptautinės apsaugos statusą, ji nebūtų gauta iš persekiotojo (-ų) tokiu būdu, kad toks (-ie) persekiotojas (- ai) arba didelę žalą sukėlęs (-ę) subjektas (-ai) būtų tiesiogiai informuotas (-i), kad tas asmuo yra tarptautinės apsaugos gavėjas, kurio statusas yra svarstomas, ir kad dėl to nekiltų fizinio susidorojimo su tuo asmeniu ir jo priklausomais asmenimis grėsmė arba grėsmė jo šeimos narių, tebegyvenančių kilmės šalyje, laisvei ir saugumui.

Pakeitimas

b) kai informacija yra surenkama apie konkretų atvejį norint persvarstyti tarptautinės apsaugos statusą, ji nebūtų gauta iš persekiotojo (-ų) tokiu būdu, kad toks (-ie) persekiotojas (- ai) arba didelę žalą sukėlęs (-ę) subjektas (-ai) būtų tiesiogiai ***ar netiesiogiai*** informuotas (-i), kad tas asmuo yra tarptautinės apsaugos gavėjas, kurio statusas yra svarstomas, ir kad dėl to nekiltų fizinio susidorojimo su tuo asmeniu ir jo priklausomais asmenimis grėsmė arba grėsmė jo šeimos narių, tebegyvenančių kilmės šalyje, laisvei ir saugumui.

Or. en

**Pakeitimas 272
Monika Hohlmeier**

**Pasiūlymas dėl direktyvos
40 straipsnio 4 dalis**

Komisijos siūlomas tekstas

4. Nukrypdamos nuo šio straipsnio 1, 2 ir 3 dalių, valstybės narės gali nuspręsti, kad **tarptautinės apsaugos** statusas nustoja teisiškai galioti, jeigu **tarptautinės apsaugos gavėjas** nedviprasmiškai atsisakė savo pripažinimo **tarptautinės apsaugos gavėju**.

Pakeitimas

4. Nukrypdamos nuo šio straipsnio 1, 2 ir 3 dalių, valstybės narės gali nuspręsti, kad **pabėgėlio** statusas nustoja teisiškai galioti, **kai jis daugiau netaikomas remiantis Direktyvos [...]/EB [Priskyrimo direktyvos] 11 straipsnio 1 dalies a–d punktais arba** jeigu **pabėgėlis** nedviprasmiškai atsisakė savo pripažinimo **pabėgėliu**,

Or. de

Pakeitimas 273
Monika Hohlmeier

Pasiūlymas dėl direktyvos
41 straipsnio 1 dalies b a punktas (naujas)

Komisijos siūlomas tekstas

Pakeitimas

ba) sprendimą toliau nenagrinėti vėlesnio prašymo, kaip nurodyta 35 ir 36 straipsniuose;

Or. de

Pakeitimas 274
Ernst Strasser

Pasiūlymas dėl direktyvos
41 straipsnio 3 dalis

Komisijos siūlomas tekstas

Pakeitimas

3. Valstybės narės užtikrina, kad taikant šio straipsnio 1 dalyje nurodytą veiksmingą teisės gynimo priemonę būtų numatytas išsamus **faktinis ir teisinis tarptautinės apsaugos poreikių** nagrinėjimas, **įskaitant ex nunc nagrinėjimą, pagal Direktyvą [...]/EB [Priskyrimo direktyvą]**, bent vykdant apeliacines procedūras pirmosios instancijos teisme.

3. Valstybės narės užtikrina, kad taikant šio straipsnio 1 dalyje nurodytą veiksmingą teisės gynimo priemonę būtų numatytas išsamus nagrinėjimas, bent vykdant apeliacines procedūras pirmosios instancijos teisme.

Pakeitimas 275
Ernst Strasser

Pasiūlymas dėl direktyvos
41 straipsnio 5 dalis

Komisijos siūlomas tekstas

5. Nepažeidžiant šio straipsnio 6 *dalių*, šio straipsnio 1 dalyje nurodyta teisės gynimo priemonė prašytojams suteikiama galimybė likti valstybėje narėje, kol laukiama priemonės rezultato.

Pakeitimas

5. Nepažeidžiant šio straipsnio 6 *ir 7 dalių*, šio straipsnio 1 dalyje nurodyta teisės gynimo priemonė prašytojams suteikiama galimybė likti valstybėje narėje, kol laukiama priemonės rezultato.

Pakeitimas 276
Monika Hohlmeier

Pasiūlymas dėl direktyvos
41 straipsnio 5 dalis

Komisijos siūlomas tekstas

5. Nepažeidžiant šio straipsnio 6 dalies, šio straipsnio 1 dalyje nurodyta teisės gynimo priemonė prašytojams suteikiama galimybė likti valstybėje narėje, kol laukiama priemonės rezultato.

Pakeitimas

5. Nepažeidžiant šio straipsnio 6 dalies, **valstybės narės nustato, kad** šio straipsnio 1 dalyje nurodyta teisės gynimo priemonė prašytojams suteikiama galimybė likti valstybėje narėje, kol laukiama priemonės rezultato.

Pakeitimas 277

Hélène Flautre Verts/ALE frakcijos vardu

Pasiūlymas dėl direktyvos
41 straipsnio 6 dalies pirma pastraipa

Komisijos siūlomas tekstas

Pakeitimas

6. Kai sprendimas priimamas taikant paspartintą procedūrą pagal 27 straipsnio 6 dalį ir kai priimamas sprendimas laikyti prašymą nepriimtinu pagal 29 straipsnio 2 dalies d punktą, taip pat kai pagal nacionalinės teisės aktus nenumatyta teisė likti valstybėje narėje kol laukiama teisinės priemonės rezultato, atitinkamo prašytojo prašymu arba savo iniciatyva teismas turi įgaliojimus nutarti, ar prašytojas gali likti valstybės narės teritorijoje.

Išbraukta.

Or. en

**Pakeitimas 278
Ernst Strasser**

**Pasiūlymas dėl direktyvos
41 straipsnio 6 dalies pirma pastraipa**

Komisijos siūlomas tekstas

Pakeitimas

6. Kai sprendimas priimamas taikant paspartintą procedūrą pagal 27 straipsnio 6 dalį ir kai **priimamas sprendimas laikyti prašymą nepriimtinu pagal 29 straipsnio 2 dalies d punktą, taip pat kai** pagal nacionalinės teisės aktus nenumatyta teisė likti valstybėje narėje kol laukiama teisinės priemonės rezultato, atitinkamo prašytojo prašymu arba savo iniciatyva teismas turi įgaliojimus nutarti, ar prašytojas gali likti valstybės narės teritorijoje.

6. Kai sprendimas priimamas taikant paspartintą procedūrą pagal 27 straipsnio 6 dalį ir kai pagal nacionalinės teisės aktus nenumatyta teisė likti valstybėje narėje, kol laukiama teisinės priemonės rezultato, atitinkamo prašytojo prašymu arba savo iniciatyva teismas turi įgaliojimus nutarti, ar prašytojas gali likti valstybės narės teritorijoje.

Or. en

**Pakeitimas 279
Monika Hohlmeier**

**Pasiūlymas dėl direktyvos
41 straipsnio 6 dalis**

6. Kai sprendimas *priimamas taikant paspartintą procedūrą pagal 27 straipsnio 6 dalį ir kai priimamas sprendimas laikyti prašymą nepriimtinu pagal 29 straipsnio 2 dalies d punktą, taip pat kai pagal nacionalinės teisės aktus nenumatyta teisė likti valstybėje narėje kol laukiama teisinės priemonės rezultato, atitinkamo prašytojo prašymu arba savo iniciatyva teismas turi įgaliojimus nutarti, ar prašytojas gali likti valstybės narės teritorijoje.*

6. Kai *priimamas* sprendimas

a) taikant paspartintą procedūrą pagal 27 straipsnio 6 dalį,

b) laikyti prašymą akivaizdžiai nepagrįstu pagal 27 straipsnio 7 dalį,

c) laikyti prašymą nepriimtinu pagal 29 straipsnio 2 dalies a ar d punktą,

d) toliau nenagrinėti remiantis šios direktyvos II skyriaus nuostatomis vėlesnio prašymo, kaip nurodyta 35 ir 36 straipsniuose,

e) atsisakyti atnaujinti prašymo nagrinėjimą po jo nutraukimo pagal 23 ir 24 straipsnius;

f) taikant 37 straipsnyje nurodytą procedūrą,

g) nenagrinėti prašymo pagal 38 straipsnį, teismas, kai pagal nacionalinės teisės aktus nenumatyta teisė likti valstybėje narėje, kol laukiama teisinės priemonės rezultato, atitinkamo prašytojo prašymu arba savo iniciatyva, jei tai leidžiama pagal nacionalinius teisės aktus, turi įgaliojimus nutarti, ar prašytojas gali likti valstybės narės teritorijoje.

Ši dalis netaikoma 37 straipsnyje nurodytoms procedūroms.

Or. de

Pagrindimas

Automatiškai taikant stabdomojo poveikio principą nebūtų atsižvelgiama į atskiro atvejo aplinkybes. Kompetentingiems teismams būtina pateikti situacijų klasifikaciją, kad jie galėtų skirtingai vertinti atskirus atvejus. Teismai turėtų turėti galimybę spręsti dėl stabdomojo poveikio atsižvelgdami į atskirą atvejį.

Pakeitimas 280

Ernst Strasser

Pasiūlymas dėl direktyvos 41 straipsnio 6 a dalis (nauja)

Komisijos siūlomas tekstas

Pakeitimas

6a. Jei pateikiamas nepriimtinas prašymas pagal 29 straipsnio 2 dalies d punktą ir kai galioja išsiuntimo nutartis, valstybė narė gali neleisti prašytojui likti jos teritorijoje, kol laukiama teisinės priemonės rezultato.

Or. en

Pakeitimas 281

Monika Hohlmeier

Pasiūlymas dėl direktyvos 41 straipsnio 7 dalis

Komisijos siūlomas tekstas

Pakeitimas

7. Valstybės narės leidžia prašytojui likti teritorijoje, kol laukiama šio straipsnio 6 dalyje nurodytos procedūros rezultato.

7. Valstybės narės leidžia prašytojui likti teritorijoje, kol laukiama šio straipsnio 6 dalyje nurodytos procedūros rezultato; ***išimtis gali būti taikoma, kai pateikiami vėlesni prašymai, pagal kuriuos nevykdomas tolesnis nagrinėjimas, kaip numatyta 35 ir 36 straipsniuose, jei priimamas grąžinimo sprendimas pagal Direktyvos 2008/11/EB 3 straipsnio 4 dalį, ir išimtis gali būti taikoma, kai priimami sprendimai taikant 38 straipsnyje nurodytą procedūrą, jei tai numatyta***

Pakeitimas 282

Monika Hohlmeier, Simon Busuttil

**Pasiūlymas dėl direktyvos
41 straipsnio 9 dalis**

Komisijos siūlomas tekstas

9. Valstybės narės **nustato** terminus teismui nagrinėti sprendžiančiosios institucijos sprendimą pagal šio straipsnio 1 dalį.

Pakeitimas

9. Valstybės narės **gali nustatyti** terminus teismui nagrinėti sprendžiančiosios institucijos sprendimą pagal šio straipsnio 1 dalį.

Pagrindimas

Teismai yra nepriklausomi, todėl neįmanoma nustatyti termino, per kurį jie privalėtų priimti sprendimą.

Pakeitimas 283

Monika Hohlmeier, Simon Busuttil

**Pasiūlymas dėl direktyvos
45 straipsnis**

Komisijos siūlomas tekstas

Ne vėliau kaip [...] Komisija praneša Europos Parlamentui ir Tarybai, kaip valstybės narės taiko šią direktyvą, ir pateikia pasiūlymus dėl reikalingų pakeitimų. Valstybės narės pateikia Komisijai visą informaciją, reikalingą tokiai ataskaitai parengti. Pateikusi šią ataskaitą, Komisija mažiausiai kartą per **penkerius** metus praneša Europos Parlamentui ir Tarybai, kaip valstybės narės taiko šią direktyvą.

Pakeitimas

Ne vėliau kaip [...] Komisija praneša Europos Parlamentui ir Tarybai, kaip valstybės narės taiko šią direktyvą, ir pateikia pasiūlymus dėl reikalingų pakeitimų. Valstybės narės pateikia Komisijai visą informaciją, reikalingą tokiai ataskaitai parengti. Pateikusi šią ataskaitą, Komisija mažiausiai kartą per **dvejus** metus praneša Europos Parlamentui ir Tarybai, kaip valstybės narės taiko šią direktyvą.

Pagrindimas

Siekiant skaidrumo, Komisija turėtų teikti ataskaitą Parlamentui ir Tarybai kas dvejus metus.

Pakeitimas 284

Georgios Papanikolaou, Simon Busuttil

**Pasiūlymas dėl direktyvos
45 straipsnis**

Komisijos siūlomas tekstas

Ne vėliau kaip [...] Komisija praneša Europos Parlamentui ir Tarybai, kaip valstybės narės taiko šią direktyvą, ir pateikia pasiūlymus dėl reikalingų pakeitimų. Valstybės narės pateikia Komisijai visą informaciją, **reikalingą** tokiai ataskaitai parengti. Pateikusi šią ataskaitą, Komisija mažiausiai kartą per penkerius metus praneša Europos Parlamentui ir Tarybai, kaip valstybės narės taiko šią direktyvą.

Pakeitimas

Ne vėliau kaip [...] Komisija praneša Europos Parlamentui ir Tarybai, kaip valstybės narės taiko šią direktyvą ir **kartu nurodo finansines išlaidas bei** pateikia pasiūlymus dėl reikalingų pakeitimų. Valstybės narės pateikia Komisijai visą informaciją **ir finansinius duomenis, reikalingus** tokiai ataskaitai parengti. Pateikusi šią ataskaitą, Komisija mažiausiai kartą per penkerius metus praneša Europos Parlamentui ir Tarybai, kaip valstybės narės taiko šią direktyvą.

Or. en

Pakeitimas 285

Nadja Hirsch

**Pasiūlymas dėl direktyvos
46 straipsnio antra pastraipa**

Komisijos siūlomas tekstas

Valstybės narės priima įstatymus ir kitus teisės aktus, kuriais, įsigaliojusiais iki [**treji** metai nuo perkėlimo į nacionalinę teisę], įgyvendinama 27 straipsnio 3 dalis. Jos nedelsdamos pateikia Komisijai tų nuostatų tekstą bei tų nuostatų ir šios

Pakeitimas

Valstybės narės priima įstatymus ir kitus teisės aktus, kuriais, įsigaliojusiais iki [**dveji** metai nuo perkėlimo į nacionalinę teisę], įgyvendinama 27 straipsnio 3 dalis. Jos nedelsdamos pateikia Komisijai tų nuostatų tekstą bei tų nuostatų ir šios

direktyvos atitikties lentelę.

direktyvos atitikties lentelę.

Or. de

Pakeitimas 286

Hélène Flautre Verts/ALE frakcijos vardu

Pasiūlymas dėl direktyvos II priedas

Komisijos siūlomas tekstas

Pakeitimas

Priskyrimas prie saugių kilmės šalių, taikant 33 straipsnio 1 dalį. Šalis laikoma saugia kilmės šalimi, kai, atsižvelgiant į teisinę padėtį, teisės aktų taikymą demokratinėje sistemoje ir bendras politines aplinkybes, gali būti įrodyta, kad joje iš esmės ir sistemingai nevykdomi persekiojimai, kaip apibrėžta Direktyvos [...]/EB] [Priskyrimo direktyvos] 9 straipsnyje, nėra kankinimo arba žiauraus ar žeminamo elgesio ar baudimo atvejų; ir nėra nesirenkamojo smurto, galinčio kilti tarptautinio arba vidaus ginkluoto konflikto padėties metu, grėsmės.

Išbraukta.

Atliekant tokį vertinimą, turi būti atsižvelgta, inter alia, į tai, kokio masto apsauga nuo persekiojimo ar netinkamo elgesio užtikrinama:

- a) taikant atitinkamus šalies įstatymus ir teisės aktus ir koku būdu jie taikomi;***
- b) laikantis Europos konvencijoje dėl žmogaus teisių ir pagrindinių laisvių apsaugos ir (arba) Tarptautinio civilinių ir politinių teisių pakte ir (arba) Konvencijoje prieš kankinimą išdėstytų teisių ir laisvių, visų pirma tų teisių, nuo kurių negalima nukrypti pagal minėtos Europos konvencijos 15 straipsnio 2 dalį;***
- c) pagal Ženevos konvenciją laikomasi neqrąžinimo principo;***

d) numatoma veiksmingų teisės gynimo

*priemonių, kovojant su tokiais teisių ir
laisvių pažeidimais, sistema.*

Or. en